

گەنجینەیا زمانی کوردی

بەرھەمەتین کوردین یەکیتیا سۆفیه تی

بەرگی دووهم

گەنجینه‌یا زمانێ کوردی

بەرھەمێن کوردین یەکیتییا سوڤیەتی

بەرگی دووهم

ب سەرپەرشتییا:

تۆسنێ رهشید



دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوهی ئاراس

هەولێر - هەریمی کوردستانی عێراق

هه‌موو مافیک هاتووته پاراستن ©
دهزگای چاپ و بلاوکردنه‌وهی ئاراس
شه‌قامی گولان - هه‌ولیر
هه‌ریمی کوردستانی عێراق
هه‌گبه‌ی ئه‌لیکترۆنی aras@araspress.com
وارگه‌ی ئینته‌رنیت www.araspublishers.com
ته‌له‌فۆن: 00964 (0) 66 224 49 35
دهزگای ئاراس له ٢٨ تشرین (٢) ١٩٩٨ هاتووته دامه‌زران

گه‌نجینه‌یا زمانێ کوردی - به‌رگی دووهم
ب سه‌ره‌رشتییا: تۆسنێ ره‌شید
کتیبه‌ی ئاراس ژماره‌: ١٢٨١
چاپی به‌که‌م ٢٠١٢
تیریتژ: ٦٠٠ دانه
چاپخانه‌ی ئاراس - هه‌ولیر
ژماره‌ی سپاردن له به‌رپۆه‌به‌رایه‌تی گشتی کتبخانه گشتیه‌کان ٥٦٣ - ٢٠١٢
نه‌خشاندنی ناوه‌وه و رازاندنه‌وه‌ی به‌رگ: ئاراس ئه‌کرهم
هه‌له‌گری: عه‌لی شێخۆ

ژینک:

ژماره‌ی پێوانه‌یی ناوده‌وله‌تی کتیب
ISBN: 978-9966-487-48-5

سەرھجەما پەرتووکان

7	شیر - تاھاری برۆ
35	پاییز - ئوسقۇ بەكۆ
193	گاھا چارا - قاچاخ مراد
307	ئەز و تەببەت - تیمورئ سادق
329	ئیساف - میکائیلی رەشید

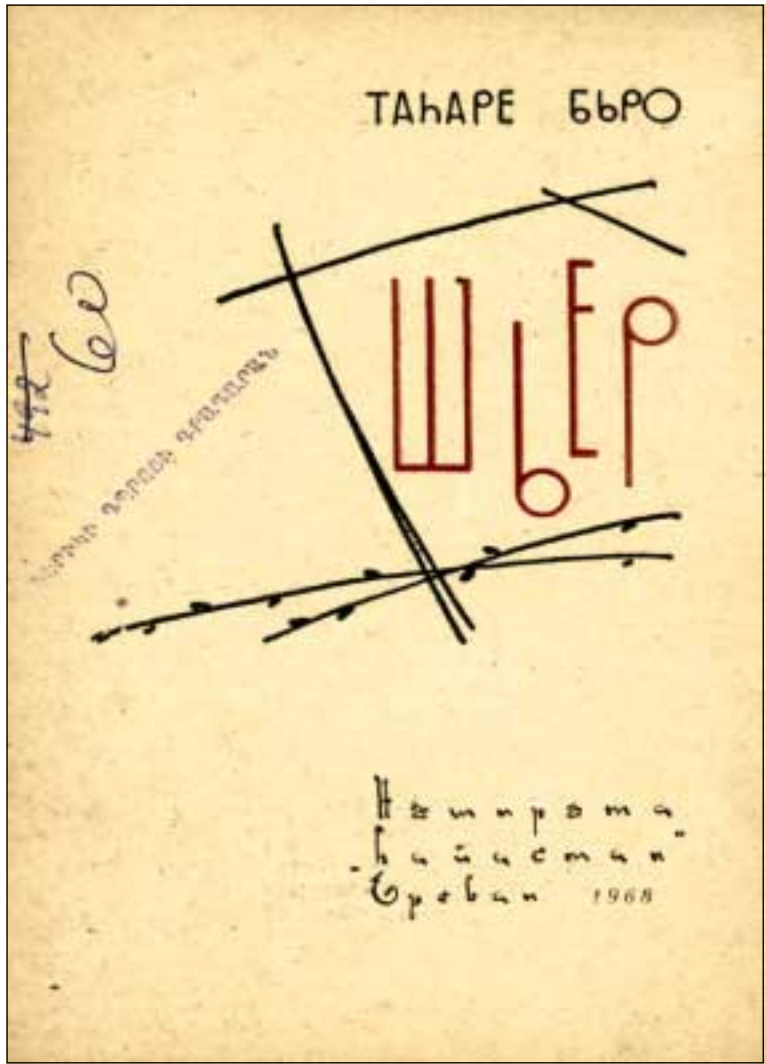
شیر

تاہاری برؤ

ہایاستان

نہ شیرہتا "ہایاستان"

ییرتفان ۱۹۶۸



خوهندهفانید کورد شیرید تاھاری برۆرا ناسن. عهفراندنید وی بهرهفۆکید نفیسکارید کوردید سوؤفیتیییه باشقه-باشقه دا و ئوسا ژى رووپیلید گازیتا دا ب زمانى کوردی، ئورسی، ئرمهنى و گورجى هاتنه چاپکرنی.

ئەفا جارا ئەولن ئە، کو شیرید تاھاری برۆ ب زمانى کوردی ب کتیبهکه باشقه فا رۆنکایی دبینن. قرا هیملى شیرید وهتهنحزی و حوب-حزکرنی هاتنه جیوارکرنی.

رېا لېنين

شهمۆيى كورمانچ بېرا خوه ئانى
جاهلتيا خوه و رۆژى بوهورى:
باش تى بېرا من ئەو رۆژى چوويى،
سالا هقدايه چەتن، خەلايى
پاله و گوندى دەست دان دەستى هەف،
سمۆلنى رېفۆليووسيا داخستن تەف.
ژ هەف فەژاندن مژ و دوومان،
و دەورا خەزەفه دانه هلدان.
عەزمانى عەورايى پېدا بوو سايى،
هەوا بوو جنەت، گەشى و خوەشى،
سەر سينگى عەردى شەوق دا عەدلایى،
ئۆکتيايرى ئانى سەرپەستى، ئازايى؛
ئونداكر قورنا ئاغا، بەگايى جەنگ،
تەمزر دۆر-بەرا خوبار و زەنگ.
شەوقا تەعفى پر دا رووى عەردى،
هلانى پەردا رەش، وەكە شەفى.
بوو خول-خولا ئافىد بەلەكيا،
دەنگ كەتە ئافى چەما و كشيا،
تیبوونا خوه شكیناند چاير-چيمان،
خەملین مېرگ-زەفى، باغ-بوستان.
وہلاتى مە بوو تارحانا چيان،
تەببەت بوو حوبا شیرن دللى جان.
و بلبل بوو ئاشقى رۆژا ها شا،
عەمر گولدا، بوو چيچەكا دەفكانيا،
شایا بوو خۆرت، قیزا بوو ھەر دەما،

رپا ئوسا لېنين نيشانى مه دا .
نھا ملهتې منى كورد ئاوا ،
دهنگهكى نازك دسترئى كلامى خوهدا :
-بژى عهدلايى، رۆژا نازايا دیندار،
شىنبه وهلاتى سۆڧىتى، ئهوه كاوه كوبار .

وهلاتى مه

بهار پر خوهش هات ئهف بهارا هان،
وهلاتى مه جى-مهسكهنى خوهش گولان .
رۆژا تهعف عهمرئى شا و بهختهوار،
ژ ئۆكتيابرا مهزن پيشدا هات .
پاله و گوندييا سهري خوه هلدان،
بهگلهر و پاشا ناف مهدا نهمان .
فكرا لېنينى مهزن سهر مه شهمال دا،
عهمرئى تهزه داني، عهمرئى كهفن هلدا .
شوپ و رپچ چارنكال بوونه لهيلان،
خهملين باغ-بوستان، چيا و زۆزان،
ميرگ و زهفى خوهكرن خيلىا هيشين،
بهر شهوقا رۆيى ب ههواس نترين .
ئهفه عهمرئى مه ل وهلاتى سۆڧىتستان،
سهر پيدا بوويه رهز، سۆسن و ريحان .
ب كهفرئى مهرمهر ئاقابوون بازار،
شىنبوون گوند، گوندى بوون خايى مال-حال .
و كهچى دهلال، خورتى دیندار
ئيرۆ پرووگهشن، كهمال و نهدهر،
ئهو ژى بوونه خوهندى و دنيفهعم،

تهف دلشا، دستيٰ خواه دانہ دستيٰ ههف،
 ناهيلن شهريٰ ئاتوم بقهومه دنيٰ،
 كاف و كوونبه كهء و ئه وهه بوونا ليٰ،
 ژ عهردئيٰ بگر ههتاعهرشيٰ عهزمان،
 بغه شهقههersh، بيٰ، برووسك و باران،
 باقئيٰ ئاگرئيٰ خهزهبييه توفان
 و بغه قيرين، ههوار و ئه مان،
 روو عهردئيٰ خهزابه بهندئيٰ ئام و تام.
 نا ناهيلن ئه م ئهف يه كا بيٰ دنيٰ،
 گهره عدلاييٰ ههميزكه عهردئيٰ،
 چاوا ده رگووشا خواه ههميز دكه ديٰ.

هيفيا تهيه، يازي مقهدهر

بهار ل عهردئيٰ بوو ميٺان،
 تهف دوشخوله عهershيٰ عهزمان،
 خوله-خولا ئاقيد بهلهكيا
 ب هواس دمهشه تيٰ ژ چيا.
 دنيٰ گولفه دايه، بوويه لهيلان،
 ب نهخشه كه رگه، هه ر ته ره فان.
 ب كوبرا شيرن و ديٺمه زال،
 ب بهنگزيٰ كو هسون-شه مال،
 ژ كووراي ا دل، بيٰ قنيات،
 بهر لاندكيٰ دايا كه لال
 شادبه زارا خواهيه تفال،
 شادبه ژ چه عقيد ره شه نارين
 ل ديٺميٰ نازك، بهنگزيٰ شيرن:
 - دنيا روٺ باشيٰ، ئه ز ههيران،

عەمرى دريژ بژى عەيسان.
 ئەزى تە فراخم، كورئ وەتەن،
 خوەندنى هينبە، ببە عەيان.
 ببە فرندچيى گەمىي دۆرگەري،
 پش پەيدا عەزمين، عەرشى ژۆري،
 سورا تەببەتتى بکە ديار،
 وي سوري بو عەدلايى تىکە کار،
 وەكى سەر سينگى هيفا زەرين،
 تمى ببە ميئان مەري،
 و هيفى ويذا، ب گومان
 پىکەفن گەمىي وەتەن.
 سدقى قەنج سلافي بدن مارس،
 هەر تشتى عەيسانرا ببە ناس.

هەوار داكەت

پۆزا
 بىست يەكى
 يانقارى
 هەوار
 داكەتە دنيايى:
 -مريە لىنين
 ل مۆسكفايى.
 مە كو بهيست
 مرنا لىنين،
 كەتە ناف مە
 شين و گرى.
 ئالاف بەزى

دل-هناقه،
مريه دهرسدار،
مريه باقه.
مريه علمدار،
مهريي دهلال،
ونفووسدار،
مييري ناقدار.
ب زاراقئ مه
كورمانجي
خه به رهك ههيه
برنجي:
- دنيا ههيه
خانا تزي،
بازرگانئ گران
ناف دا دزي،
ميير دمره،
لي ناف دزي؛
دهرسدارئ مه،
تونهمريي
حه تا ههنه
ل پويي عه زمين
ته عفا گهرم
و هييفا زهرين،
حه تا ههنه
ستهيركي شه مال،
پيوهر و مييزين

باغ و بوستان،
ثاڤند بهرا،
عهمرئ شیرن،
عهمرئ ئازا،
بین و نهفهس
ل بهر بهندا،
تو شهمدانی
ناڤا واندا...

گورجستان

وهلاتئ شیرن، تو گورجستان،
کوردئ کۆچهر دلی بارستان،
سهه عهردئ ته کاوی-کویار،
بن عهرشئ شین بوو بهختهوار.

بوونه سهردهست، بوون بنهلی،
ل تهبیهتا ته بوونه بهنگی،
بوونه خوهری ئیزن، خوهری ملک و مال،
سهه سینگی تهی نازکی شهمال.

لینین ئیسانرا ئازایی ئانی،
تارییا رهش سهه عهردئ هالانی،
تههرا فهکر ریکا شهمال،
عهرد و عهزمان تههرا کهمال.

ل ههر دهرئ شائی، حوب، عهدلایی،
بن تهعقا تهیه گهرم، رۆناهی،
رووگهش، ملهتئ منی کوردا

بوو خوهندی، زانه، پاشلا ته دا .

و ناڤا حه میزا عه زمانئ شین،

ل وه لاتی مهی تیری رهنگین،

کئ نه بیه حهیر و مه تال،

ل رهوش و خه ملا ته یا ده لال.

وهکی حوبو حزکرنا ئیسان،

تئ عهردئ تهی شیرن، گورجستان،

تئ ته بیه تا ته یه گول و نور،

جی، مسکه نئ ته یه بیقوسوور.

ناڤا باغئ ته یه بینخوش،

وا ئیرو بونا ژییینا باش

گهله قیزید چه عقره شه رند

و خورتید ته یلانه بلند،

زاری بچووک، مه زن، ژن و کال،

دسترین ته را، وه لاتی ده لال،

ته شادبن ب دل و جان،

وه لاتی میفانحز، گورجستان.

کۆمسۆمۆلا لئین

دهرباز بوونه گهله بهار و هاقین،

بن په نجئ ته عفا شیرن و زیرین،

ب فییزی گافددی تو، کۆمسۆمۆل،

کۆموونیزمئ تو چئدکی ل دنیا پۆن.

ناڤ دلی ته دا و تاماری ملی زهغلا

تژی عه گیتی، خوهستن و مه رهم،
بن پهنجی رۆیی و بن بهیراقا سۆر
پیشدا هه ره، هه ره تو، کۆمسۆمۆل.

لینین ب گۆتنی خوه یه که مال،
ته را فه کر وی ریکه شه مال،
ب قه واتا ملی ته به ده و نتری
گه له بازار، گوند، وارگی هه زار گولی.

شینایا وان نوورا بوویه نهخش، پرومهت،
ته را بوویه هه زار نیشان و هورمهت.
ل سه ر ته بلند بهیراقا لینین ئال،
کو ته دبه به رب ئاخرییا شه مال.

دلۆ، شابه

دلۆ شابه مینا چارا،
گولان هاتیه ل وان وارا.

که لا حویی تو خوه را که،
بهنگزی گولانی خوه شاکه.

عهیدا مه ئیرو گولانه،
شاهی کهت هه موو ده رانه.

پاله و گوندی ئیرو شان،
بهنگزی وان زی ژ عهیدی جان.

دلی مه ئه شقه و زه لال،
بن ته عفا وهته نه ده لال.

ئەم مینا گولەكە چەعكانییا،
پر شانە ژ عەمری خوە.

كوردستان

سەر سینگى تە مژ و دوومان،
خوونخور دیسا رابوونە، كوردستان!
شەرى زۆرە، وەك ئاخریا دەوران،
تە ددن بەر گولان و تۆیان.
مینا گوری دەف گەلیا، دەفخوون، هار،
قەتلا گران دریزن ئەو نەیار.
خوونا مەرقی ئام و تام
درژە دەست قومسی نەمام.
ویران دکن لی گوند و باژار،
خۆرت و قیزی کەزی، ژن و زار،
ل سینگى چیا، بەر زنارا مانە ستوخار،
ژ چەعقی نازک هیسر تینه خار،
و چەعقشل، کەزەب شەوات، دلبرین،
دگرین و دەنگ دچە عەرشى عەزمین
گەلە چەلەنگ و فیرز و ئەرفان،
بۆنا تە، كوردستان، عەمرى خوە دان.
نە جارەك، چاوا شرکی ئافی کانیا،
سەر شیمیکا تە خوونا سۆر درژیا.
ئیرۆ ئەولەدی تە عەگیتن و پالەوان،
ب سەرکاریا میرخاسی تە بارزان،
دەستی خوە دانە دەستی هەف، چاوا برا،
ملی خوە دانە ملی هەف، وەك شیرا،

و بهر دژمن بوونه سوورا پؤلا،
 بوونه سترینی چه عقی نه یارا.
 هوون ناهیلن، وهکی باسیستی ده فخوون
 مله تی کورد خوه را تیکه قوول.
 خوه ستنا وه: کوردستان ببه ئازا،
 کولا که زه بی گه له وا کووره،
 سته بیرکی روو عه زمانا چقاس دووره،
 لی نه کو وهک کوردستانا شیرن،
 چیا بی بلند و رهوشا لی رند
 ته قدا ببن یهک همبه ری دژمن،
 وهتهن دهسته باسیستا دهرینن،
 چفیک، چفیکه، نابه بی هیلوون،
 چ ژ ته دخوزه جهلاتی ده فخوون...
 وهکی ته بوویه قان و قیپ-سیپ،
 ژ خوه ناقیژه لباسی بی پیسیر،
 بهسه حه تانی کهنگی کوردستان
 ببه ئیتیم، برچی و تهنگه زار.
 بپرین زنجیری وان خوونخورا،
 ریچا هوون تیدا زیاره ته وه را.
 ئازایی، گه شی و خوهشیا وهتهن
 عهسه ی وی بی، وه ببه میقان.

۱۹۶۳

بلبل

وهخته کی بلبل

کره چکه-چک،

ژ ناف به لگی داری

و ههوا هینک:

– ئەز نادمه بهر خوه

تو ئەشقا دل،

وهکی روونیم خوه را

سهر باغی بی گول.

باغی بی گول

ئەشقی فه ناپینه،

وهکی دلی جاھلا

سدقی ب خاس،

ب دەنگی منی شاروور

دبن چهواس،

ل ناھا گولا

ژ گولی نارین،

جنهت لی دباری،

باغی بی گول،

بی بلب،

شقیتا قرشا،

کوله شا زل.

تهنی خه ما

پیشدا تینه،

لی گولی نارین

ئیسانرا مزگینه.

قیزا کورد

مینانی شهوقا بهاری

تی، دهلال، دململی،

سهری ته فا ریشیی شهعری،

ھېدى-ھېدى دفتلى .
 ل بەر ھەويى گولپى تە رەش
 چەغقى تە رەش، لەوزى تە خوەش،
 مېنانى گولپى چەغقانپا،
 بەھارا من تەپرا كەنپا،
 چاوا گولا دەرباھارى
 دېشكفى خالى سۆر لى،
 موحبەتتى دكى دلى مەريا،
 كو ناپ بژانگى تە بارىپە.
 تەغفا وھتەنى مە كۇبار
 داپە دېمى تە قمەر،
 دەلالپا مە، بەژن تارجان،
 جان دېھپن، دېژن جان.

ل زۇزانا

بەھارى رۆشەمال ددە عەزمانى سايى،
 پەنجى وى رادمووسە ئەو چيا و بانى،
 جۆلى كوردا ل زۇزانا ھېورپنە،
 دنھېرى، كۆنى خاس-خانمى فەگرتىنە.
 فېزى خولە-خولا ئاقتىد بەلەكپا،
 ب حوب، حەواس دكشن ژ گاز-گەردەنا
 چيا،
 چقانە ددن نۆلى تىرەمەعرا،
 لەز ژۆر دا دكشن ژ بن زنارا.
 قى ھەيامى دەر-دۆرا، مېنا نەخشى
 تەقنا،
 مېنا شركى رەختى چىلان و بەدەوا،

ڪاري ڇهه ملا خواه ڊڪرن گول و سؤسنا
و موجبته ڊڪرن دلئ عهقد-ئيساننا .
گاڻا ڪه و ڊڪهته بهربانگا سبئ،
جؤت ب جؤت قيزيد ڪوبار دمهشيان
ٺاڻئ.

دهات دهنگئ لؤ-لؤ، دهات دهنگئ لئ-لئ.
بيننا دوويئ ڪوچڪا، يانئ نانئ سهر سيلئ.
بيريفانئ بهشهرخوش، چهعفرهش، ديم
ڪوبارا،
سهر ڪه دا حلال، ب عهرئ نازا، دلئ شا،
نازڪئ گهردهن شهبيب پهر ددؤتن،
پيرا ڪلامئ حوب-حزڪرنئ دگؤتن.

گؤزئ، ئەز نه خواه شم (ب مقامئ جماعهتئ)

- گؤزئ لئ، ئەز نه خواهئ حوبا دلم،
بؤنا ته شهف و رؤژ دفڪرم.
پيشبهري من سهڪنيه بهژنا ته
تهرهزئ،
دلئ من ل من ناسهڪنه، بهرب ته تئ.
وهره، لهزهڪئ روونئ بال من عهقدالي،
بؤنا چ تهيرهڪ فربه، وهردهڪ وي ئالي.
بهنگزئ من قولبيه، بوويه بهنگزئ مريا،
دهردئ ته ئەز نه خواه شم، نه خواهئ نائف
جييا،

سهرئ من ناگره ناز بهلگيا،
دل-هنائئ من بوويه ڪوورا ٺاگرا،

ئيشا من داقيژه هتاعه زمانى هفتا،
دهرمانى دلى من تونه ل فان دهر،
ل سهر دهستى ته تاسهك ئافا زهلال
وى منرا بيبا هكيم و دهرمان.
-ئهز قوربا، كوما باف و برا شهرم
دكم،

چه عقى خواهى بهلهك ل ته فهكم،
- وى رۆ دهر كه تيه نيغه كا عه زمانه،
رابه، ئهم ههر نه نافا باغى دهله،
گول-سووسن شينبوونه، ئهمى بچريپن،
و سورا دلى خواه ژ ههف را ئه شكه له كن.
- ئه فا دنيا تو كه سى را نه مايه،
ده لالۆ، وى كول مه را بمينه؟
لۆ، لۆ، لاوكۆ، ده تو رابه،
باغى دهله مه را كه ره مه،
ئهمى ههف را شابن مرارنى خواه.
ژ حوبا پيشن شيرنتر تونه،
ودهله، بله دهستى من ژ ته نابه.

زهزى

چ ئيقاره كه لى هيفه رۆنه،
زهزى كاو ژ مالى دله زينه،
رۆنايى دايه سهر رهختى زيغه.
زهزى چه عقى خواه كوپار هلانى،
بهژنا وى بلند تا ريحانى،
باقى رهشگوليبا سهر خواه دا ئانى.

بن چہ عفا را ئہوئی نہییری،
لاوکی وی پروونشتیہ سہر کورسی،
سہری بہرژیر کریہ، ئہوئی ژئی پرسی:

– خورتو، چما مرووزی، بی پہنگی...
خہ مگرانی، تو بہدرہنگی،
نؤلا بہرفا بہر تہعقی دحہلی؟

مینا کو شہقی-شہقہرہشا،
پہنگی تہ نؤلی نہخوہشا،
چاوا ہیف دخہیرہ دەست عہورئ عہرشا.

نہکفہ بن فکرا، وی تہ ژارکہ،
دہلال، سہرئ خوہ ل من ہہقرانکہ،
پہوشا بہارئ تو میژہکہ.

بالا خوہ بدئ عہنیا منہ کفہر،
بہارہ، شایبہ، خہما بگوہن،
بہژنا زراف تو وەرہ حہمیژ.

سینورخوہ یکرہ سوڤیتیہ

بہرفا چیلہ قہرقاش
گرتیہ سہرئ چییا،
مژئ خوہ کریہ خہلہک
دہر و دؤرا.
عہورئ سپی پھی ہہف
پیزبونہ پرو ہہوا،
دلینن ژ شہرقی

ئالىي پۇتاقا،
 سىنۇرخوھىكىرى مېرى
 كورى مېرا،
 ھم پۇستەمن، ھم زالن
 بەر نەيارا،
 خوھىدكن ھەرتەم
 ەدلایا سىنۇر.
 يەك ژوان ەلى يە،
 كورى كوردایى زۇر.
 ب ەواس، دەنگەكى خوھش،
 نۆلى سازا،
 نەرمى خوھ، حوبا شىرن،
 ب دلى كور دسترا:
 - ھاتىە دەوران، زەمان،
 پۇژا نافوودەنگ،
 ۋەلاتى سۇقۇتتى
 ئەۋە قاناتى ملەت.
 سەر دلى نازكا تەمراند
 كول-كەسەر،
 دەوسى قىخست ئىشقا سۇر،
 ب نوور-نەدەر.
 پىخەم زوو زولما پۇژى بوھورىكەت،
 زۇركەر نەمان سەر كەدا جماعەتتىيە
 ھەق.
 ئاگرېسۇر ھاۋژيا خوھ تىنن
 ژىيانا مە دەلال،

ھەر كۆچك-سەرا دا تەفا گەرمە،
شەوق-شەمال.
قىز، خۆرت دەفكەنن،
بەژنا وانە ھەواس،
پۆژىد وان دەرباس دەبە
ب ستران و ساز،
ب خوەندن، خەبات
بوونە سەرفنپان،
بوونە سەربەست، زانە،
خوھى بەخت-مراز.
ھا دلاند دەنگى نازك
ژ حوبا دل،
ب دلى خوھ بسترى
شاروول و بلبيل.
پۆ كارى خوھ دكر، دچوو ئاڧا،
تارى بەرە-بەرە دكەتە
چۆل و بانپيا،
عەورى سىپى عەزمان
دخەپريا
ئاڧا ئەرەز نەرمى خوھ دكشيا.
دوومان و مژ ژ سەرى چيا،
نۆتلا مەعرا،
دشوولكن سەر سىنۆر و شاخى
زنارا.
بەست، نەوال، كۆرت و كەندالى
ڧان ئىرا

تەبىيەتتا زىستىنا سار
پادمووسا
جولەت، بى ترس ھىدى-ھىدى،
بەر چەم، بەر چەم... حافا گەلى
بەژنا بلند، شىئىلى زەرىن،
سىمىلا قەپتان، چەغقى رەش،
لىقى نارىن.
نۆتلا زارا دەفكەن، شا،
چاپك-چەلەنگى
دچوو، دەھات دگەريا،
سىنۆرخوھىكر عەلى.
ئەو عەسكەرى ئۆردىا سۆرە
قى مسكەنى.
بىخۇفيا سىنۆرە بۆرجى
ويى زيارەتى.
سۆرە-سارە بانگىزى شەفا تارى،
ساوئ دگرت مەرڧ
ھەرچار ئالى.
دكشاندى جەفاكى گران
كورد عەلى.
نە جارەك چاوا
پلنگى نەستىرى،
پى دگرت ل جەعسووسى
كو زيان دانى.
دقەومى گەلە شەر
ل پىشىيا نەيارا

هازر بوو عهمری خوہ بدا
بؤنا وهتهن.
سینگی خوہ چاوا مهرتال،
ددا بهر دهربا
دژمنی قان.
ئارخاین، تڤنگا خوہ
ئهووی دگوفاشت،
و دهنگی گولا وی
بهلا دبوو عهرشی عهزمان.
زڤستانه، ئورتا
خاچ-خدرنهفی،
سار، سهری چیا بهرف
بوونه خیلی.
روو عهزمانههورا ژ شهرقی
دلہزی،
تری بهرب کانیا
دمهشن زهری.
کولی بهرفی دهاتن،
گومره ح دبارین.
وهختهکه شهفی چووویو،
با-باگهر ئانی.
قهرهتووک نشکی فا
هاته بهر چه عفی عهلی،
و بهتا فهبوو بهر وی
جی ب جی...
عهلی سهکنی، فکری،

ل قهره تو
 شڪبهه ربوو ئه وي:
 - يا ره بي...
 تهره وله، يان مهري؟
 دبه كو ره شه-پهش،
 ئي شه فا تاري
 هاته بهر چه عفي من،
 زوو بهوري...
 دقهومه ئه و جه عسووسه،
 كه تيه سهر پيا نه ناس،
 نيقي شه ئي، وا دهستي خوه
 داڦيڙه پيا دهخهس.
 خه م دكه فقه دلي عه لي،
 بي سه بر دبه،
 سهر سينوري قالي ژورين،
 هه قران دبه.
 وان دهرا يهك-يهك
 چه عفي خوه دگه رينه،
 تو روح به ره كي دور-به ري خوه
 نابينه،
 نه تهره ول بوو، نه جه عسووس بوو
 ئه و قهره توو.
 با-با گه ري مڙا شه ئي،
 پي نه دا وي.
 هه تا كه وا سبي مابوو نه چار،
 بهر هشكيي، بهر ته علدئ

تووم و زنار
 گاڤا مژ-دوومان دكەڤە سىنۆر،
 ھەر جى،
 پى-درب ناكەڤە
 تو ەڤد-ئىسانى.
 مرنى روح را دليست
 ڤى ھەيامى،
 كى دلى قەلپ دەربازىە سىنۆر،
 ۋەى ل ۋى.
 سۆند خار سىنۆرخوھىكرى سۆڤىتى ەلى
 دەستى خوھ بەرنەدە
 ۋى دژمنى.
 سەر رىا چەتن و گران
 ئەو سەكنى،
 كىدەرى كو جەسوس
 دخوھست خلازبىا ئەينى.
 ئەو بەست و كۆرت،
 ئەو نەۋال و گەلى،
 تۆپك، چىا، مېشى سىنۆر
 ھەرچار ئانى،
 كەۋا سبى ددائى و دسنجىرى.
 نەشكى ڤا سەر مەزىلا شەش گاڤا،
 دژمن سەكنى، جى دا
 بوو روساس.
 ڤى بەربانگا سارە ھشكى
 پېشبەرى خوھ ئەۋى دى

خوہیکری سینور،
تفنگا دستى عہلى.
نہيار دست برہ چہکا ماويزہرى،
عہلى سہر دا قووريا ب دہنگہكى ھيرس:
- نہلہقہ ژ جى!..
گليى ميړى ميړخاس عہيانہ،
گافا تى رۆژى نؤغرمى گرانہ،
ھەرکەس زانہ، دست
سہر دەستا را نہ.
عہلى دہنگہكى قووريا سہر دژمن
و گۆ:
- تو ڤى سبى خوہ مہکە نئفسہنہ،
- تہ سلیمپہ!
ڤى بەرى دوومکا تہ گہلہک کنہ،

کال-باڤا جیرباندنا
عہمر گۆتپہ:
- جہ عسووستى زولہکە پروو دنى يہ.
ل رۆھلاتى رابوو
بينا بايى سبى،
ئىڤار دا جہ عسووس بوويہ
قہزيبا دهورى،
جہ عسووس نيتا نہپاک قہدا سپرى،
خوہ زہفت نہکر نئوى نہمەردى،
نۆتلا پشیکا
بانزدا سہر عہلى.

عەلى شاش نەبوو، بەر بانزدا،
فەسال دى،
زەرپا خو، وەكى بگرە نیشاننا
قى بەرازى.
مەفا نەدايى سەر چەقماقى
تلى داني،
پى را-پى را گولەكر
عەلى...
دژمن ھەژييا و كەت،
پوھى خو دا،
عەمر لى قىسييا...
برا بزانبە ھەر دژمن
قر ھا دا،
كى كو بخوھزە دەريازبە
سينۆر-قر دا،
مرنى وى چۆكدە
ل بەر وى،
ب دەستى مېرخاس،
سينۆر خوھىكرى سۆقېتى.

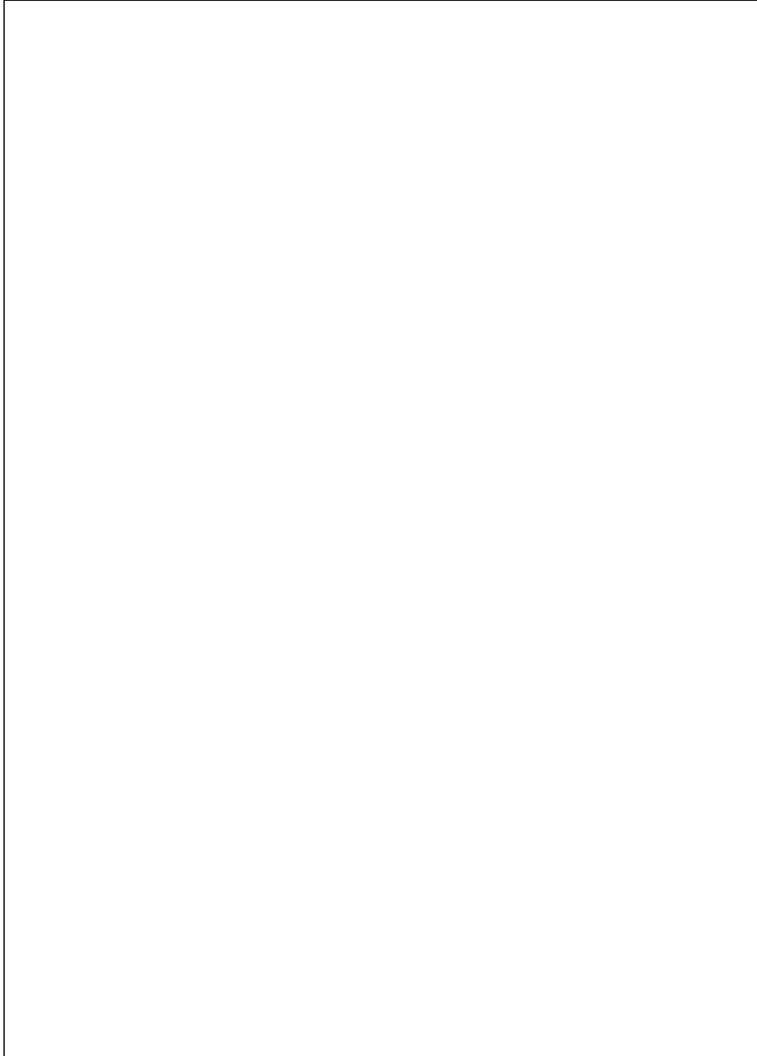
رېداكتۆر و كۆرېكتۆر: كۆنترۆل ئى. ئوو. بەكۆئىفا
شكلكيش: گ. ئا. گاسپاريان
رېداكتۆرى بەدەوتىي: ئا. قى. گاسپاريان
رېداكتۆرى تېخنىكىي: ئۆ. س. پانيكيان

پاییز

ئوسقى به كۆ

هاياستان

ييزقان ۱۹۷۰



ئووسقى به كۆ

ئووسقى به كۆ زوو فا خوهنده فائيد كوردرا ناسه و نانا ئه ده بيه تا كورديد سوختيى دا جىي خوهيى لائيق گرتيه. شاير ب كه مالا خوهيه پر فا ئوكتيا برا مهن ستر، تو كه س نه وه كلاند، ب مقامى خوهيه خو خوه تيى و مله تيى كلاما دلئ خوهيه ته زه ليلاند، ب ته ماميا دل و فراسه تي خوه فا ده ورا ته زه را هاته گريدانئ. كلاما وى شبيتا كانيكه ته زه ده ربوو بوويه زه لال بهر ب دلئ مهربيا خولولى.

ئووسقى به كۆ (به كوئيف) ۱۵ ئى گولانئ س. ۱۹۰۹-ا گوندئ قووجئ دا ل نه هيا ئيغدرئ، قهزا سورمه لىيى دا (رؤم) مالا شىخى شه مسا دا ژ ديا خوه بوويه. سالى شيرئ ئيمپيراليسى تيى ئولن دا مالا وان دجه ئيغدرئ. باقى وى بهرى شير، لئ ديا وى پاشى شير دچنه رحمه تي.

شاير سه رها تيا خوه دا دنقيسه، وهكى ۱۰ سالييا خوه دا ده ربا زى سه ر خه باتئ بوويه". سالا ۱۹۱۹ ده وله تيى كو ئه و مالا وى دا دخه بتئ، ژ ئيغدرئ تئ ييرئفانئ، ئه وى ژى خوه را تينه. ئووسق ده ره قا وى وهختئ دا دنقيسه: "من ل بهر چه عقى خوه ديت رهف، كوشتن، خه لايى، قرا مهربيا، برچييون و به له نگانزيا وانا..."

شاير سالىد زاروتيا خوه دا دجه مه كته بي. ئاها ئه و چ دنقيسه: "سالىد مالا خه زين دا دچومه مه كته بي، ئاليكى فا خه يسه تي خوه فا ب ته مامى هاتمه گوهاستنى، ئاليى دنئ فا ژى قهت رحه تيا من تونه بوو، چمكو هن خه باتا مالى ستوئ من دا بوو، هن ژى گه ره كئ من ده رسئ خوه حازر كرانا..." بوئا ئه م ب ته مامى حالى شايري زاروتيا و مه جالىد خوه ندنا وى بحه سن، لازمه ئه م گوهد بدنه گلييى وى: "بهى رازانا نه فه ري مالى را، كيله ري دا، يانئ سفده ري دا هه تانى نيقى شه قئى بن رونايا چرا نه فتديه چووك من دخه ند... بوئا وئ يه كئ ژى نه فه ري مالى سه ر من هيرس دبوون، چرا قه دشارتن، نه ده يشتن شه قئ بشخولينم، لئ من ديسا يا خوه دكر. من چقاس كتىب دخه ندن، ئه وقاسى ژى ژئى حزدكر..."

ئو خوه ندنا خوه يه ئورته بازارئ ييرئفانئ دستينه. پيشيى ييرئفانئ دا فاكولتيتا

پالايه سەر ناڤى مىليكيان دا دخونه، لى پاشى لىنينگرادى دا، ئىنستىتوتوتا رۆھلاتىدا دخونه. دوو وى را فاكولتيتا ئونيفىرسىتيتا يېرىفانئىتە دەولەتتېيە ئەختيارزانى خلاس دكە.

سالا ۱۹۴۱ ئى ئو. بەكۆ جىرگى پارتىيا كۆمونيستىيى دا تى قەبولكرن و ب پەزەدلىيا خوه دچە شەرى مقابلى زەفتچىيد فاشىستىي. ناڤا جىرگى ئۆردىيا سۆڤىتتيدا ئەو دچە دگهيزە ماجارستانى. وى دەرىيى سالا ۱۹۴۴ لى بناتارا بووداپىشتىدا گران برىندار دىبە. بۇنا ئەفاتاتيا شەرى مقابلى فاشىستا ئوسسقى بەكۆب ئۆردىنا بەپراقا سۆر، "شەرى وەتەنىيى دەرهجا دودا" و ب ئۆردىن و مىدالئىن ماينىن قا ھاتىيە رەواكرن.

ژ سالا ۱۹۳۸ لى دەستپىكرى (خىن ژ سالىد شىر) ھەتانى سالا ۱۹۶۲ لى ئو. بەكۆ سوودا ئەرمەنستانىيە تەورەبلند دا خەبتىيە، چاوا ئوزقى كۆلگىيى و ئوسا ژى ئوزقى سەدرتيا وى سوودى بوويە.

ەفراندنىد ئوسسقى بەكۆيە پىشن دەست خوه دا پەى شىر را تىنە چاپكرنى. ەفراندنىد شايبىر بەرەڤۆكىد نڧىسكارىد كوردايە سۆڤىتتېي، رۆژنەمە و كىتپىد دەرسا دا رۆنابى دىبىن و ب زمانى ئوورسى، ئەرمەنى تىنە تەرجمەكرن. وىفرا تەڤايى گەلەك بەرەڤۆكىد ەفراندنىد وى تىنە چاپكرنى.

ھەر بەرەڤۆكەكە شايبىرە تەزە را مەيدان ئو ھودوودى دىتتا شايبىر دھا تىنە فرەكرن و مەزىكرن. ئەو تو جارا ژ پروزايزمى ناترسە، چمكى قەوات و كەمالا شىرپىد وى ناڤا فكرا وان دا نە. ئەو دەربازى شىرا ئازا-ڤىلىبىرى دىبە و ئەو يەكا وى را پند ل ھەڤ ھاتىيە. سەرەجەما تەزە فۆرما شىرپىيە تەزە را ل ھەڤ ھاتىيە قالىبختنى.

ئاوازەكى ەفراندنىد شايبىر ئەو شىرپىد ڤەكرىنە، ئەد كۆب كەل و شەواتەكە گورڤا ھاتنە نڧىسارى. ئوسسقى بەكۆب شىرپىد خوه يە ڤەكرى ڤا گەلەك و گەلەك ئاوازىد جوورە-جوورە ئانىنە ناڤا ئەدەبىيەتا كوردىد سۆڤىتتېي، ھن ئالىي سەرەجەما خوه ڤا، ھن ئالىيە فۆرمىد پۆئىتتېي دا.

۴ ئى مەھا ئۆكتيابرى سالا ۱۹۶۹ لى شايبىرى مەبىى حىزكىرى پرمەعرفەت چوو رەحمەتتى، ەدەبىيەتا كوردايە سۆڤىتتېي زىانەكە مەزن كشاندى، شايبىرەكى خوهبى پرکەمال ئوندا كر. دەرھەقا وى زىانى دا شايبىر رند گۆتتېيە:

بۆخچى دلى خوه ڤەكر،

چ نائف دا بوو، حهفهك هشت،

پارا مهزن خوهر بر...

شايير ئووسقى بهكۆ ب پۆييزيا خويه پرسه رجه م فا ساخه . ئهوى لينين، ئوكتيابر،
پارتيا و وهتن سترايه و پهسناندييه، ب دهنگ و كوهر خوه يه خوه خوه تيبى، ب مقامى
خوه ي نه وهكلاندى فا .

به رهفوكا ئووسقى بهكۆ "پاييز" پاشى وهفاتبونا شايير رونايبى ديبينه . وى دا پايى پر
شير و پۆيميد شايير هاتنه چاپكرنى، ئيد كو ئهوى سالىد عهمرى خوه ي پاشن
عهفرانده . شايير نافا وان عفرانديد خوه دا دنقيسه دهرهقا وهتهنى حركى، نازكيا
تهبیه تا وى دا، دهرهقا فكر و متالى مهرفى ساده دا و شهركاريا مهرفيد خهباتچى دا
مقابلى زولكاريا سوسالىي .

شكۆيى حهسهن

خه‌یسه‌تی دلی من

ئەز مەتەلم سەر خەیسەتی خوە فی دلی،
جارنا وا قەیی دبه برووسک و باگەر،
ئەو خوە سەری چیا و زنارا دخه،
دشکینه داری قالم و کەفرا،
ئاڤا چەمید کوور گۆل دکە ل وان دەرا،
ئاقی لوولا دا زەفت دکە، دده دەر
و قەواتا وییه زۆر ژئی دەر دخه،
ئەو پی قەواتا قیمەتلوو و زەر
لامپید گوند و باژارا قیدخه.
جارنا دبه سیمینت، بیتۆن و هەسن،
دبه هیمی وەتەنی مەزن.
بەلی، ژ خەیسەتی دلی خوە سەردەری
قەت ژئی دەرناخم، لاپ مەتەلم.
وختا ئوغرمی وەتەنه گران
دلی من شەف و پۆژ رحەتییی ناده،
ئەز چقاس زەفت دکم، لی تو چار نابە.
دژمن گاڤا گۆڤه‌ک دگره-لیخه
ئەو دبه یه‌کی هار سەری لی گەرم،
و بۆنا وی تونه باغشانندن و پەم.
شیر دا گاڤا ئەو دبوو نیلاجبری،
وی وەعدەیی دا-هیرسا وی ناکری.
نه کەفر، کەفره، ئەو ژئی دتەقه،
حەساب دکم هیرسا ئوسا هەقه.
تو سەردەری ناکم ژ فی دلی،
و مەتەل دمیتم سەر خەیسەتی وی،

چمكى جارنا ژ گولئ نازكتره،
ئو بؤنا تشتى قهنج قهت ناستره.
دبه دهنگبئژ، سازبهند، ها زؤرى دده،
ئو دبه رحما دلئ دايكا،
مهخسوس راموسانا سهر ليثا وانا،
گاڤا دايك تينه بهر دلئ زارا،
ئو دبه قهى نازكاييا بهلگئ گولا،
دبه عيىنى نازداريا خؤرت و قيزا،
خوهستن، حوب و بينا بهر دلئ وانا.
ئو دبه سيمئ زيرين ل سهر سازا.
مهتالم سهر خهيسهتئ خوه قئ دلئ
و ناقينم ئيدى تو پرس و گلئ.
ئهن نكارم پئ بحهسم سورا وئ.
ته ههو ديت تهقى نهخوشا دناله،
سهفا وان ئو ژئ بيكئف و بهدحاله،
تهقى جاهلا ئو ژئ دبه بهنگئ.
بؤنا كهنى وانا ئو ژئ دكهنه
و دسترئ مقامئ ههموو دهنكى.
بال وئ هيچن سينؤر، كليت و دهري.
سهردهري ل وئ ناكه تو مهري،
ئهن كهتمه ناف ئاگرئ قئ دلئ.
ههو ديت بوويه كهقؤتكا عدلاييبير،
دؤر چرخا دنئ ئارخايين دگهره،
ئهو عهرشئ عهزمين شوؤف دكه ل ور،
نیشانا وهتهنى مه ل سهره.
ئهن مهتالم سهر خهيسهتئ دلئ خوه،

هەر دەرا، هەر تشتی دا ئەز دبینم،
و نکارم ناسییا وی ئەز بدمه وه.

ژ بیست قورنەیی
نیف قورنە دەری.
پاستیی دخوہزی،
پینجی سال بەری،
کال و باقی من
پی جۆت-کۆتانی
خوہلییا زهفیییا مه
نکاربوون پراکن
حه تا ئیقاری.

پینجی سال بەری،
ژ بیست قورنەیی
نیف قورنە دەری.
کاما مه دارۆک
کفش دبوو عەینی
چاوا لەیستۆک.

لی نہا ئاوا
دۆرگەر و گەمی
ئەو منرا بوونە
حاجەتی حیملی.
وانا سیار دیم
و بەری خوہ ددم
ئەز بەر ب عەزمین،
بەر ب خاتوونا

وئى ھىفا زېرىن،
سەر ھەزار-ھەزار
كىلومېتىرى
شۆڧ دىكىم ھەرشى
نەناس و خۇپان.

ئەز كەتبوم پەى بەخت،
لى ئەو ژ من درەقى،
نۆلى پەزا كووقى،
ببوو بېرھىم و سەرت،
ئەوى نەرحەت
كەدا منە ھەلال
ددا بايى، درىت.
دو دنيا ھەفخستن،
و گەلە نىر شىكەستن،
رۆيى شەمال ئاقىت،
ھىژا مە ھەقدو دىت.

مەيدانا چىكرنا كۆمۈنىزىمى يە
وھتەنى منى پىرملەت، دوگوشە،
كو لەز بەر ب كۆمۈنىزىمى دىمەشە.
گۆشەك ئەولەدى ويىە ژىر، ھىسا بوويى
قەى ژ خەوا ئەو تەزە رادىنە پىا،
گۆشى دن قەى تەزە دكەقنە ناڧا جىيا.
چىكردارى وئى تەڧ مېرخاسن و ھىژا،

ئەو ئەولەدى مالەكېنە، مالا مەزن،
گشك وەك ھەف زۆر دانە ملا و مەژوویا .

قەى چقىلى كەدا وان بوونە چەمى مەزن،
خوشینا خوھ فا ب عەدلى دېەزن،
قەشەنگ دكن سینگ و بەرى وەتەنى من .

قەى ژ چلكا پېشدا ھاتىە بەر و ئۆفكىان،
وہتەنى من ژى قەى گەمىيا بارگران،
ئارخايىن، بېمنەت رى دچە ل سەر وان .

ئەو پىيا ئوغرايە نوور و زۆر،
پاكىت و دۆرگەرا دايە ل خوھ چاردۆر،
بەر ب كۆمونيىمى دچە چاوا ئابۇزا سۆر .

گولانا وەتەنى من

باھار قەبوویە مینا ھەر سال،
گولان ھاتىە كاو و كوبار،
ھاتىیە مەھا عەزیز خىرخان،
خوھرا ئانىیە بەخت و مران .

تو گولانا سەبرا دلا،
قەى حوبا خوھ باقنگ-باقنگ
تە قەشارتىە د ناف دلا،
تاقەت دايە مەژوویا، ملا .

خاسباغچە یە وەتەنى من،
ھا گول ددە باھار-باھار،
و پى كەدا خوھیە حەلال

بەر ب مرازا دچە ھەرسال.

وہتەنئى من بئى سەرۆين
دەستەگولا رەنگ-رەنگيە،
خەملا عەدلایى ل سەرە،
شەوق ئاقیتىە ل ھەر دەرە.

نچەكى وى تەعف و شەمال،
دخەملن كەوشەن و وار،
لى نچئى دن زقستانە،
سور و سەرما، با-باگەرە.

وہتەنقانى من پرمەت
خوہيئى كەدا خوہيە رحەت،
بئغوف، ئازا و بئمنەت
گشك وەكە ھەف، ژير و شورەت.

پر فرەيە وەتەنئى من،
دنيايئى دا ھەرى مەزن،
دورئى پزمام، خيرخازن پر،
تەف ژى شەركار و بەيراقبر.

سالداتى ررئقؤلوسىيائى

۱

ئەز ھى زارق بووم ل پروبارئى دنئى،
لى من بەيستیيە ژ مەريئى وئى ھيئى،
كالكى من تەقى گەلە ملەتا
تفنگ دئست دا چوو دوور وەلاتا.

۲

دبیژن ئەو بوویە سالداتی لێنین،
شەرکرییە پیشییا زولکارییا زەمین.
دبیژن شەرەکی مەزن بوو و گور،
هەر عەگیتەک خوە ور کفش دکر،
گەمییا "ئافرۆراییی" دباراند ئاگر.
گافا ب عەمری لێنین ئەو حوجووم دکن،
سەر کۆچکا زفستانی، - نیکۆل بگرن،
کالکی من ژى شیر دا تی کوشتن.

۳

ئەوان نیکۆل ژ تەخت ئافیتن،
لی عەمری تەزە ب چەعفا نەدیتن،
بو ئازایا جماعەتی عەمری خوە دان،
سەبا بیرانینا سالداتید میرخاس
حەیکەل چیکرن ژ مەرمەری خاس،
سلسلەتا تەزە وان را ببە ناس.

۴

نافا وان سالداتید عەفات، نەمری،
وہکی حەیکەل دا پشت دانە پشتا هەف،
کالکی من ژى تەف وانە، ژ کەفر سنجری،
دبیژ قەى حوجووم دکە رەفە-رەف،
قەى ژ گولاً دژمن گلی مایە دینفدا،
حسرەتا ئازایی هی دلی وی دا...

دو کولامی من

۱

دلّی من دا کلامهک هه‌بوو،
ئهو کلاما کال و باقا بوو
و بی ستران ئوسا مابوو؛
وئ دا تژی دهرد و کول،
ها دپه‌رتاند جه‌گهر و دل،
ببوو خه‌ما گران-قه‌دا،
ترئ ئهو پئی هیسرا ئاقدان.
ئۆ، پر زه‌لوول بوو کلاما من،
تو ره‌ه‌تی وئ نه‌ ددا من،
رئوی بووم، ژ هه‌قالا مابووم.

۲

ده‌ست کلاما خوه‌ ئه‌ز دگرییام،
وه‌ختا ده‌ات بیر قه‌ت نه‌دکه‌نییام.
وئ قا دبووم یه‌کی دلبرین،
قیرینا من دگه‌یشته‌ عه‌زمین.
که‌سی نه‌دخوه‌ست ببه‌ئ ده‌نگی من،
بوئی وانا قه‌ی ئه‌ز یه‌کی خه‌رییم.
جارنا کلام ب حه‌مدئ خوه‌، نازدار،
عه‌ینی چا قیزه‌که‌ دل‌بهار،
نیشان ددا خه‌ملید خوه‌ی دور،
دشه‌وتاندم ب ئاگرئ خوه‌ گور.
و ته‌فی وئ ئه‌ز ژئ دفرییام،
هه‌فرا دنئ-عه‌له‌مئ دگه‌رییام.

جار دنی دیسا ئەو دکه وگری،
 دلنی من دا دکر مژ، تاری،
 دکر ئیسکه-ئیسک، دکر زاره-زار،
 بهر وئی ئەز دبووم نه چار،
 دخهیدی ژ من درهقی
 و ئەز پهی وئی دبوومه کووئی.
 دجه داند و دچوو پر مه زیل،
 وا دهستی وئی دبوومه هتیسیر.
 ئۆ، پر چهتن بوو کلاما من،
 تو رحهتی وئی نه ددا من،
 پئیوی بووم، ژ هه قالا مابووم..

۳

کلاما من، ئەو ئە برج و کهلی
 کالکی کالکی مه دانی خویانی،
 سه رهاتییا میرخاسی وانه لی،
 وهعدی بوهوری وئی دکر عهیان،
 شه ههه و مهری دانی مهیدان
 و پهردا پزی قه دکر،
 خهمل، دوری مایی نیشان دکر.
 دانی بهر چه عفا مه ریئی ئولدار،
 عه گیت و پاتا که دحه لال،
 مه ریئی شیر دا کینلوو و حه یفدار.
 ددا کفشه گوند و باژار،
 قه سر، خاسباغچه، کۆچک و سه را،
 جزیرا بۆتا، موخورزه مین،
 مه له جزیری و شه رهف- ئید-دین،

فہقیی تہیرا، ئاحمہدی خانی،
 کہلا میرخاسا کہلا دمدم
 و گہلہ شہہر، گہلہ مہریی دن،
 وہکی سلسلہتا کالا و بافا
 بوونہ خوہی کۆچک و سہرا،
 وہکی بوونہ چا تہیری سیمر،
 دلّی وان دا ہم رہم، ہم ئاگر،
 بؤنا رۆژا خوہش، بؤنا عہمر.
 لہما ژى ئەو حەتانی ئیرۆ
 ناف تاریقی دا دژین، نامرن،
 چاوا مہم و زین ئەم پیرا گیرۆ...
 ئەوئی رحەتی نەددا من،
 رپوی بووم، ژ ھەفالا مابووم.
 ئەزی خەریب بووم بؤنا وی عہمری،
 بی پار بووم، پارا من تونہبوو،
 پێشبەری من چیا، پەبی من گەلی،
 تو ئالییا ریا من کفش نەدبوو،
 تەک و تەنئ بووم و زمانلال،
 نە رسقئ من ھەبوو، نە ژى مال،
 نە حوکومات، نە ژى کۆمەک.
 ھەر تەعن و نووچک چاوا خەنجەرەک،
 بیی دەستوور بووم ئەز و بی گومان.
 کودا دچووم بەری من ددان.
 ژ وان تەعن، نووچکا تەنگ بوو بینا من،
 ژ دنئ دچووم دنیا دن...
 مینا گولەکە و محیدە تەک،

تەيرۆككى دوه راند ل من رەنگ و بەلگ.
 ئاخينا من بوول سەرى چيا
 و ھەر پۆ ھەر گاڭ ئەز دناليام.
 ئەز ژ خەما دلا بوويوم گەرۆك،
 فكري ئا-ئيسپھى چا زارۆك.
 عەبوورا من ناڤ دەڤى گورا،
 تو رۆژئيد خوەش من نەدیت ورا.
 پارا من بوون برووسك و تەيرۆك،
 عەرد و عەزمان و كانىي بەزۆك.
 ودرەقسين سور و سەرما،
 تو حال و تاڤەت من دا نەما.
 و ناڤ زيندانا سارە-تارى
 ئەول من دكرن ديهارى،
 ژ پۆژئيد خوەش دمانە تما.
 ئۆ، پر زەلوول بوو كلاما من،
 ئەوى رحەتى نە ددا من،
 رېوى بووم، ژ ھەڤالا مابووم.

۵

ئەو كلاما من وئى ھينى دا،
 نۆلانى بەرڤا بەلەكيا
 دلئى من ھيدى دھەلييا،
 رووى وئى دا دبووم بېچار و نەخوەش،
 ورحەلييام قەى بووم كانى و جەو،
 كەڤرا كەتم ئەز پۆژ و شەڤ.
 بەرژئير رەڤيم چا مەريئ سەرخوەش،

خوه گيهاند قى بهرى ئاڧا رەش.
 كلاما من سازى بى سيم بوو،
 دەنگ لى نمز بوو، نەدگهيشته جىيى دوور،
 كلاما من و ئەو بلوور،
 بلوورا دارينه قولقولكرى
 ببوون ئىتيمۆكى وان دەرا،
 و كى زانه، چەندك-چەند سالا
 چقاس سلسلەت ناڧا گەلە قورنا
 ئەو بلوور دانە سەر لىڧا؟
 پەرتاندنە دل و جەگەر.
 دبە كو دارى وى بلوورى
 وەعدى خوه دا شين بوويه ناڧا مېشى
 كال و باڧا، ل كو دكشە
 جەوا كانىيا سار ژ بن زنارا،
 چقانه ددە، نۆلانى مەرا.
 دقەومە ژى خووت وى دەرى
 ھەبوويه كۆچك-سەرا، مېشە پېشبەر،
 جەو و چەم لى بووہ كەمبەر.
 دقەومە ئەو كالكىد من ژى
 بوونە ئولدار، مەژوويى وان تژى،
 بوونە شەركار و مەرييى عەيان،
 بوونە كالكى قەرەتاژدين، چەكان،
 كەر و كولك، خانچەنگزيرين.
 دقەومە گەلە كەلئد مدم
 پەى ھەف رايوونە پېشيبيا دژمن
 و سەرھاتيا مېرخاسيبيا وانا

مهرا مانه-شهعهديي زمين.
ئو شهعهدي كفش دبه ناڤا
ئىپوسا نه مري مهم و زين...
ئو، پر زهلوول بوو كلاما من،
ئهوئى رهحعتى نه ددا من،
پيوى بووم، ژ ههڤالا مابووم.

نھا دهنگبلنده كلاما من،
بوئى وئى قهبوويه سبهكه دن،
چيكرداره، هؤستاكي مهزن،
ژئى رهڤينه شهواتا دل و گازن.
سازهكى دوره ناڤ پوحي من دا،
بو جماعهتا من ئهوئى پهر قهدا.
ئو ناڤا ئه رقا هلدكشينه،
ب قهوات ژ چيا ژور دا تينه.
لوولئى ههسن ژئى را دكه كه مبهه،
و ناڤا كه فگرتى دده بهه.
قهواتا وئى ئيشقى دستينه،
پيلا را دهرباز دكه، دشينه
ناڤا وهتهنى مه، هه موو دهرا،
دخه ملينه گوند و باژارا.
و پهر و باسكه ئهڤ كلاما من،
دفره عهرد و مهزيلي مهزن،
بيغوف ئو بهلا دبه ههه ئالييا،
ب وئى قهواتن مهري و دنيا.
كلاما من ستهيركا سووره و زور،
ئاها ئو بوويه فؤستوكا دورگهه،

پريسكى عەدلایى ژى دپەكن،
 وەلاتىد رازايى ئەو رادكە،
 ئەو نقق دبه ناڤا ئوڤكيانا،
 ددە كڤشى سورا وانە قورنا .
 گۆل و بەرى تەزە ئەو چىدكە
 و سىنگى عەرشى عەزمىن شوڤ دكە .
 ئەو بوويە گەميا ئاتۆمە - بووزىر،
 بوويە شەوق، شەمال، برووسك و ئاگر،
 وئى ڤا دنيا مقاما ھلتىنە،
 وئى ڤا ھەر شەركار ریا خوہ دىبنە،
 وئى ڤا دەنگىژن بچووك و مەزن .
 تو عەردا تونە وەك كلاما من،
 كانىيا عەمرە و روحد ددە من .

گولان

جان دىسا ھات مەھا گولگەش،
 بلبىل دىسا بوونە سەرخوہش،
 ئەلەگەزا مە كويارە،
 گول - سوۆسن قەى ژى دبارە .
 ئەڤ گولانا عەدلایىيە،
 عەينى عەيدا جماعەتى يە،
 نىت - مەرەما بووك - زەعڤىيە
 و خوہستنا دى-باڤايە .
 ئەلەگەزا شەعدى قورنا
 گریدايە شەرا عەورا،
 دۆر كۆلۆزى وئىيى بەلەك،

په‌علتې عه‌ورا بوونه خه‌لق.

میلیۆن شه‌رکار، میلیۆن مله‌ت،

بو عه‌دلایې به‌یراقا سوږ،

ب ده‌ست دین دوږ ب دوږ

چاوا گازییا عه‌دلایا زوږ.

گولان مه‌ها پر گولانه،

گول، عه‌دلایې په‌ر شه‌دانه،

ئه‌له‌گه‌زا سه‌ری قه‌رقاش

خوه‌را دکه کتیف و هه‌واس.

که‌س ناخوه‌زه شه‌ری زرار،

ته‌ف دخوه‌زن گول و به‌ار،

حالی خوه‌ش، عه‌مری رحه‌ت

و عه‌یدی‌ها، هه‌زار-هه‌زار.

دایکا مه‌ئه‌رمه‌نیستان

۱

دلې من دا حوب و ناگر

و بیرانیند نه‌ته‌مر.

ده رابه، نه‌ره‌ت دلۆ،

ئه‌م هه‌فرا هی شاین ئیرو.

بسه دلۆ، چرا له‌زی،

بنه‌یر سه‌ر مه‌یدانا لئین

چقاس که‌قوتکید عه‌دلاییر

دفرن به‌ر په‌ردی عه‌زمین،

مینا کولییی به‌رفا گر

چنیه کولیکید ته یه خاس،
چیا و بانید ته گهریامه،
نهخوهندی، سهرقوت و پیتخاس.
تهف ئهوله دی ته، دایکا من،
ئه ز ژئ هوله دهکی ته بووم،
ناقی خوه فا ئه ز بهکی دن.

۵

گهله-گهله روونشتمه
رهخ کانیه ته یه زهلال،
ژ هر کانیه نائفه خواریه،
مینا شیریه دایکا هلال.
په پنجارا سینگ-به ری ته
هرتم خوره دبوومه تیر،
دخوهر که رنگ، سپنگ، گزیر.
خه ما دلی خوه چه تنرا
ته فی تهیر-تووی ته دسترا،
و من په بلوورا دارین
دریت زولما سال و زهمین.

۶

ناف که وشه نا، ل سه ری چیا،
نافا گه لید ته بی کوور،
هموو دهر، بال هر مهربیا
دهر-خه می ته دبوون مه شوور.
ژ ئهوله دی ته بوئا بهخت
دکه وگریبان خه ری بی دا،

ها دگهرييان وهلات-وهلات،
لى ئهوانا عهمرى خوه دا،
ناقا دنيايى، قولچكى دا
نهديتن جيكي رهعت،
بهخت ل وانا ببوو قيامهت.

۷

سىقانا عهوركلدايى،
چهمى خوه فا ئيتيم مايى،
ههقرا دگرييان ب زهلولى.
زهنگوييا رهقوکه نه عس شهف-روژ
دهات دورا ته دگهريا،
دكشيا، دچوو خافلقه دا،
و جى نهديت ئيرا خوه دا.
ئهلهگهزا شهعدى قورنا،
حهزار كهسهر دلى وى دا،
خوه پيچا بوو ناقا عهورا،
دكره ههوار و قيرين،
گهليى وى ژ زولما زهمين
ژى را ببوون كول و برين.

۸

خه زهب و نه راستيا زهمين
ههوار، خهم-دهرد و گريى ته
تهقى گورينا عهد-عه زمين،
گهيشتنه بهر گوهى لينين.
ئهو ب دهستى ميخرخاسى خوه

خوه گيهانده ههواريا ته .
تو كه نيایي، ته خوه شدانده،
قهوات توپكر، رابوويی ژ پيا،
قهيد و چيداريد خوه قهتاند،
ته پرا كه نييان بلبل و چيا .

۹

ته ژ ئاليی خوه، داياكا من،
حه ميژا خوه فره قهكر،
ب دل-ئه شق پيشكيشی مه كر
عه مرئ چئ، نقيسار، خوهندن.
سه رملئ ته يه چل بهار،
هه ر بهارهك-كه دا حه لال.

۱۰

زهنگوو ته پرا بوويه كه مبهه ر،
كاناكيترگيس قاشهك ل سه ر،
رئ كه تيه، دمه شه تي
گر تيه پشتا ييرئفاني،
مينا چيكر داره كي چئ.
چه عفاكانيا وي سئفانزيقه،
ئه و پئ عه مرئ خوھيي له ز فا
كه تيه نا فا گول و رهزا،
به ژن و بالا ته ديپفه .

۱۱

چقاس پرن له ميپند لينين،
شه وفا وانا گر تيه عه زمين،

پى ئىشقا خوه ناڤا ههوى
قهى گرتنى شكلى لىنين.

۱۲

هزار سازبهند و ئولدار،
هزار دهنگبىژ، پاله، گوندى،
ئەزى تەف وان چا يەكەختيار،
ب زمانى خوهيى كوردى
بۇنا عەيدا تەيە عەزىز
تىنم سلاڤا ئالاقى،
وهكە مەزنايا چىيى
ئەلەگەزى، قاسى ماسيس.

۱۳

وا يىرىڭانا خەملى
ئەو قەي دىمى تەيە عەينى،
پرا تەزە، پابىدا بەدەو،
قهى جۆت گوستىلى تە نە ئەو.
مەيدانا لىنينى دەرسدار،
لىنينى مەزن، ئازادار،
بوويە عەنييا تەيە كەڤەر.
ئاوا تاجى سەرى تەيە
ئەلەگەزا مە چارتەپە،
تەير و تويى وى دهنگبىژى تە.

۱۴

تو دەلالى، دەلال وەتەن،
تو مرازى، گومان و چار.

ئەولەدېد تە ھەزار-ھەزار
 خووشك و برا، تەف يەكەختيار،
 ئاقلھياتى، بلبىل، بہار،
 ئەوہ مەعنە قى ەمرى دا
 ساز و قەلەم دەستى من دا،
 چا خۆرتەكى بەر ب مران،
 ژ حویا تە نايم خالاز.
 تە فەكريبە دەرگە و بەخت،
 خالى نايم رۆژ و سەھەت.
 و ئەوہ سەبەب، بۆنا من،
 وا خىنجى تە، وەتەنى
 مەيى سۆڧىتتېيى مەزن،
 تونە تو جئەتەكە دن.

۱۵

ھەرتم شا بە، شيرن وەتەن،
 سازى تە تى خەبات و کەن،
 و پى کەدا خوەيە ھەلال،
 بەخت و مران بيئە ھەرسال.

كووبا ئازايحز را

كووبا پزمام، من ل بەر چەعقېد خوە
 قى گاقى ھى نەدېتتېيە چەرمى
 ئەولەدېت تە يى مېرخاس چ رەنگى يە،
 لى ئاھا قى دەما خيرەتى
 سەر مېرخاسى تە ئەز لاپ بەنگيمە.
 وەختا شەرى چەتن، نە وەكە ھەف،

من که لا دلا دیتیه ل بهر چه عفا .
که لا مله تی ته زی مینانی
که لا نه وله دئی مله تی منه عهینی .
کافا هیرسا دلی شه رکارا رادبه ،
ئیدی ری و مه جال نه و ناده ،
بو نازایی دبن شیر و پلنگ ،
پهر ، باسک دستین و دبن قولنگ .
بهر نه راستیی دبن کینلوو ، حه یفدار ،
نکاره بفلته تو نه یار .

من ل بهر چه عفا نه دیتیه بهار ،
تهیر-توو ، دهشت ، کهوشه ن ، وار و زه قیید ته ،
لی قی بهارا خواهشه ، ته عقین
وار ، کهوشه نی ته ، چاوا یی مه ،
خه ملاندیه پهنجی ته عفا زیرین ،
عهر دئ ته ژ بن خالی-خالچی
کولیکید ته بییه تی یه رهنگ-رهنگی
پهرواز دبه چا نه مه کداری چئ
و چاوا نه وله دئی ته یه بهنگی .
قهلفی قولنگا ژ نالیی به عری
وی گرتنه سینگ و بهری عه زمین ،
قهی عه دلایی دهر خستنه گه ری ،
قهی تین ته مه نه بن بهر دورگه را
گه مییا فوستو کتیه نه بینایی ،
کو ته زه ری فه کر بو مه رقایئ .
من ل بهر چه عفا نه دیتیه
زارید مله تی کووبایی ،

چه عفت و برووی وان چ رهنگینه،
لی باش زانم، وهکی دنیا یی دا
هه ر دهرا ته بیهت داینا خوه فا
ئهو مقیم یهکه و دودو نینه.
ئه ز زانم حوبا دلی داییکا یهکه،
ئی تیمیا زارا دل پر دیشینه،
و بریند خهدهر ئه و فهدهکه،
دهوسا وان برینا ها دمینه.

من نه دیتییه ناگره سوژی وور،
ئهوی دهوا وهته نی ته دکن،
لی من دیتنه زلکار، که دخور،
ژ ته عنی وانا برووسک دپهکن.
ئه ز شا مه، کوویا، بیحه ساب شا مه،
ژ قه زییا گران تو بووی خلاس،
بوئا ئالتندارییا ته یه میرخاس
من په-باسک ستانندییه، حژمه کار مامه،
ناقا دنی دا ته خوه کره ناس.

ئهو چیایید بلند کو هوون دبین،
دهردی کوردانه سه ره هه ف لؤد بوونه،
به-به رستانئ ئوسا پیل دانه،
ئهو ته مام هیتسری چه عفی کوردانه،
ئهو گه لیئ ئوسا کوور کو دبین،
تهف دهوسا برینی لاوی کوردانه،
ناقا قورنا دا زؤلکری مانه،
رووی عه زمین دگرن مژ و دوومانه،
ئهو رهشا شین و گریی کوردانه.

هارۆ، دلۆ

هه‌ی دلّی هار،
مالخراڤۆ،
ئەو چ خەبەر،
قه‌ی جهالی،
چه‌عفی ته‌ دەر.
بسه‌کنه،
مالویرانو،
دنیا ته‌مام
هه‌ق-حه‌ساقه،
زولما گران
ل به‌ر چه‌عفه.
کورده‌ستانا
مه‌ کره
چقاس ته‌فه‌ک.

مله‌تی من را

ئەز ده‌نگی ته‌ دبه‌یم، به‌ژنا ته‌ دببببب
ناڤا فۆلکلۆرا ته‌ یه‌ نه‌ببببب دا،
باباغ دبببب، کو مه‌ریکی ببببب تاریخ نببببب؛
ئەوقاس بر کری و قر کری، دببببب ما ببببب،
دببببب چقاس برووسک و ته‌یرۆک ته‌ خستیه،
لی تاریخا ته‌ ژ روحي مه‌ دهرنه‌خستیه.
به‌یت و سه‌رهاتی، نببببببب و کلامی مه‌
جیوار بوونه، رند ته‌لیانه قولچی دلّی ته‌.

چيا و زنار نه مانه، وه خوه ليئنه دايه،
گول و سوؤسن نه مانه، وه كي وه نه چنيه،
وه نفيسارا خوه كويه كلاما ئالاف،
بلوورا دارين كويه كلام و پيله ئاف،
ب وي خوه ستنا ملهت كويه ئاگر، ئالاف،
و وي ئاگرى نه ته مري نافا قورنا
خوه يكره و بهردايه نافا دلي كوردا.

مقامي بلووري

دلي من دا چقاس

كلام هه نه،

ئه و ته ف ژي

مقامي بلووري نه،

كزين و شهواتا

بيي گلي نه.

قهه گلييا دهرتينه

و سهر دلكنگا

ئه و دره شينه.

بلوورا دارين

قهه گليا فا

ژ كووراي

سالا و زه مانا

دهردخه سور.

ئاگر و ئالافا

سه رهاتيا كوردا

و دده وانا.

سورا قورنئید چووی

ب فہمداری،

ب زمانی دئی

و ب دلالی،

تہ پرا شروؤفہ دکہ

ہہر گلی،

کیژانی فا تو

دبی باوہری،

مقامی بلووری

قہی دوورہ بینا

سورا کوردانہ،

ئی گہلہ قورنا...

قہی گلی ماشییانہ،

مقام مانہ

و قہی دہنگی

بوخازا کوردانہ...

قہی پی بلووری

دکنہ ہہوار،

پی وئی بیر تین

کوردستانا خوہ.

قہی کوردستانہ،

دخوہزہ بہار

و ئہو پی بلووری

دہنگ ددہ لاوا.

دلیم بلوورا

دارین حز دکہ،

ھەر قولكەكە وئ
 ئەو سىمەكە .
 سىمى بلوورئ-
 تلى، پىچىنە
 ئەو لىقى
 بلوورقانى كوردانە .
 بلوور قەى سىمە،
 دەنگىژا قورنا،
 دلیم وئ فا
 دىنە كال-پاڧا .
 سەرى چىا،
 دبھىم كالینا
 بەرخا و مىيا .
 وئ فا دبھىم
 دەنگى قورنى دوور
 و من ترى،
 لاوئ كورده چى
 جقىبانە دؤرا
 خانى چەنگزىرىن .
 قەى شا دبە
 مېرخاسى مەشور،
 كو ھاتىيە وەخت،
 نسلەتا سەروەخت .
 ھەوارىيا كوردانە،
 بەر ب دژمن دچە
 ب دەستەشور .

نەخشی کولیلکی کوردستانینە

کنجی ژنی کوردایە گولگولی،
شەعرێ بووک و قیزا ھەموو پەنگی،
ئێ دۆرا کۆلۆزید خۆرتید ئەقین،
کو سەر قیزید چەغفرەش بوونە بەنگی،
نەخشی کولیلکید کوردستانینە.
عەورێ رەش، کو پە ی ھەف دکشن، دچن،
کێ دەری دبیین قیزی بەدەو،
پێچووینی فا چاوا کارخەزال،
ل سوورەتی وان پروونشتی گولاف،
نەخشی کولیلکی کوردستانینە.

کوردستانا بریندار

- قولنگ، قوربا،
چ قەومییە،
کو ب زەلوولی
ھیسرا دبارینی؟
گەلۆ ژ کیدەرئ،
ژ کیژان وەلاتی،
چاوا قەومی،
راستی من ھاتی؟
کانین قەلفی تە،
تە ئەو کو ھیشتن؟
دبە سور-سەرمی
دنی ئەو کوشتن؟
ئەگەر تو تیی

ژ ئاليه به غدایي،
بيژه، بنهپرم،
چاوانه حالئ
بارزانيي مه
عهگيت و ميړخاس؟
گهلؤ چاوانه
حالئ نهوله دئ
وهلاتئ ميړا،
وهلاتئ شيړا،
كوردستانا مه،
عهرد ئ قهديمي؟
ئاخ قولنگ، قوربا،
گهلؤ تو زاني
كو گهلهك قورنا
بهري رؤژئ مه
شئين وهته ني مه
نهو حهساب دبوو
مسكه ني خودئ؟
كوردستان نهو خووت
ههما نهو ئير بوو
كو ژ دهستئ كوردا
فري و چوو،
پاشئ بوو خورئ
دهوله تي دنئ.
- شاييري مه لولول،
چاوا دبينم

سیتلا قالایی
تول سهر ئاگر.
وئ هه فالی من
به لا بوونه
ئیر-ئیرستانا،
جیی نیزیك و دوور،
هتا به ربانگهك
ل وان فه به مه شوور.
به رب وئ به ربانگی
ئه ز فریم، هاتم.
- قولنگی خه رب،
دبهك نزانى
لاوئ وئ مله تی
عه گیت و چئ نه،
بنه لیئ كه لا دمدمن،
خودانئ وان
شه سخانئ مه زن،
مه ربئ خودانئ
خه نجه ربئ، تیرئ،
مه ربئ خودانئ
رما زرافئ،
ئه وله د و تۆچییئ
ته پئ ده فبری،
تۆچییئ خودانئ
تۆپئ عه نگه لی.
قولنگی برا،

زانم، قسا ته
بیتی گری نابه،
برا ئوسا به،
ب گری بیژه،
دلّی خوه دا بگریم،
کو دل قالا به.
- عه قدۆ، خیرخانۆ،
کوردستان به دهو بوو،
کاو و کوبار،
ته بییه تا دنّی
خه ملا خوه هه رجار
ژ کوردستانی
هلدا ته مام.
کوردستان گول ددا
باهار، باهار،
چیا ییدد بیشمیتگولین،
ته په بلند،
وان دهف-دهواتا فا
دبوون رند.
پلتی عه ورا
دبوون مینانی
شهر و شه ماقیی
دۆرا کۆلۆزا،
پیشییه وانا-
حه زار-حه زار کانی،
ب خوله-خول

دكشييان ئازا .
هيشنايا مهخمه
و كوليكيد خاس
دبوونه رهنكي
شه عريد وان ئه تله زن .
ته عفا وي دهرى
نه دچوو ئاڤا ،
قهى سهرده واتىي
دهواتا بوو ئه و ،
ئه شق و رونايي
ددا ههر دهرا .
كو كوردستان كفش بيا
كاو و به ده و .

دلى من دا چقاس كلام هه نه ،
ئو ته ف ژى مقامى بلوورى نه .
بلووره ، ژ دلى من گلييا
دهرتينه ، نازدار دلويينه ،
شهواتى دكه دلى ميرييا ،
مقام قهى دبن دلى فهمدار ،
ميناى زمانى ديا حه لال .
قهى حسره تا ديا منه مانه ،
ئو دل و شهواتا كوردانه ،
ناڤا بلوورى دا خوهر ته ليانه .

گوئن شايير ، ئاخر قى عه مریدا ته را شهرمه
حسره تا ياريبي ،

پوڙيد ته ژمارتینه، تو هه هی هه هی، هه هی تونه هی،
بهسه بسترییی.
گوت وهی نه عه فهرم وه را، وهکی هوون هه تانی نها
هی من فهم ناکن.
ل من هاتیه روو-ریدانه چیله قه رقاش و ئاها
کاری خوه دکم،
ههرمه وی دنیا هه تا-هه تایی نه ناس و ته عری
ناکه فنه سیری؟
ئو باقی گولا، کو ورا چنی ب چه تن حالی
بین لی نه کشینم؟
چرا کفش نینه، وهکی یارا من ملهت، وهتهن ئه،
گهره بزانبین.

ژ دهنگی هه واری رابوومه پیا،
دل من رجفی، لی مامه ناڤا جییا.
چه عقید خوه فه کر، چه ند جارا من دا،
شا بووم، لی خهون بوو، هات و چوو،
ئیدی رانه زام، بهری خهونی دا،
دهنگی هه واری بهر گوهی من بوو.

گهلۆ ئه زئی هه تانی وان روژا ساخ بمینم،
ئازایا کوردستانی بهر چه عقی خوه ببینم؟
گهلۆ وی کهنگی فه به بهر بانگا کوردستانی،
وهکی بهار-بهار گول فه بن وی گولستانی.
ئه ز ب دهف و زورنه تیکه فمه ناڤ وان گولا،
مینانی بلبه کی شهواتی تیکمه دلا.
ئه ز باوهرم، شکبه ر نینم، ئاشکهره دبیم،

دہنگی شکیاتی دلا وا ئےز دور فا دبھیم،
جیرگہ دکھیژنہ ہف، دبن قہوات، کو رابن بین.
ئو، جیرگی نازادار، نامووس و زیارہتا ملہت؟

وئی نہ فیچرکی خانے چہنگزیرین
بوونہ شی، پلنگ، رابوونہ پیا،
وہتہنی خوہ ناہیلن دلبرین،
وئی روح بدنہ زوزانا و چیا.

کہف

بہر پیلی بہری ئےز چہرچریمہ زہف،
تری ماشیامہ و بوومہ کہف،
لہما زی ئوسا ناز و نازکم،
و بہر پیلا ئےز تہیاخ ناکم.
ٹاھا ب باسکی خوہی زایف و کہف،
ئےز قہی بہری را دیم فیق و دہف،
دیم حہزار ساز و دیم تہمیور،
وئی سازبہندیی فا دکشم قولچی دور،
دیمہ خیلی بوی ئافا بہری،
چا خہملا وئیہ ل سہر نہدہری.
بی وہستیابوون خوہ دخہ جیی نہدیہار،
گفا کو ورہ نازایی و بہار.
بہر دہہژینہ، لووری دیژہ،
دچہلقینہ ئوو... وئی دا دا قیژہ...
خوسینا ئافی و مہشا پیلا
ئو گلیی من سہر لیفا.
جارنا دکم کو نقوبم بہکجار،

فهكم خهسه تى شهري بهري،
 لى پىلى وي من هلدقوشين زور،
 و به لا دبم سهر رووي به را شور.
 نهز چمه بهر قهواتا پىلى گور،
 گاڤا ئوسانه قانونا عهمر؟
 نهز ههر ههوارا وان مهري بيچار تيم،
 نى دهركى تهنگ دا گومان برى بهر ب من تين،
 رودا دچن، لى تشت تونه بگرن،
 دهستى خوه داقىژنه من كو خالزين.
 ترى نهز كهفم سهر پىلى بهري،
 ديسا لهز تيمه سهر بهنگزى بهري،
 وهختا دنيا لاپ نازابه و شين،
 تهغى پىلا نهزى زى ب ستران بيم.
 دهنگى ههوارهاتيا دبهيم، تين...
 كوردستانا من وي عهسه بيه شين.
 بهر پىلى بهري چه رچريمه زهغف،
 ترى ماشييامه و بوومه كهف.

دبيژن گاڤا خوهلى ئوندا دبه،

مله تى وي زى پىرا ئوندا دبه.
 كوردستان ههيه، خوهلييا وي دمينه،
 دورا مهزلهلى كال-باڤا شينه.
 خوهلييا كوردستانى رهوش و گولينه،
 نهوله ديد وي ميرى نهسلينه،
 دلدا حسره تا نازايى، برينه،
 بوورجى كال-باڤا يه سهر وان دمينه.

به عسا نازایی تی،

دهنگی هوارئی تی،
بینا کولیکا تی،
خوشینا کانیا تی،
هه وارهای وی تین.
ئه وی گشک هه قرا بین
و کوردستانا چی
وی عسه ببه شین.

دهنگی نارام

دهنگی کلامی ته،
نارامی برا،
ئاها قهی تو ژی تهقی
قولنگی سووریایی
دهستی پاییزا ورا
هاتی قرا.
تو قاسدی حسرهتا
منی قی دهقی،
خه ریپی دوور وه لاتا،
بنه لیی خه لقی.
هاتی سه هیلینا خوه
بال مه بمینی.
قهی هاتی ژ به ریی
شهواتا دلا،
حسرهتا کوردی ورا
قهی ئانیه گهری.

کلامی ته څا دېم
 شه رکار و حهيفدار،
 هه قيتيا وي شهري دا
 دېم پر باوار...
 ناخ، دهنګي کلامی ته،
 نارامی برا،
 قهي که لا دلی من ژي
 نهو دغه ورا،
 قهي قبرينا قولنګي
 ل وان دهراڼه،
 قهي نهو گازيکرنا
 دهنګي کوردانه.
 بستري، تو بستري،
 نارامی برا،
 دهنګي ته ی قی بهاري
 هره هره دهرا.

ژ وان رڼا وا گهله و وعده دهرباز بوويه،
 لی ژ بيرا من نهو قهوماندن هی نهچوويه.
 گهله کی چه تن گهيشتمه بلندایا چيی،
 ور دیت خه ملی ته بييه تی یه حژمه تکار و چي،
 ور کولیلکی بیحه ساب بوون، نازک و پهنگ-رنگ،
 هه تا من چه ند باق گریدان، نیدی بوو دهرهنگ،
 نزانم چاوا لنګي من که فره کی کهت،
 ژ وی ئیشی ئاخینه ک ژ دلی من دهرکهت.
 ناوا ل سهر قهواتا خوه ژي پر باوار،
 نیزيکی که فر بووم و خوهست نهو حوکر خا.

تهنئ بووم، چقاس قهوات من دا هه بوو، توپ کر،
دهستی جاهلییا خوه وی که قری را شه کر.
قهومی، نشکی فا شمتیم ل وی دهرئ،
و دهوسا وی که قری نهز گولول بووم ژیرئ.
گاڤا سهر هشی خوه دا هاتم، نهیری ژور،
من ته خمینکر، کو نهو که قری سهرئ زناز بوو
و تهنئ گوشه کی وی یی چووک دهرقا مابوو.

مالا خه زینئ من

ل کو ببووم خولام،
وهختا ره خ وی دهر باز دبووم،
بیرا من دانی زهلولتی،
بهله نگازییا عهرئ خوه یی
دهره باز بوویی بهر چه عفا ددیت.
لی نهها ته مام هه دمیه
نهو سو قاق و مال،
ور ههر ئاڤا چه وزئ مهرمه
دکه گاله-گال،
توی بیژی قهی ور دهواته
بن لامپید شه مال.

خه ونئ دا دبهم کالینا بهر خا و مییا،
جارنا دخوه زم رابم و ههرمه سهرئ چیا،
بلیزم، کیف کم و بگهرم وان جیا.

بيي زارا تونه خوب و باهار

ئەو مالئد تئدا
زارۆ تونەنە،
قەي پەنجی تەقی
ژئی دخەیدن،
ناکەفنه مالی،
قەي ژن و میړی
جانساخ و جاهل
دبنه ئاهل.

جیي زارۆ تونه،
حەساب دبه وهک
دهواتا بی دەف،
بی شایی، زورنە.
قەي دهوات نینه،
شین و گرینه.

باغی تئدا تونه
هیشنايي، کولیک،
حەساب دبه جیي
مهعرا، دوویشکا،
قر و قرستان.

میشید بەدەو دا
ئەگەر شین نەبن
داري تەر، جاهل،
و نەگرن دەوسا

وان داری مەزن،
کو عەمر دان وان،
میشە وئ هسک بە.

جارکی کولیکەک دارا سیئە را
کەتە حوجەتە،
کولیکە گۆتە: وەرە تو منرا
نەکەفە لەجی،
بۆنا مەرڤا گشکا عەزیز تر،
ئەزم، کو هەمە
و فرا تونە تو کەس من چیتەر،
هەر کەس وئ زانە.
ئەز خەملا خاسم بۆنا مەرڤا،
بۆی قیز و بووکا،
ژ بینا من خوەش ل هەموو دەرا
شانە مەزن، چووک.
لئ دار کو هەنە، وانا دسکینن،
دشەوتینن.

داری بهیستن گلیی کولیکە
ها جابا وئ دا:
- تو قورە نەبە، خووشکی، رندکی،
پەسنی خوە نەدە،
کولیکە من ژى هەر باهار هەنە،
و هەر کولیکەک ئیمیشی تەعمە.

گوندی مه

گوندی مه دوور بوو، بهر پهری عهزمین
گۆشهکی نه ناس ناڤا دنی دا،
گوند ناڤا که فر-کوچکا دا بوو،
پئیند زراف کو بهر ب وی دچوون،
تهیی بگۆتا تاماری گوند بوون.
زناری ورا قاسی منارا،
قهلیشتوکا دا هیلوونی تهیرا.
و مالی مه زی وهک وان هیلوونا،
لی بن عهردی دا، نه سهر زنارا.
ئهم-زارۆ، نۆتلا جووچووکی تهیرا،
ههر قولچهک بۆ مه ناس بوو وان دهرا،
ب گوندی مه دنیا کوتا دبوو...
خینجی گوندی مه دنیا تونه بوو.
گاڤا مه دخوهست دنیا بدیتا،
ئهم هلدکشییانه ل سهر زنارا،
ته ماشا دنی دکر چارالییا.
نه گوندی مه هاژ دنی هه بوو
و نه زی دنیا هاژ گوندی مه بوو.
مه تری دنیا ته مامییا خوه فا
بهر چه عقی مه یه، ئهم وی دبیین.

ئیرۆ بایی پاییزی هات،
ههوا سار چارنکال هلات،
جارا ئه ولن من ته خمین کر
و سه ری خوه بهر وی خار کر.

چمكى پەي وىي پرا دهات
زفستانا سۆر و سەرت.
گەلۆ دلى منى وهستىيائى
وىي تەياخكە بەر زفستانى؟

قوربان

پۆژەكى ديا من گوشت دانى بەر من.
من ب ئىشتهه ئه و پى نان دخوهر.
دايكا خوهر ا گوٹ: -چقاسى تەعمە،
دبىي قەي گوشتى كار-خەزالانە.
- بخوهر، ئەز قوربان،- وىي من مئزە كر،
نە بەرخا تە ئىرۆ مە سەرژى كر،
بۆي قوربانا تە مە گوشت بەلاكر.
زەعف هئرس بووم و بەرخوهر كەتم،
تو گلى نەدبىت ديا خوهر ا بئرم.
گوشت و نان بەر من بوونە ژەعر،
قەي سەر من دا دنيا هاتە خار
و دلى خوهر دا بوومە خوهر ا كەسەر.
قەي ئەز بوومە كووقىي سەرى چيا؛
قاسى پۆحى خوهر بەرخى حزدكر،
قوربان خوهرن عەمر دا تۆپە كر.

تو كويى

تو كويى، جاهلتيا من،
غازى تە دكم، تو كويى؟
نە فەبوويه سبەكە دن،
تە نابىنم، تو كويى؟

بەر چە عفا ھەرسال تەببەتت
 دنیا کر چکلی جنتت.
 دومە قەسک، تەیر، تەیرادە
 ئەشوق و شابوونا وان بێ حەدە.
 ئاھا مینا سالان دن
 ھیلوونا خوہ چیدکن
 و تری گازی من دکن.
 باھار دیسا شا دکەنە،
 بیی تە ئەز مەتەل مامە،
 لی تو ئیدی کفش نابی،
 گازی دکم، تو دەی ناکی.
 وا عەمر بوویە دۆرگەر،
 پیل ددن ئۆفکیان و بەر.
 دەنگ و بەس کەتییە دنی،
 لی دەنگی تە زیز قەت نایی.
 حویا تە دلی من دا،
 شەف، رۆژ ئەز تە دگەرم،
 تە بیر تینم ھەر وەعدا،
 کالم، ئەفینم، گیرۆ.
 گەلۆ تەببەت چما
 دارۆ قورنا شین دکە،
 وان را ئەو نابە تما،
 ژ کالبوونی رادکە،
 حەزار بەلگا ددە وان،
 دخەملینە ھەر سال،
 لی ئەز کرمە یەکی کال،
 نە دەپلە جاھلتی

جارکہ دن فہگہرہ بی،
نہ دھیلہ ہہرمہ بال؟
ل من دچن یاش و سال،
پؤر ل من دبن قہرقاش،
بؤ جاہلتییی لاپ نہخوش؛
جاہلتییا من ئہو دبه
و ئیدی پاش دا ناده.
من جاہلتی پاکی نہدیت،
تہزہ پتیرا بوومہ ناس،
زولمی لیدا و ئاقیت،
چاوا کولیکہکہ خاس.
ئاخ، کویی حسرہتا من،
نہ فہبوویہ سبہکہ دن!

جخارا من،
گہلؤ زانی،
وہکی بہلگی تتوونا تہ
شینبوویہ ور،
کیدہری من خوونا خوہ ریت،
ل کو عہردی خوونا من میت.
توقنیاتا خوونا منی،
نہا ری تیی بہر دلی من،
کو خہمی من برہفینی،
لی توب خوہ قہ نابینی،
وہکی تہف تہ
ئاگری دلی من دشخولہ.

پرسین: - شاییر، گهلۆ قهت گهرييايى
يپر، يپرستان و توپراخا؟
گۆت: - بهلى، گهرييامه، چوومه ههر جى،
لى حهيف نيتا من ما نيئجى.
پرسین: - شاییر، مالافايۆ، قهت ناکهنى،
مهري تری دگرييي دلى خوه دا.
گۆت: - شهواتا بلوورپيه دلى من دا،
ژ وئ شهواتى چه عقيد خوه فهندها.

پيا كو قه داند چهند سال دا،
ئيدى نكارم فهگه رينم
و ته ماميا همري خوه دا
تما مامه ور بگرم.

دل، تو عهينى پهله وانى،
بارى خهلقى سهر پشتا ته،
بو خهمى وان پشتوبرى،
قهت تو ناکهفى حالى خوه.

دنیا تو چرا ئوسانى؟

دنیا، چرا ئوسا فیتلبازی؟
خهيسهتئ خوه فا تو نه ناسى،
ته مام فه نابى بهر تو كهسى.
جارنا گهله حهيفدار و كينى،
لى جارنا ژى قهى يا بهرى نينى.
دبى باغ-باغچه، كوليلك، گول و رهن،
تو سه رهدهرى ژ ته ناکم ئەز.

گاڤا تو ئەوقاس باشى و کاردار،
و مەرقايى را تو تىنى بهار،
حهيفا ته نينه، تو دى حەيفدار؟
دنیا، چرا ئوسا فيلبازى؟
تەمام فەنابى بەر تو کەسى.

سایا جماعەتییە ئەز دەمینم،
باھار-باھار مەقیم من بیر تینن.

زۆزانى گولين

وہ ديسا يا خوه کر،

زۆزانى گولين،

دلئ من دا هيشتن

حسرهت و برين:

نہا ئيدى بوونہ

زەلوول و زەرين،

مژوليا وە ماية

هەر تەنئ عەزمين.

کانئ وە ب حسرهت

پەى مە دگرين،

وہ ديسا يا خوه کر،

زۆزانى گولين.

دە ب خاترى تە،

تەبيەتا سەرگۆڤەند،

وہ ديسا دلئ مە

بيئيساف ماشاند.

حسرهتا دلئ مە

نه هاته سڀري،
ب چه زار مه عنان،
چه زار ته ههري.
چه تا پاشلا ته دا
چه عقيد مه قه بوون،
ئيدى پاييز ژى هات،
خه ملا ته چوو.
وه دهوسا برينى
پار و پٿرار،
وه سهر دا زيده كر
شهوات، كول و برين.
ئاخ، هوون زوزانى خواهش،
زوزانى خواهش گولين.

باهار هات و عهرد خه ملي،
سهيره و كيف ل هه نالى،
خه ملينه كه قر، خوهلى،
كانى خه ملي من فى دلى؟

ئهوئ رحه تى و خهوا من برى،
گاڤا قه جينقيم، چه عقى خوه قه كر،
بهر چه عقى من بوو كه قوتك و فرى،
بيتاقه تى، خه مى من زيده كر.

ده ما خاترى وه!

چياييد سه ريلند،
دهشت، زهفى و گوند،

میڙگ چیمانئ تەر،
هوون کانئ پرهفۆک.
ههفالیڊ مهی نهعس،
مینا مه زارۆک،
بباغشین،
گاڤا ئەز چووم،
من خاتری خوه
ژ وه نهخوهست.

شهر بهری مه دا،
ئهم هاتنه فرا .
جهم مه-مقیم تهعف،
جهم وه-ههرتم شهف.
جماعت پزمامن،
وی بڤنه پزمام،
وی بژین رهخ ههف.
عهسه وی یهک به
ههوا، ئاف و تهعف
و ب عهدلایی
خوهرا بژین تهف.

سال دهرياز بوونه،
بهلهکییا سڤک
ل سهه سهری من،
بوومه یهکی دن.
من گرتییه دارک،
ئەز درجفم،
چهتن ری دچم،

گلی، فکریٰ خوه
چہ تن بیر تینم...
هوون بباغشین،
وهکی وهعهدها
خاتریٰ خوه نه خوهست،
وهرا بگوٽا
نیتا خوه یه راست.
هوون روحیٰ مندا نن،
ده ما خاتره وه!

یو مله تیٰ خوه شیرحہ لال
ئہ زئی بمینم ئہو قہدر،
حہتا هہیہ کورد و خہبر،
من سینگ و بهریٰ خوه دا بهر،
جاهلتی، عہمریٰ خوه دا دہر،
یو ملهت، وهتہ نیٰ حہلال.

کولیلک

ئاخ کولیلک، کولیلک،
هوون نه خشئیٰ تہ بیہ تیٰ، ئاخینا دلا.
مہ خسووس هوونن نہدر و رہوشیٰ
وان خورت و قیزیٰ سہودسہر،
کوب مہ عنییا چنیا وه
دگہیشتنه مرازیٰ خوه.
کولیلک، کولیلک، هوون خہونا من،
ئہز قہیٰ وهرہ خہبر ددم،

قه‌ی وه خه‌ونا من باتنی
 شرؤقه‌دکر، بهر من دانی.
 قه‌ی سورا حکیاتنی دنی
 وه خوه دا خوه‌ی دکر ل ور.
 ههر مله‌ت ب زماننی خوه
 ناغنی ده‌لال دانین سه‌ر وه.
 وه به‌ده‌وتر دنی دا تشت تونه،
 هوونن ره‌وشنی ته‌بیه‌تی و مه‌رییا.
 ژ خوه‌لینی دهر‌تین، نه‌خس ددنه خوه‌لینی،
 لی‌ه‌زار هه‌یف عه‌مرنی وه کنه،
 چؤل و ده‌شتا دا دمینن یه‌کسال،
 دمرن هه‌تانی دیسا تی باهار.
 لی‌هوون نامرن، دبن حوب، حسره‌ت،
 ناغا کلاما دبن نه‌خس، تاقه‌ت،
 دلی‌خوه دا خوه‌ی دکه ههر مله‌ت.
 هوون دمینن وا ب نازدار هه‌تا
 گه‌رمایا پؤینی، باران و خوه‌لی
 عه‌مر ددن وه، وه مه‌زن دکن،
 ب ده‌فا عه‌ورا خه‌وئی رادکن.
 ئاخ، کولیلک، کولیلک، هوون نه‌خشی دنی،
 یه‌کسالیا خوه‌فا چقاس بیرانین
 ده‌یلن ناغا مه‌رقایا دنی.
 ب وه ئه‌م نازنی یاری‌خوه‌دقن،
 حوب و عه‌دلابی وه‌فا ساز دقن،
 بی‌یی وه ته‌بیه‌ت که‌سیقه، ئیتیم،
 مینا بووکه‌که دل لی‌شکه‌ستی،

ڪو ڀوونڌي ڀڄ ڪانڀي، ڊگري مقيم
 و ڊلي ڄوه ڦا ٺهو ڊمينه تي.
 بهر ڇهه ڦا نايين گوڦهه ڊو ڊهوات،
 هوونن حسره تا وي گاف و سهههت.
 ٺاخ، ڪوليلڪ، ڪوليلڪ، هوون نهخشي ڊني،
 له ما هه ملهت ب زمانن ڄوه
 ڙ ڪوورايا ڊل نافي وه ڊڊه.
 ڙ ڄوهليي ڊهرتتن، نهخش ڊڊنه ڄوهليي،
 وه بههوتر ڊني ڊا تشت تونه،
 لي ڄهزار ههيف ههمرئ وه گهلهڪي ڪنه.

بڻڄڇي ڊلي ڄوه ڦهڪر
 ڇ نافي ڊا بوو، ههههڪ ههشت،
 پارا مهزن ڄوهڀا بر.

باواري

باواريبونه ڪو مهرييا
 ڊهرڊخه ڙ ڄهتتن
 و وان ڊبه ل سهر ڀيا
 بهختهوارييا باشه سافي.
 هه باواريبونه ڪو يهقين
 ٺهو ڀهر و باسڪ ڊڊه مهرييا.
 ب وان ڊفرن بهر ب ههزمين،
 ڙ ور تينن بههس و مزگين.
 باواريبونه مهرييا ڊبه
 بن بهري ڪوره نهڊيهار،

ور سورا بهرئ فهدبه
بؤ عهرئ خووش، بهخته وار.

تهببته بهدهوه، دلؤقان، شبرنه بئ حساب،
جارنا سهر مهربيا هئرس دبه، ل وان دبه سهبهب،
لئ ئه وئ بهدهوييا دو دلا لاپ باشقه دايه،
شورهتا وئ زئ ههما خووت ئه و ئه، كو ههيه.

ئبرؤ وهرگئ مه قالا بوون
زؤزانقان تهف كشييان و چوون،
ئاخ دلي مني ره بهن زئ
دووز ميناني وان زؤزانا
مايه لاپ خكه و خالي
بؤنا وئ خه زالا كووقئ.

شايير ماشؤقئ باهار، تهبييه تئ يه،
زهريئ مه كوردا زئ نه خشئ وئ نه،
دنيا بؤنا من سه رقؤت و پئخاسه،
ئه گهر تونه بن ئه و كوليلكئد خاس ئه.

كاني منرا بوونه زمزم،
بوومه وهك سيمئ لوبوودچيا،
تو باوار ناكم ئه و ئه زم،
دلي من دا حسره تا چيا.

دلي شكه ستي پئ چ شا كي،
پئ دلي كي وي رازي كي،

ئەو كنج نينه توپينه كى،
حوب ا ماين چاوا لىكى؟

گاڤا دەستى يەكى دا
قالچىچىكا دىينم،
بەرخوانتياا خوه بير تينم.

حوب

گەلە گەرييام، چوومه جيا،
خوهليا دنى د بن پيا،
زۆزان، ئاران ئەز گەرييام،
حلکشيامه سەرى چيا،
نشكى فا ل وى دەرى،
وا من قەلفى قيزا دى،
بەر ب وانا چووم هيدى،
ناڤا زەرىي خەملى
من زەرىكه باشقه دى...
زمانى وى كورمانجى.
ئەوى بەدەوييا خوه فا
ئەز حەلاندەم جى ب جى،
و شەواتا وى دلى
كەتە ناڤا ڤى دلى،
روچى من دا مەملى.
ئەز حەيرانا وى دلى،
دلىم وى فا خەملى.
برا گوربه حوبا من،
بشەوتم سەرى، بن،

لی ناخوہزم بیکہ دن.

ئیفار کو تی سہر زوزانا،
کولیک، رھان، گول و سوسن
نازا دبن ژ بن پی مہریا،
بینا وان خوہش بہ لا دبہ.
کالینا میا، بہرخ و کارا،
گری زارا، قیرین، ہوار،
خولہ-خولا جہو و کانیا
و شنکینا بیئہ نازدار
تہفہقبووی ل ہر نالیا
دبن عہنی حہزار-حہزار
دہنگیژ، ناشقی ئیفاری،
پوحدار و خزمہ تکاری وی.

لاوکی من شیرن رازایہ، ہشیار نابہ،
لی ناخریا من بہلہنگازی وی چاوا بہ؟
نہ من نانجاخ مہجال دیتیہ، خولہ بوومہ،
تہنگہزارم، نہ مہجالہ، نہ قودوومہ.
ئہگہر ئہز قژکی قییمیشیا وی ناکم،
ژ خہوا شیرین وی پاناکم،
لی گہلو دلّی من و وی لوّما ناکن؟

گافا دہات شنکینا بی،
من تری دہلالا من تی.
گافا ددیت کار-خہزال تین،
من تری وا پیچا وان فا

نھا دھلا لا من وئ بئ .
گاڦا پلتي عھورا سٻا خوھ
داڦيتنه بنھتھرا زئير ،
من دڱو: "ئھز حھيرانا تھ مھ ،
ئھزئ نھا داڪھم ژئير ."

بئنا-حوب ، حسرھتا بھدھوئ
دلي من بوويھ وھڪ تھيرئ ھھوئ ،
بئ دوو دشھوتم بئنا وئ .

ئھز ناسئ ئھلھگھزئ مھ ،
خھيسھتئ وئ پرجوورھ يھ ،
جار ھھيھ شيرن دڪھنھ ،
گازئ زؤزانفانا دڪھ ،
ل بھر وانا كوليلڪئ خاس
ڀادخھ چاوا خالچھ ،
وان قھبوول دڪھ دلحھواس ،
كانبيئ خوھ دڪھ شھريھتتاس ،
ب جھو ، كانبييا دھفئ دخھ ،
تھير-توو دڪھئنھ رھقاسئ .
جارنا ھئرسا وئ ڀادبھ ،
پرچيئ وئ دبن خھنجھر ، شوور ،
عھورئ رھش ، گران تئپ دڪھ ،
قھئ برووسڪ ژ دئف دبارھ .

پڙيئي مهرا دليست

پڙيئي پر حزدڪر

تشتي بي سووچ هه رجار،

لهما زي نهو مهرا

ببوو عهيني هه قال.

سبي بهر بانگي زوو

وه بي بانگا ديكا

وا ژ خواهوا شيرن

نهم رادڪرن پيا.

وتهفي چفيكا،

تهفي كارا، بهرخا

دڪشانء، دبره دهر،

نهم دسهڪنين بهر.

ديمي خواهه فهدڪر،

قهى ب وي جوورهيي

نهم سلاف دڪرن،

و مه هه فري دليست...

قاره-قارا مه بوو،

دهر قال هه ر دهر،

هه تا كو ئيفاري

پو زي دچوو ئاڦا.

ليستكي دا پڙيئي

ل پش پلتي عه ورا

جارنا خواهه دشارت،

كردن ژى نه دهات.

فهمال و دزى قا

وئ دينا خوه ددا،

گهلؤ نه مه بئى وئ

قه چاوانن هه فپرا.

لى گاڤا گليى خراب

وئ ژ مه دبهيست،

پروئ خوه دگوهاست،

ئيدى نه دليست.

جه زايى وئ نه و بوو،

كو پئ تيرينجا خوه،

نه وئ قايم دگهست

سه ر، چه عقى مه و دهست.

وئ عهور قهى شف دكر،

ل عه زمين وهر دكر،

چاوا چه زار توپى

تو هه فپرا قوره ميشكى،

ب هيترس دره شاندا

ته يروك و باران،

ته فى هه ف دكر،

زوژان و ئاران.

پئ دهنگى عه ورا

دكره قيرين،

قهى دگوت "ته سليم،

تەسلىمىن، تەسلىم!..."

وھختا ھېرسا وئ

ئىدى دادانى،

گاڭا دىت ئەم

بەر خوە دكەڭن،

وئ بارشبوويى

ناف كەسكەسۆرى

دگۆت عەدلای!

پۆيى مەپرا دلىست...

خەزال كارى خوە ڤا

ئىدى ھلناكشن

ل سەرى زنارا .

زۆزانقان تونەنە

ئىدى ل وان دەرا .

چىايى بلند، بانى،

مانە بى بنەلى .

گول، كولىك تەليانە،

قەى ئاخينا وان ئە .

بلبل قەى دنەلن،

كو ئەو تەنى مانە .

تە منرا تو گۆتیه؟

تە منرا تو تشنەك گۆتییە،

وھكى دل-ھناقى من سۆتیه؟

نزام چما تو ناخوھزى

تشتهکی خولامی خوهرای بیژی.
چه عقیدت ته دا ئەز دبینم
حوبای قەشارتی، خەم و قەناق،
بێی وێ ژێ تو شەوات، ئالافی.
دل، چه عقیدت مه به سبرێ هەفن،
چار و گوماننا مه هەر ئەون.
بهختی ته مه، تو تشتی نه بیژە،
دیندارا ته فا ئەز دژیم،
دلی من بۆی ته های گێژە،
ناهیله یا خوه ته را بیژم.
ته منرا تو تشتەک گۆتییه،
وهکی دل-هناقێ من سۆتییه؟

ئەله گەز

تو بیشیکا منی ئەله گەز،
پاشلا ته دا مه زنبوومه ئەز،
ته بیهتێ خەملی خوه دایه ته،
و کرییه جنه تا روحی مه.
تو ئالی، سپی، شینی و گەقەز،
و شاییری بی قەلەم، کاخەز.
کوبار سه کنین بهر مه بیمنهت،
تو خەملا خوه فا چاوا جنهت.
تو زەف حەلالی و بینسفق،
بەر دلی من وهک خەزەنە و ملک.

كلامى ته زه لالڻ، فهدمار،
پرحما دلایى، ستار و چار.
پیشیا نه راستیى مژى، دوومان،
تو برووسكى، ته پروك و توفان.
لى بوى حه لالیى باغى و پهن،
خه یسه تى ته فا مهن بوومه ئەز.
من بال ته ددیت خه و رحه تى،
چاوا ژ دیا خوه یه پرحمه تى.
ده فهكه پاشلا خوه، ئەلهگهن،
دلوه ستیایى تیمه بال ته ئەز.
تو پیشینگا منى، ئەله فهز،
پاشلا ته دا مهن بوومه ئەز.

دنیا یا منه

ئەز دهوله تیمه، یهكى بهر بچه عف،
دورپى من و وى نه هیف و ته عف.
خوله-خولا ئافى کانیا
قهى خه بهردانا یارا منه
و ئەز وى فا دبم حزمه تکار.
شنگینا بايى خوھشى نازدار
قهى رامووسانا یارا منه.
ئەو بهر فا چیا ئوسا قهرقاش،
قهى سینگ و بهرى یارا منه،
ئەز لى گیرۆ، یهكى سه رخوھش؛

کولیلکي ور لباسي وي نه،
 هه موو پهنگي خواهستي زي لي نه.
 مزا زراف زي را خيلىيه،
 كه سكه سوڙا هفت رهنك خيلىيا وي،
 ميڙگي كوليلكا، گهلي و چيا
 شكهفتي مه زن فك و قالا
 قهي بوئا مه كوچكه و سهرا،
 قهي مالا منه، مالا عهسلي؛
 نه ز زهعتي تهبيهتي و چيا مه.
 ور زهوجيمه ب عهدهتي،
 هيڙ زي مه را شهمدانه، چرا،
 بوئا پوژيد نوغرمي گران
 برووسك مه را توپ، جهبرخانه،
 دهلالا خواهستي پاشلا من دا نه،
 تهير و تووي وي دهري سازبهندي مه،
 پهر، باسكي وانا مه را دهفه.
 نه من بووك و زهعتي تهبيهتي،
 بهارا پهنگين بوئا مه تي.

دو برا

(زارگوٽنا جماعه تي)

هه بوون-تونه بوون... دو بري حه لال،
 نه وي ته بارش، هه قرا جان-قوربان،
 ئاقلن، تمى گورا ههقدانن،
 قه دري ههف زانن، ههف دهيقشيين.
 و وا تي وهعدتي واني زهواجي،
 مه جبوورن بژين هه رچار تهفي ههف،

ناڤا مالهكئ، بهر ئاگرهكئ.
 لئ تاله بهختيرا تو وهره ئيژا
 يوئه نه دچوون ههردو ژن ههڤرا،
 ههڤرا دكهفن تمئ هوجهتئ
 و هه رپو دهنگئ شهه-دهعوا وان تئ.
 خهباتا برا جوت و جوتتكارئ،
 دهستئ ژنا كهپن و ستوخار.
 ژ شهري ژنا برا تاب ناكن،
 ههبوونا خوه پارهڤه دكن،
 ئيلاجبرئ ژ ههڤ جهئ دبن.
 برا ههپرا ههڤدانن هه جار
 لئ ژنئ وانا، چاوا گوري هار.
 تئ وهختا ناندروونئ، بيدهري
 و گاڤا ل فراه تو كهس نامينه،
 بري مهزن ئئ بچووك بير تينه:
 "برئ من هئ جهاله، نهزان،
 ئەز ههكئ زيدهكم رسقئ وان."
 گورزا سهه پارا بري داتينه...
 لئ ئئ چووك ژئ وا دڤكره:
 "زارئ وي زهفن، ژنه كافره
 ئەڤ گورز ژئ ژيژا ئيپيجه كاره..."
 چهند گورزا داتينه سهه پارتا بري،
 ب دلهكئ رحهت ئەو دچه مالي.
 ئوسا چهند جارا ههڤدو بير تينن،
 لئ قهت هاژ سورا ههڤ نينن.
 جارهكئ ژئ ئەو ههڤدو ناڤينن.

گاڤا گورز داتینن سهر لؤدی ههڤ،
گورز ههویدا کفش دبن بهر چه عڤ.
برا راستی ههڤ تین، ههڤ همیز دکن،
ههڤرا شا دبن و تیر دکهنن.

مقامی جماعه تی

ده یار وهره، ئەز خه ریم،
ئەز خه ریبی نه ل فرم،
که سیب هاتم بوومه بهنگی،
ئەز ههیرانا ته وی دهنگی.
لی، لی، لی، لی ...

ئاخ، دلی من ناله-ناله،
تو که سهکی ناهیله باله،
بن پهردیییه، کهس نابینه،
گهلۆ چ سهری من تینه...
لی، لی، لی، لی ...

ئیتیم مایی بی ههسپ، پهزا،
کانی ههسپی تهیی بهزا؟
دلی من باقه گولی بینه،
لاوک نائی بینی بکشینه،
ده لۆ، لۆ لۆ، تو خه ریبی...

گوندی مه دا چ گهلی نه،
چار دۆری گوند چه عڤکانی نه،
باوارییا ته بلا هه به،

کانی سەبا گشکا نینە .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

تو هورمییا ژ خاس هورمیانی،

تو کاکلا زەر گووزانی،

تو مەلهه ما قەنج دلانی،

تو هن گولی، هن پھانی .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

سوورەتیی تە هیفا زەرە،

پامووسانە هی وئ سەرە،

تە چەعقرەشئ هەبا تری،

شفا نی خەریب هات تو بری،

ئاخ دە لۆ، لۆ، لۆ، رەبەنۆ... .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

دلۆ رەبەنۆ،

قیزی جانی، ئەمە جۆتن،

کانی، سۆسن و کەفۆتکن،

ئاخ، بیبا ئان گول، سۆسنا

چار دۆرئ مە وئ ئەم سۆتن .

دە لۆ، لۆ، دلۆ ئیتیمۆ... .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

دلۆ رەبەنۆ،

هیفا گوندئ مە دەرکەتیه،

چار دۆرئ گوند هیفەک زەرە،

ها دزقره و وئ شهقئ
قورخ گرتن، دانه بهره.

هيف چوو ئافا كو فهگهره،
لئ دلي من عهقدي خودئ
نزام چما، مهعني چييه،
وا خهبيديه، فهناگهره،
ده لو، لو، لو...

ئاليئ نهله داخي مره،
قهئ تهيروكه ور درزه،
ورا دايقا من دگري،
ههيرا مندا كهر و گيژه.
لو، لو، لو...

ئاخ ل سهري نهله داخي
ميكه خهريب وا دكاله،
زه لوول-زه لوول ها دناله،
هن دكوله، هن دكاله،
ده لو، لو، لو،
دلؤ خهريبؤ.

ميا گيژ بهرخا خوه دگهره،
وا گهليكي كوور پشبهره.
بهرخ سهكنيه هافا گيلى،
نزانه چ وئ بي سيري.
لو، لو، لو...

ئەز خەرىبىم، ئاخ خەرىبىم،
دبە خەرىبىيى دا بمرم،
تو كەس تونە منرا بىژە
– نە داىكا تە بو تە گىژە؟
دە لو، لو، لو، لو...

خۆرتەك كەسىب، لاوكى دەلال،
چار دۆرى من گەلى، نەوال،
ئەز دحەلم، تو نزانى،
وەرە دەر خە ژ فى فالى.

دە ھىرس نەبە، منرا بىژە،
ژ روھى من بەلەنگازى
دلى قژك، رووت و تەزى،
برىندارو، چ دخوھزى؟

قىزى، جانى،
وہلە رسقى تەبە كولاڧ،
و خوھىي تە لاوكى شقان؛
ل تە گرتىبە ئاگر، ئالاڧ،
من قەلىايە ھەم نان، ھەم ئاڧ.

خۆرتو، قوربا،
تو دەولەتتىي نەكە مەعەنە،
ئىلاجى من ئىدى تونە،
دل، جان تو من نەكى پىرك،
خۆرت دىبىنم، دىم قىزك.

ئاخ زۆزان، سەد جار زۆزان،
هەرسال تەرا دېم مېقان:
مېقانى من نزام چما
تو شەفەكى پال من نەما.
وا بەنگيا من عەقدا خودى
مينا كنجى خاس و قوماش
وى برزن ناڤا تيرا،
نزام كى پرا.

دلى من قەى ئى من نينه،
پەژنا لاوك كو ديينه،
قالبى من دا كول-برينه.
دەردى دلى من فەقىرى
وا گەله، گەله گرانه،
پاواركن، ئانگورى بارى
بيست و شەش دەقانه.
هەرچى دەردى دل نەديتیه،
ئەوى ترى هى سڤكه.

دە تو وەرە، لاوكى دەلال،
پاوەر نەكە هەموو كەسى،
مينا كانبیا لاپ ئافزەلال،
ئەز یا تە مە، وەكىل نەڤسى.

ئاخ، حوبا من لاپ ئاگرە،
تەندوورەكە گەله گورە،

قهی گرکا ئەز لئ ددم،
تو گرکهک لئ ناگره.

دلۆ، جانۆ، ئەز دخوهرم
تهف من شابى خوهره ههرتم،
ب كيفا خوه، بئغوف، ئازا،
ها برهقى پهى خهزالا.

دلئ مهرووم، ژ من نهترس،
پاشلا خوهرتدا تئ بئغوف بئ،
وئ دهرييه بهنگيا خالس،
ژ من ئيدى تو نارهقى.

دلۆ، برا ههما شهفهك
مهري پاشلا جانكى خوه به،
ژ ور شوون دا جهنم و گۆر،
لۆ چ دبه، برا ببه،
مرنئ وئ دا ئيد چ ههيه؟..

دلئ مهعرم، دلئ پهعتى،
وهعدئ زيرين ئوندا نهكه،
زوو كاري رهفا خوه كه.

پۆئیم

سحید

ئالیی ئیگر داغا بلند، وی بهری،
سهر سینۆری ئیرانی و رۆمی
ههنه چیا، کانی، کولیک و گهلی،
ژ وانا بهرژیر شهههری ئوورمی.
گوهدارکن، مهرا بڤنه ههفال،
ئەزئی وه ب گلیی تهیاری کال
بڤم ناف گهلیا و سهری چیا
و نیشاندم برینا دلئ گوندییا.
وهختی چهعقی من گوندییا کهت،
مهلوولتی پروونشت سهر دلئ مندا،
مینا پاییزا رۆزگه ره که کن
شقانتییا من هاته بیرا من.
ئەز وه ناقم ناف باغی گولا،
و فهناکم حزکرنا دلا،
ئەزئی وه بڤم چیا، نافا گوندییا،
کهلو چ دڤیژن دهرههقا خوهدا؟
گلی دهرههقا سی مهریادانن:
سحیدی کورمانچ، خهبیتهی فارز؛
ئهو ههر دو ژی شقان، ههفالی ههفن،
ئی دنئ-قورانیی توجار فارز.

پوڻي شوق ددا ژ ئورتا عهزمين،
 سڀا مه سهر حسپا نه دکهت عهردئ،
 ئيدى وهستيا بوون ژ حسپا و زين،
 لي سهر حسپا تو خواهوا کي تي؟
 کوليلکي سهر ري پهنگ-هنگي و خاس،
 ئەم پهيا دبوون و دبوونه ناس.
 ئاڦا کانپيا ب دهنگهکي خواهش
 کوليلکا پا کهتبوو گولاش.
 باکي هينک دؤرا مه دبهزييا،
 مهرف نزانبوو کو دا دلهزييا.
 ئەم چهند ههڦال بوون، سبياري و پهيا،
 ئيرانئ دا بلند بوون سهرئ وان چيا.
 ئەم چاوا کفش بوون، گوندي ژي توپ بوون،
 ب دلهکي خواهش نيزيکي مه بوون.
 ئەم خواهه پرا روونشتن ناڦ کوليلکا،
 چارنکالي مه چايير و چيمان.
 ژ مه هههکي دوور، سهر چهند گاڦا،
 خواهش دهات دهنگي ئاڦا کانپيا.
 دوو ڦا دهنگي بلوورئ خواهش دهات.
 ژ دهنگي بلوورئ مهلوولتي دباري،
 بايي سفک ژي دهنگ بهر ب مه داني،
 مهري تري دگريان گوندي و کاني،
 کو دژبيان ناڦ عهمرئ رهشي تاري.
 تهيارئ ئەختيار ژ مه پرسى:
 - دخوهزن گازی وي شفانیکم؟

وهدههكى كن دا ئه و بلورقان هات،
 سهكنى بهر مه ب دلهكى شا،
 ب عهشيرهتى وى سلاف دا مه،
 هاتنا مه قهبول كر سهر چهعقا،
 مينا زنارهكى جيىّ خوه دا ما.
 شقانىّ جاهل كومى وى قوت بوو،
 چهعفرهش، بهدهو و بهژنبلند بوو،
 ئىّ سحيد دنهپرى، دما حژمهكار،
 شكلى وى بهر چهعقى من ناچه توجار.
 گونديا گوتن كو بلورقيخه،
 دهردي گران ژ وانا دوورخه.
 ئه وى ليخست ب مهلولي،
 كلام دسترا ب زهلولي.
 ههر كلامهك ئه وى دگوت،
 دل، هناقى مهرييا دستوت.
 وهدههكى شووندا مه ترى چيا هلشيان،
 پهزى بلورقان بهر ب مه كشيان.
 بلورقان كو ديت قهيدة گوهاست زوو،
 نيىرى جيذا سهكنى، پهز زى دوو،
 پاشى هيىدى-هيىدى پاش دا چوون.
 تهيار بلورقان نهپرى دلشا، كوبار
 و فر ريسپيى مه يى ماقوول، خيىرخاز
 شقانىّ پسيپورا ئهم كرنه ناس:
 - ئه ف بلورقان، ناقى وى سحيده،
 و خوه زى دنهگيىژى ئيلا مه يه،
 كلامسترا نيىدا دلشهوتيه،

گلييي وي خواهستنا مه زوودايه .
 سحيدي مه عيني تهيري چيا يه ،
 نهو مينا بازي بي پهره ،
 ل چيا و بانيا دگره ،
 سهر زنارا ، رهخ كانيا .
 چ بيژم ميثاني مه ماقوولرا ؟
 سحيد شفانهكي ل سهر خواه يه ،
 بلوورا وي تمى سهر ليثا يه ،
 كولاقي كال و بافا سهر ملا ،
 ههفانا نان ل سهر پشتا وي يه ،
 كهري زي نوسا هيني وي بوو يه ،
 ههركاف ، تمى چاردوري وي يه .

۲

- ميثاني عهزير ، راست وهرا بيژم ،
 نه م حالى نيغمري دزين فان دهرا ،
 ژ ههبوونا خواه دميين تما ،
 پهعرييي شيرن دهقي خواه دبرن ،
 چه عفتهرييا پاييزي دميين .
 كهسيبتي پيسيرا مه بهرناده ،
 نه زي كول و دهرده مهجالى دده ،
 نانجاخ نه م دكن عهبوورا زارا
 مقابلي نهيارا و گورا .
 زفستانا چهتن كو تى سهر وارا ،
 نه م دبن چاوا دارى بن خزهرا .
 كيماسييا مه زي قاسي بهرا
 و مه دخه نقيين هه موو دهرا .

چقا تهنگاسیئی قهرئ دکن،
پتیسیرا خوه ژ وئ خلاس ناکن.
من عهرئ خوه پاکی دهرباز نهکر،
گهله مهریپا ژی بوومه جینار،
چهعقی گشکا دا تژی خهم، خیال،
ئاخین و شهرئ دلی وانا دیت.
ههمی زاروتی، خورتتی و کالتی
ههف جودا نهکر و پی نهحهسیام
چاوا دهرباز بوون و دهرباز دبن،
لی پهی وانرا نیزیك دبه مرن.
ژ خهرجی دیوانی ئەم چهعقترسن،
حالی مه ژی تو جارا ناپرسن.
فرا تو کهس تونه مه بیر بینه،
بنهیره و برینی مه بجهبرینه،
خوهندن و نفیسار تونه ناف مه دا...
تهیار گلییی خوه پتشدا دبر،
گهلهک گوتن قسه دکر:
- مهسهله، ئەم هلدن سحیدی مه،
ههبوونا جامیری چ کو ههیه،
تهمامییا خوه فا گشک بهر چهعقه:
گوهدریژهک، سی پهز و کافر،
ئو بلوورا دیست و دو سهئ در.
برا بباغشینه سحیدی مه،
سههاتیکه وی ئەز کن بیژمه وه:
چهند سالا بهرئ گلی قهومیه،
پوژهکه پاییزی سایي و زهعف خوهش،

ھنہ گوندی ب سہرکارییا کہلہش،
 ھی نیقی شہقی، گوندی رازایی
 مینا دیکی نیشہف کرنہ گازی.
 لاوکی گوندی مہ ژ کوما کہلہش،
 تۆپی سہر ھہف بوون کو ھہرنہ شہہہر.
 نیقی مہلول، نیقی ژی شا دبوون،
 دلّی ھنہکا ژی قہ فہنہدبوو.
 کولفہت و زارۆ ل دۆرا وانا،
 ھہر یہکی ناقتی تہمیکدی ددا،
 دوہکلاندن کیماسیئی مالی:
 پتک، نہفت، شہکر و جیڑی ئاقتی.
 ھہر یہکی خوہرا دبر پہن، بزین،
 گا، ھہسپ، چیلہک، پہنیر، روون، ھری،
 چ کو وانا ژ دہقی خوہ بری.
 سحید ژی کہتہ ناقتا وی کۆمی،
 ئہوی خوہرا دبر دہہ می وی دہمی،
 گومان-عہبوورا زارایہ سالی،
 بہری خوہ دانہ بہر ب ئوورمیئی.
 سحید بہیستبوو کو کریقی وان
 مالا خوہ ئال ئوورمیئی دما.
 کریقہکی باش، کریقی کال-باقتا،
 دہری فہکری بہر ھہموو مہریا،
 لی ناس نہدکر ئہوی مالا وی.
 تژی پەرچہ بوون دکانی ئوورمیئی،
 گشک مالی ئینگلیس، مالی ئامرکان،
 توجارا دوووتی پایی وان ددان؛

پى وى ھەبوونى ۋە لاتىد دنى
خو ھەملاندبوو شەھەرى ئورمىي.
ھەبوون مەرى ناھا فى كۆمى،
كو جارا ئەولن ھاتبوون باژىر،
نەدبوون ئورميا "تژى و تىر"
ئەوانا تىرى مەرىي وى دەرى
گشك ژى باش دژىن، چەقتىرن، رازى.
سحيد چاردۆرى خو دنھىرى،
دكانى تۆپ، تژى، ئەشىي لۆدكرى،
لى ۋەرە بنھىر كەسى نەدكرى.

توجارەك چاوا مەرىكى سەرخوش،
ۋەختا سۆقاقى ۋى دىت مىي قەرقاش،
نەرحەت بوو، لى خو زو زەقتكر،
پاشى فكرى، پىفا و برى،
نېتەك قراركر و ... پىك خو ۋا دى.
گەرەكى بېژم قورانىي توجار،
زمانى كورمانجى زانبوو زەغف باش،
زمانى توجارا ژ ھەمى دھا باش.
زەغف دەرەو دكرن ئەوى ھەر جار،
زارى خو ھش دىقدا، لى ب خو ەپىنى مەەر.
قورانى تەلىيايى دچوو پەى كۆمى...
مەرىي كۆمى بلند ناھى ھەف ددان،
ناھى خو ۋ ئى نەفەرى مالى ددان،
ناھى سحيد، ئى كور، باف، ژنى،
چەند جارا ھاتە ۋەكلاندنى.
ئەو كۆما گوندىا، كۆما سەرى چيا،

بهر ب کارفانسهری هلدکشیا،
 سحید بهر دکانهکی خوهره سهکنی،
 نهفه ری مالی هانتنه بهر چه عقی وی،
 فکرا خوهدا هه موو تشت بژارت، کری.
 وهختی سحیدی مه سهکنی بوو،
 قورانی ب لهز نیژیکی وی بوو،
 نهوی دلهکی دوروو و فیلبان،
 وی جوورهیی خو سحیدرا کره ناس:
 - سهلام، سحید، تو سهر چه عفا هاتی!
 چاوانه شاملی چووک؟ دبیم براتی،
 پهی مرنا کریقی حهسه نرا تو نه هاتی.
 چ دکی، دفکری، تو دودلی؟
 که ره مکه، کریقو، نه م هه رنه مال...
 سحید جیی خوهدا نه جیقمایی ما،
 " گهلو کی دیتبوو نه جیبا ها؟
 نزانبوو نه و خه ونه، یان راستیه،
 دبه کریقی کال-باقایه کو ههیه،
 زانه ناقی نهفه ری مالا مه؟
 گهلو تو کی یی؟ نهز ته ناس ناکم،
 که ره مکه منرا بیژه تو کی یی؟
 - نهز کریقی حهسه نی رحمتی مه،
 و ناقی من زی مه حمه د ناغا یه.
 وهختی باقی خوهره هاتبووی فورا،
 پینج سالی تونه بووی تو عمر فا.
 که ره مکه کریقی من، که ره مکه مال،
 نانی کال و باقا ل ته هه لال!

- ٺه و فہ زيبا يہ، يان بہختہ، کو ھہ يہ؟
 چ مہ ريکی پاڪہ، يہ کی پرحمہ.
 وی دنھيڙی کڙمی، پووی ٺاخی،
 نزانبوو چ جابی بدہ توجار.
 قورانی نیتا سحید پی ھسیا،
 لازم بوو دلکرین پی فہن و گلیبا،
 کو ھی دور نہ چوویہ کڙما وانا.
 کنجی خاس لی، درانی وی گشک زیر،
 گوستیل، مشتکا کاروویار، قوتیا زیر.
 قوتیا تتوونی، یا زیر وی فہکر
 و ب فہسال دريڙی سحید کر.
 جغارا خوہ پچاند، قولاپ دا
 و جابا قورانی ٺهوی ھا دا:
 - تہ گلیفیا تہ ٺہز رازیمہ، ٺاغا،
 ھہ ٺالاری ٺہم ھاتنہ ٺرا،
 مہ خوہرا ٺانیہ چہند پهن، دھوار،
 ٺہمی ھرن کارٺانسارا شہہر.
 - کریٺو، تو چ دبڙی، ٺہفا نہبوو،
 نا، ٺانجاخ ھاتی شہہری مہ،
 ٺہز گہلہ شا مہ بڙ دیتنا تہ،
 ھاتنا تہ، کریٺ، سہر چہعفی من،
 چما خوہ ھساب دکی يہکی دن؟
 - ٺاخر تہنی نہ ھاتمہ ٺرا،
 پهن چاوا بھیللم، مہحمہد ٺاغا،
 سہری تہ بلا ساخبہ مہرا،
 يان، نا چ چہتنہ ھاتنا منرا؟

- ھى باش، كو ته پەز ئانىيە خوھرا،
 زانى، پەز باش دچپىرە ئىقارا،
 باغدا برا بچپىرە ئەو خوھرا،
 تەپرا بفرۆشم قىمەتتى زىرا.
 سھىد كەنيا، سميلى خوھ بادا؛
 - برا ئوسا بە، گلىيى تە بە،
 ئەز بىر ناکم كرىفتيا باقىد مە،
 شا مە بقم مئقانى مالا وە.
 و چوو پەي كۆمى پەزى خوھ بىنە.
 قورانى ژ كۆمى خوھ فەشارت.
 تزبىيى كاربار ژ جىپا خوھ دەرخت،
 دوعاكر، مۆرى چەند جارا ژمارت،
 دل لەرزى تليى خوھ وان خست:
 - خىر، شەر، خودى، خىر...خودى.
 ئەوى خوھ ژى خاپاند ل قى دەرى.

بەر چەغى قورانى دەھ ميبى قەرقاش
 ئەو ھەساب بوون ھەر يەك چىلەكەك باش،
 زەغف باش بوو، دەستى خوھ دانى سەر پشتا خوھ،
 سھىد و پەز لغاند بەر ب مالا خوھ.
 لى سۆقايى ئوورمىيى كوتا نەدبوون،
 سۆقايى خارۆمار پەي ھەف فەدبوون.
 - ھى گەلە مايە كرىفى مەھمەد؟
 - نا، ھندك مايە، - جاب دا "مەھمەد"؟
 چاوا فایتۆنچى، شوڤىر دەنگ ددا.
 سھىد ژ پىز دەستى خوھ بەرددا.
 ھەر پەزەك ئالىكى درەفيا،

سحيدى مه دما ئىلاجبرى.
گاڤا ماشينه سۆقاقى تەنگدا
نشكى فا دهاتنه راستى وانا،
پەز كووقى دبوون، دكەتنە مالا،
سحيد تەڤ ھەڤ بوويى دكەتە پەي وانا.

قورانى پى چاكووچى سەر دىرى
دەرى كوتا، ۋەكى بىن ڤەكن،
كو سحيد و پىز بڤن جيوەر كن.
ۋەدەكى كندا دەرى ڤەبوو،
يا ڤەكر ژنا قورانى بوو؛
ژنەكە تژى و سەر خوه بوو،
چەعڤ كوتا چەعڤى مېرى خوه
- ھ، ژنك، ئەگەر تە ناس كر، كى يە؟
ۋەكى بىژى كى يە مېڤانە مە،
ئەز، مەحمەدم، تو ژى سوودابە،
"سوودابى" ڤەم كر نىتا مېرى خوه،
كەنيا، تلى بر بەر جىنيكا خوه:
- سفەت فا ناسە، لى نايئم بيرا خوه.
قورانى چاوا ناڤى خوه گوھاست،
دەوسا قورانى دانى مەحمەد،
ناڤى ژنا خوه ژى ئەوى گوھاست،
كو ئوندابە ناڤى وانابى راست.
- كورى ھەسەنى مەيى رەحمەتى يە،
تو زانى ئەو كرىڤى كال-باڤا يە،
من چاوا ديت پىرا، پىرا ناس كر،
خودى ژى كرىڤتيا مە ئوندا نەكر.

– ئەو سەر چەعفا ھاتىيە، ئەن زەعف شا مە،
 ئىرۆ شوون دا ئەو ژى كرىقى مە يە،
 شىكىللى ھەسەننى رەحمەتى لى يە،
 مەرى تىرى ھەما ئەو ھەيە.
 رەحما خودى ل مریبى وە بە،
 ژ وە زەعف رازىمە، مەحمەد ئاغا،
 ھەلالا كرىقى من، خانم سوودابە،
 كرىقتيا مە ژى ئىرۆ خودى دابە.
 – زوو بکە، سوودابە، تونەسەکنە،
 كرىقى سىھىد وەستىيى و برچى يە،
 ھەرە نان و خارنى حازر کە،
 لایىقى كرىقى خوە تەگلىفکە.

قورانى خوەبى باغ، بوستان بوو،
 دارى ئاف بىغ خوە خەمەلاندبوون،
 چ ئىمىش تە بخوەستا ھەبوون،
 و دار بن گرانیى خار دبوون.
 ئافا بىغ دا جەوھکە مەزن ھەبوو،
 سەر جەوئى سىھىد پەزى خوە تىر ئاقد،
 تەقى قورانى پەز کرەنە تەولى،
 گىھا دانىن بەر پىز، چوونە مالى.
 ھەردو كرىف ژى سەکنىن سەر بالکۆنى:
 – کەرەمکە، کەرەمکە روونى، كرىقۆ،
 نە تو وەستىيى، پەرتىيى ئىرۆ،
 قورانى گاز ژنا خوە کر؛
 – سوودابە، زوو وەرە، ئەم برچىنە،
 تەختە مەرا زوو حازرکە،

سودابه هات، چه عفل مېر قورچماند،:
- نا، وهله، ئەقا نەبوو، مەحمەد،
تە خوهر پالدايه سەر تەخت،
مېقان ژى سەر عەردى نەرحەت.
کريڤى سحيد، پرونى جەم کريڤى خو،
مالا مە حساب کە مالا خو،
و چارخى خو بېغە، بيمەعنه،
لنگى تە بشو ژنا کريڤى تە.
بونا لنگشووشتنى سحيد سۆر بوو،
ئەف ژى را پرسەکە زەعف چەتن بوو.
ژ فيلا وانا ئەوى باوهرکر،
و ژ ناف خوهدا ها فکرى:
- وهله نەبوو، ئيزنى نادمە خو،
ئەز شفانەکی سەرى چيا،
جاميرا بونا خاترى باقى من
حورمەتەک لاپ زیدە دانە من.
تليى ويى لاييقي ماقوولا نە،
نە کو بونا مەريى نۆتلا منە.
- زەعف رازيمە، سەر عەردى رحەتە،
شوشتنا لنگا... ئەزى خوە بشۆم.
قورانيە توجار، ب قەرف وا گۆ:
- ئەم ژى عەشپىرن، عەشپىرن ئيرو،
توچ دېپىژى نە پاکە مەرا،
قە فەنەکشە ژ قەيدى ھارپا.
چەند دەقە شوون دا سحيد رايوو چوو.
باغى قورانى بەر چەعقا نەدچوو،

کټله کا جهوئ، سهر چيمه کی روونشت،
 ئەوی سهر-چه عف و لنگی خوه رند شووشت،
 حژمه کار دنه پیری باغ و جهوئ،
 شاشمایي ببوو ژ وئ به ده ویئ،
 نه دخوه ست دوور که تا ژ باغ و ئاھی.
 قورانی دیت کو سحید ئەگله بوو،
 ب مه ده کری ژ جیی خوه رایوو،
 سه کنی بهر بالکونی، دهنگ دا وی:
 - کریقی سحید، نه تو قودووم که تی،
 ده زوو بکه، وهره، چ ته فهومی؟
 تو برچیئی ئاخر، ئوسا نه بوو،
 نان زوو فا حازره، خارن سار بوو.

سحید وهختی هاته هوندور، شاش ما،
 تهخته ئانجاخ سه کنی بوو سهر لنگا:
 ئیمیش؛ - هنار، تری، سیف و هورمی،
 پلاو، سهر دا تژی کشمیش و خورمه.
 سحید ملی خوه هلکشانده ژۆر،
 خارن دهست پی کر، ب ئیشته کی ژۆر.
 ژ خارنا ئوسا ته مز و باش،
 ئەوی نه دخوه ست ئیدی خوه بده پاش.
 ژ وی ئیشته یی و خارنا سحید،
 قورانی مه جالا خوه نه ددیت.
 سحید پی نانی لۆش دهقی خوه ته مز کر،
 ئەوی قورانیرا وا گلی کر:
 - ژ چیاپی بلند جیی دوور نه چوممه،
 لی زانم ته نی دلساخی دمینه،

دلساخی تشتی کرینی نینه،
 ئەو عەینی مەرپا مەسەب و دین ئە.
 ھەر مەریبارا تەمزایی دمیئە.
 قورانی دلی خویدا سحید کەنیا.
 "وەرە بنهێرە ئاخریا من و وی،
 دخووزە خویرا تیکە مێرانی،
 دەرسا تەمزایی ددە قورانی.
 تویی پاشی بزانی کیزانە باش،
 خارنا پەلاو، سەر کشمیش، نانێ لۆش،
 یانی ئەو دلخاسیا بۆش؟
 وەلە تو نابی خویدی مییی قەرقاش.
 ئەو زمانی کو نھا ل تە یە،
 پی وی تی بیژی قوران کیە".

پە ی خوهرنی سحید چوو ناڤا باغچە،
 گەلە وەعدە گەریا دۆری داری ئالووچە،
 جیی باش بزارت بن دارا شفتەلیی
 یا خوہ خەملاندبوو ب ئیمیشی شایی،
 چاوا دارا دەعاتی، یا بووک، زەعفی،
 قە ی خوہ خەملاندیە بۆنا مەریا،
 ئەو بن وی داری رحەت خویرا پالدا.
 ژ ئیمیشی گران چقی دارا بوونە خار،
 تژی سیف، ئالووچە، ھورمی، ھنار،
 سحید ژ وانا مابوو حژمەتکار،
 فکرا دا ئیمیش بەرەف دکرن،
 ئیمیشی باش، بۆنا شاملی خوہ،
 تژی دکر پاشل و جیبی خوہ،

و يه ڪو-يه ڪو ددا عه زيزيٰ خوه .
 شامل ڙي دخور، پيرا دڪه نيبيا،
 سوورھت لي سؤر، مينا وان شهفته ليبيا .
 سحيد فڪرا خوه دا دوشرميش دبوو:
 ٺه و ڙ چيه ڪو تشتي وا دبه؟
 ڙ خوه لبي ٽيميشي ها چي دبه،
 چرا جهم مه ڙي تشتي ها تونه؟
 چما ٺه م ناڦيڙن، خوه گونه نينه؟
 سحيد تري هه ما ٺه هه جنهت .
 نا، جهم مه تڙي ڪوليلڪن بينخوهش،
 ٺاڦا زه لاله و سار، خوه ليا رهش،
 ٺه گهر ٺه م گوند دا دارا باڦيڙن،
 داري ٽيميشا جهم مه هي وي باش بن،
 رهنگي وانا ڙي ني ڪوليلڪا بن،
 زار ڙ ٽيميش هه رتم وي تير بن .
 زاري شه هه ر دا دچنه مه ڪتبه با،
 باشقه گوتي زاري دهوله مه ندا،
 ڪنجي تهزه وان، ڪوبار و دلشا،
 هين دبن گليبي باش، ٺولما .
 لي زاري مه هه رتم بن پيا، ڪولما،
 شهف-رؤ ناڦ ته نگاسيي و زولما .
 باش دبوو زاري مه بچوونا مه ڪتبه با،
 شامل پوونشتا ڪيله ڪا من،
 تهفي ههف ناڦ باغه ڪي ها مه زن،
 ڪورمانجي ڪتپ بخوهندا،
 ٺه ز ڙي شابووما ل دلي خوه دا .

سحیدئ مه فکرا فا گهله دوور چوو،
لی نشکئی فا ب له ز ژ ج پابوو،
بیر ئانی کهرفانسهره، ههفال،
قرار کر سهریکی بده وان،
زوو فهگهره بی رازی، پحهته،
وهکی ههفالا پاش دا نهکهفه.

ئهو ئیمیشئ کهتووون بن دارا،
سوودابه زوو توپ کر ژ وان دهرا،
زهمبيلهکه مهزن وی تژی کر،
و میفانی مالی ها تهگلیف کر:
- کریفی سحید، فی ئیمیشی هلده،
بفه، تهگلیفکه تو ههفالی خوه،
بزانبن ژ مالکه تیر دچی،
لی نه ژ مالکه کهسیبه، برچی.
سحید دلهکی شا زهمبیل هلدا،
هیدی-هیدی چوو بهر ب ههفالا.
سوقاقئ ئوورمیئ دا زاری برچی،
دهستی خوه دریژ دکرن بهر ب وی.
ئهوی ژئ تو تمایی نه دکر،
و ئیمیش سهر وانا پاره فه دکر.
ههفالی خوه دیت ب پرس و پرسیار،
خوهرا خه بهر دان مینا هه رجار.
ئیدی دهرهنگ بوو، شه فه که تاری،
سحید زهمبیل دیتست دا زوو فه گهریا
بهر ب مالا مهحمه دئ کریف.

لی نکاریوو بدیتا مالا وی .
 وهختی ژ مال دچوو زهمبیلی تژی دیتست دا ،
 پرسکرنا کهرفانسهری مهجال نه دا ،
 کو پاکی بیرا خوه دا خوهی کرا ،
 بزانبیا نهو مال کیده ری دما ،
 و نهو تمی دگه ریا خافلکه دا ،
 لی تو کهسی سالخی مهحمه د نه ددا .
 - نهو مهحمه ناغا کیده ری دژی ،
 خوهیی باغه ، سوودابه ژی ژنا وی ؟
 لی تو کهسی نکاریوو جاب بدا وی .
 هتا نیقی شهقی نهو گه ریا ،
 ناف سؤقاقی باژاری ئورمی دا ،
 ناقی مهحمه و ژنی ددا .
 وهستیا ، لنگ پیڑا نه دچوون ئیدی ،
 نهو زهمبیلی فالاهه میزکری ،
 سؤقاقی دا پروونشت و فکری .
 نهوی ئوندا کریوو مالا قورانی .

چاوا سبه فه بوو ، سحید زهمبیل هدا ،
 دیسا کهته ناقا سؤقاقا دا .
 نشکی فا سه کنی بهر دهریکی ،
 باش لی نهیری ، دهریی سؤزکری ،
 ب دله کی شا دهری کوتا .
 مهری تری کهس تونه بوو مال دا .
 قورانی کنجی خوه گوهاستبوو .
 سحید چاره کی فا نهو ناس نه کر ،

قورانی چاوا دهڤی خوه شه کر،
 سحید پیتر-پیتر نئه و ناسکر،
 و ب جووره کی هیرس سحید پرس کر:
 - دهری چرا دکوتی، چ دخوهزی؟
 - نئه زم، کریڤی مهحمه د، نئه ز سحیدم...
 - باش، سحید، لی تو چ دخوهزی؟
 - چاوا چ دخوهزی، هاتم مالی.
 - تو کییی؟ بونا چ هاتی مالی؟
 - نه سحیدم، می من جهم ته نه؟
 - نزانم نئه ف به یانییی سهری چیا،
 چرا هاتییه فر بوویه خایی مییا؟
 به له نگاز، چ مهحمه د، چ کریڤ، چ په ز؟
 پریسک ژ چه عقی سحید دپه کیان:
 - مهحمه د، قی له زئی بیله په زئی من،
 دهوسا کریڤی نه به دژمنی من!
 - ده رهتبه، ژ بهر دهری مالا من،
 هی نه بوویی گوشتی بن درانی من.
 هه ره مهحمه د بگهره، بقینه،
 نئه و په زئی ته دایه، ژئی بستینه.
 قورانی دهری دادا پاش دا چوو.
 سحید گه له سه کنی بهر دیری،
 ئیدی فهم کر چ هاتییه سیری...

سحید هه فاللا فا چوونه جهم مهحمه د،
 په زئی سحید ژئی خوهستن ب معریفه ت،
 لی مهحمه د ئینکار کر، خوه نه دا بهر،
 سۆند خوار سهر ناڤی خودی-پیخه مبه ر،

کو نه ناڅی وی یه مه‌حمه‌د ناغا،
نه ژی ته‌وقا وی دگه‌پژه مییا.

سحید ژ هه‌قالا پهره هلدا،
و هه‌قاله‌کیرا شه‌هردا ما:
چوو گه‌له جییا شکیاتتی خوه کر،
لی تو که‌سی گوهداری نه دکر.
سحید شوخولی مه‌حمه‌د دا سوودی،
کو لی بنه‌پیرن ب قانونتیی.
و سحیدی مه‌ه‌وقا چوو سوودا،
وه‌کی ئیدی تو حال نه‌ما تیدا.
رؤژا سوودی سحید زه‌مبیل خوه‌را بر،
قورانی بوو مه‌ریی نه‌ژی-نه‌مر
سحید سه‌ره‌اتیا خوه بهر سوودی کر.
قورانی پهره‌تی، کاغه‌ز-شه‌عه‌ده‌تی،
دا ئیزیا تکرئی کو نه مه‌حمه‌ده،
نه ژی ناڅی ژئی یه سوودابه،
و ژ په‌زئ سحید هاژ پی تونه.
په‌ی قرارا سوودی سحید سوئند خار،
مقابلی "مه‌حمه‌د" ببه‌ه‌یفدار.

۳

ته‌یار سه‌ره‌اتیا سحید کوتا کر
و ده‌څی کیسکی خوه هئیدی څه‌کر،
ده‌ست ب تتوونئ و کاخه‌زئ کر.
گشکا چه‌عقی مه‌ و سحید دنه‌پیرین،
هنه‌کا سه‌ری خوه دبر-دانین.

سحید مینا مہریّ مہجالبری،
 نزانبوو چ جاب بدا وی تھیاری.
 - ناپی تھیاری، تہ نهن دامہ شہرمی!
 تھیاری کفش کر، کو سحید بہر خوه کہت.
 ژ جغاریّ دو قولاپ کر رحہت:
 - سحید، کوریّ من، بہر خوه نہ کہہ،
 بلووریخہ، برا دلیّ مہ فرہ بہ،
 نئو گلی قہومیہ چہند سالا بہریّ،
 نئو کول ژی خوہرا بر بایّ بیدہریّ.

گونڈیا ہیقی کرن گلییّ خہتیب کہ،
 ہہقالتیا ہہردو ہہقالا حہلال کہ.
 - میقانیّ عہزیرا نئو زئی کن بیژم:
 خہتیب و سحید ہہقالیّ ہہفن،
 ژ گوندیّ باشقہنہ، ملہتید باشقہنہ،
 لیّ ہہردو ہہقرا ہوگر و برانہ.
 گوندیّ وانا ژی نیژیکی ہہفن،
 وہختیّ کو نئو ناقيّ خہتیب ددم،
 حہساب دبہ ناقيّ سحید مقیم،
 ہوون فہعمکن ناقيّ خہتیبہ ہہرتم.
 مہعریفہت، خیرہت، خوہستنّی دا یہکن،
 بہدہون بہژنیّ فا ژی ہہف جودا نابن.
 نئو کولیلکن بونا ہہردو گوندا،
 کو نوسا شین بوونہ ناقا مہدا.
 خہتیب ژی نئو چاوا مالخیّ مالا خوه،
 پوون، پهنیر بارکری سہر پشستا گا،
 بربوو باژاریّ نوورمیّ بفروتا.

مهحمهء ئاغا سؤقاقا شههءردا
 ڀاستى وى هاتبوو، ڀيشيىي گرتبوو،
 پهئير و ڀوونى وى ژئ كريبوو،
 قيمهتهكى ئارزان، قيمهتي ئاڦى،
 خهتيب و گايى وى بربوو مالى.
 سوودابه دهري بهر وان فهكريبوو،
 پهئير و ڀوونى كرى جيوار كريبوو.
 خهتيب ژ مهحمهء هيڦى كريبوو.
 كو گايى وى ڀوژهكى بما تهولى،
 هتا خهتيب بكرييا هوور-موورى مالى.
 وهختا خهتيب گا دبه بهر ب تهولى،
 بيغدا دو ميى فهرقش دبينه وئ دهري.
 پهى خوه دنهيره تو كهس كفش نابه،
 ئه و گا دهئيله نيزيكي ڀيز دبه،
 ڀيز دبينه، ڀيرا، ڀيرا ناس دكه.
 ئه و فهدگه ره ئيدى دهنكى خوه ناكه،
 گا داژو، ژ مالى دهركه فه هره.
 سوودابه تي دهري لي فهدكه،
 خهتييى ڀوونفرؤش فه ره دكه.

چاوا خهتيب فهگه ريبيا هاته گوند،
 ئه وى، سحيد فا گلييى خوه كرنه يهك،
 قرار دهرخستن، قرارهكه ڀاك،
 كو هه رن دور مالا قورانى بگرن،
 و په زئ سحيد ب زؤري بين.
 هه فاليد سحيد و خهتيب ڀي هه سييان،
 ژ قرارا وانا خوه ڀاشدا نه دان،

کورمانچ، فارز چاوا هۆگر و برا
 ئەو گشک ژى سىيارى رىکه تن هه قرا .
 هى نه که تبوون باژارى ئوورمىي،
 هه سپى خوه زوو خه ملاندىن سه رى،
 نيشان دان کو دچن ده واتى .
 هه سپ ئاژوتن و نيقي شه قى،
 سه کنين بهر ده رى توجارى ئوورمىي .
 خه تيب زوو رابوو سهر پشتا هه سپى،
 ژ ديويتر خوه ئاقيته هه ياتى،
 ب له ز ده رى ل هه قالا فه کر،
 چوون ده رى ئوتاخا قورانى کوتان،
 قورانى ده رى فه کر، بوو که قىر...
 خه تيب و سحيد قورانى ده عف دان،
 و مينا دو شىرا که تنه هوندور،
 سحيد نه فه سه که کوور کشاند،
 جيبي خوه دا سه کنى خوه را کو بار،
 و خه بهر دا ب ده نگه کى وای هه يفدار:
 - ئاخ تو مه عرز، کورى مه عرزا،
 ته هيسا خوه ر سه رى ده هه پهزا؟
 کو ئيدى مه ریا نه کى به له نگان،
 تو ژ قرارا مه نابى خلانز.
 خوونا خه تيب که لييا، ئەوى بانزدا،
 و هوجومى سه ر "مه حمه د ئاغا" کر.
 سوودابى ترسيابى کره قيرين:
 - هوون نه کن وى به که، نه بن خوونخور!
 سحيد نه هيشت خه تيب قوران خه،

چه عقی خوه کوتا چه عقی قورانی:
- مه عرن، بیژه بزانبم، تو کی یی،
مه حمه د ئاغا یی، کریقی، تو چ یی؟
قورانی درجفی، رهنګ لی چوو بوو،
خه بهر نه ددا، زمانی وی لال بوو.
- مه عرن، وهختا قه لپی تو دبی شیر و دیک،
وهختا میرانیی دبی تووله و پشیک؟
دنهیری تو چ ترسو نه کی؟
عینی کنجی ژنا گره خوه کی.
ده زووکه تو قی له زئی په زئی من بینه!
قورانی بهیست خوه ستنا وان په زه،
گو: - هوون چ دخوه زن، بدمه وه،
هه ر بیاخشین عه مرئی مه.

هه فاللا بهر په زئی سحید فا
ژ قورانی دو قیمه ت هلدان،
سحید چه ند کولم قورانی دان،
و ژ وی فهلبازی زوو قه تیان.

ته یار گلییی سحید و خه تیب کوتا کر،
ب شا ئه م ته گلیف مالا خوه کر.

سبئی به ربانگی ئه م ئیدی سه ر پیا بوون،
دیسا گوندی تژی دؤرا مه بوون.
ئاپی ته یار ژی مینا خورت ته کی
دچوو، دهات، دؤر نه ددا که سه کی.
هه موو تشت حازر، ل پیشییی چیا، به ست،

لهزهكی شوون دا مه خاتری خوه خوهست.

هیشنایی نهرم پیل ددا مینا بهری،
کولیلکی بینخوش ژی تزی وی دهری،
با دهات، خوله - خولا ئاڤا کانیا،
کالینا بهرخا و میا، کلاما شڤانا.
کهو کویار سهکنی بوون سهر زنارا،
بوڤنا فهریکونا مه میڤانا
دهنگیژی دکرن ل وان دهره.
دوومهقهسک، قژک و تهیر ناف ههوی،
دقیقی قهی سوڤهکاری ددان تهڤ بی.
رؤ ب په نجا فا گرتبوو سهری چیا،
دقیقی قهی سلاف ددا مه گشکا.
چیا ژی بن پهنجی رژی چه عڤ فهکری،
سهریلند، چاردؤر میڤانا دنهیری.
وهختا ئهم بهرژیر بوون، دو کهری پهز،
خوهرا دچیریان شیرن و ب لهز.
مهیری بهر کهریا چاوا ئهم دیتن،
ئوانا ب لهز بهر ب مه هاتن،
ههر دو ژی عهگیت بوون و میرخاس،
یهک سحید بوو، ئی دن را کره ناس.

ئهوئی ئهم پی ره بوونه ناس، خهتیب بوو،
مه خوڤش، بیش دا ههڤ چاوا لازم بوو.
ئهم پهیا بوون، روونشتن سهر هیشنایی،
و مه خه بهردا ب دلنیاپی.

ئەوانا بلوورئ دڤستەن و دستران،
 چەعفا قا پەي پەزئ خوە دگەريان.
 ئەوانا خوە دانە عەيان کرنئ،
 وەکی زانن نڤيسار و خوەندنئ،
 کو دەرسدارەک وئ تئ گوندئ وانا،
 هيني خوەندنئ دکه چەند مەرييا؛
 ئەوانا گلي دکرن دلشا،
 وەکی ديتنە رپا راستە ئازا.
 سحيد شکلەک دەرڤست ژ پاشلا خوە؛
 - رپنیشاندارئ مەزن، ئەو لپنینه،
 راستە جەم وە بوويه، ژ تۆپراخا وە يه،
 لئ مەري تری هەرتم، هەرگاف ناف مە يه.
 پەنجئ رۆيا وي جەم مە ژئ تئ ئيتبارئ،
 ئەمئ پپس بکن پۆژئيد رەش و تاري.
 خوەستنا مە يه: - برا رئ به، برا دوور به،
 ها ژئ دپيژن: - برا دەلاف به، برا کوور به"
 مە خاتري خوە ژ سحيد، خەتاب خوەست،
 چەند سحەتا شوون دە کەتنە سەر رپا راست...

حەسۆ و زەڤئ*

تەببەت بەدەو، دلۆڤان، شيرنە بپحەساب،
 جارنا سەر مەرييا هيرس دبه، ل وان دبه
 سەبەب،
 لئ ئەوئ بەدەويا دو دلا لاپ باشقە دايه،
 شورەتا وئ ژئ خووت ئەو، کو هەيه.

* ژ رەشئ دەستنڤيسارئ بەر گرتنە.

۱

ته عفا بهاری یه پهنجیزین،
تیرینجید خوهفا
پهیا بوو ژ هفت قاتی عزمین
و روح دا تهفا .
هه بهرفا قهقاش لی خهید
ئوو ئوقاس گرییا،
هتا رۆژ ب رۆژ تهمام هلیا،
بوو هیسر، کشیا،
بهه خه ما گوندیایه پر گران،
گهیشه ئافا
جهو و کانیا، وانرا بوو میقان
و ته عفی وانا
ب ههفداری، ههوار و گازن
نقو بوو نافا
گهلی بی بن، گهلی دهف مهزن،
قایم هه میز کر،
چیا، بانیا، گهلی و زنارا
وانا سلاف کر.
خهبات ئانی بو جوت، جوتکارا،
مژوولی، لیستوک
ئانی، تژی کر ل بهر زارا .
وار، کهوشه ن ئازا
بوون ژ لیفا بهرف-بهلهکی،
خوه خه ملاندن
هیشنا ییفا ئه و بمبارهکی،

ته عفا گهرم په نجی
 خوه ئاقیته سهر به دهنه چیا
 و که ته له جی
 قه لاشت بی شمیرتی وانی سپی.
 قهی دمان ته عزی.
 به رفا مایی، ل سهر ته پی چیا
 قهی دوور فا دگرییان،
 حهیفا وان به رف و ژستان.
 کولیک، هیثنایی
 رۆژ ب رۆژ هه قرا رادبوونه پییا،
 ب هزار پهنگی
 دخه ملاندن وار، دهشت و چیا.
 باهارا خیرخاز
 ئه و ئیزنا خوه فا ب ئه شق و دل
 ئانی کهن، مران،
 خه بات، حوب، ئه فینتی و بلبل.
 باهارا به دهو
 که ته بن ملی خورت و قیزا
 دا بهر هه قرازا.
 تهیر و تهیراده قه لفه قه لفه
 ژ جیی دوور هاتن
 عهیدا باهاری بمبارهک کن.
 دهنگیژ، بلوورقان
 باهار پرا بوونه ماشوق، میقان.
 عه وری بارگران
 بوونه ساز به ند، هه وی دا گهریان

وهك پټويي بهلهد،
عهيدپرا بوونه نهو سه رگؤڅه ند.
جارنا ژي ناها
ههويدا دكرنه شهر و دهعو،
شورئ برووسكيڤا
وا حجووم دكرن ل سه ر ههڤ،
دته مري ته عڤ.
و بارئ خوهيي مه زن فا ژور
دبارين نهو گر.
ساو دكه ته ناڤا عهد و عه زمين
وقه ي دخوه ستن
وهلگه راندانا چه رځا زه مين.
پئ سيلحا برووسكي
سينگي عه زمين دقه لشان دن،
نهو گورينا خوه فا
قه ي زنار و چيا دله قان دن.

۲

وا ئيدي هاتبوو،
سريا تۆپ كرنا پنجا را.
گوندي حازر دبوون
هلگه رن بهر ب زؤرانا.
شهڤ دووز نيڤي بوويه،
شه مو نهو مالا خوه دا نينه،
بهر په زئ خه لقي يه.
كورئ وي چووك - هه سو رازا به،
لي ژنا وي به سي

تفدارهڪا سببى دبينه .
 حهسو نهرحت بوو،
 ها ڪيلهڪ ڪيلهڪ ئهو وهدلدهگهريا،
 گلييى وي نه زهلال،
 قهى پهى بهرخا خواه ئهو درهقيا .
 بونا كورى دهلال
 بهسى دكهنيا بن ليقا دا .
 چا كهو كهته سببى
 وشهقا تهعري ئيدى رهقى،
 رويى پهنجى زيرين
 ئاقيته سهر گونديى رازايى،
 تهف راکرن پيا،
 لهزيوون كهته ناڦا ههر يهكى،
 بوو دهنك، قيرينا وانا .
 ئهلهداخ مينا خيترخانكهى
 چيايى تهپه بلند
 بهر ب خواه دكشاند بنهليى گوند .
 كوچ پهى ههف ري كهت .
 ب قاره - قار دكشيان، دچوون،
 چا جهوهكه مهزن .
 سهري، بنى قهت كفش نه دبوو،
 وا قهى سهرخوش بوون تهف،
 تهپى بگوتا دهنك دابوونه ههف،
 وان سهلام ددا
 بهارى و تهبيهتا بهدهو،
 ب كهن، ئهشق ئهوانا

تہیہ تہی پھ بیوون حزمہ تکار.

ئاھا ہمیز کرن

کولیک، کانی، کوشہن، دہشت و وار،

وان بیرا خوه دانین

چووینا خوه یه پار و پترار.

وا خورتہ کی بہنگی

پہخ ئیلباشی ئه و سیاری دچوو،

و ب شیرن دہنگی

دسترا، سہوت لی بہ لا دبوو.

پئی فا می، بہرخ، بزین و کار فہدقہ تیان ہہرجار،

ژ کالینا وان مہری دبوو لاپ حزمہ تکار.

باھارا خوهش کۆچ دابوو بہر خوه، دبر جیئ گولین،

ہمیزا تہیہ تیدا، بن عہ زمانئ ہیشین.

ہہبوونا کی ہہبوو، تہمام بہر چہ عفا بوو،

ویئ ہہبوونئفا حالی گشکا کفش دبوو.

دہستہ کی دبر مالی پر قیمہت، خاس و قوماش،

دہستہ کی ژئ ہہبوونا وانا پالاس و پوولاس.

زارئ دہرگوش ناھا تیرا و خورجا، ئه و مینا

جوو جوو کا پھی دنہترین ژ ناھا ہیلوونا.

سہرکنگی خوه دہر دختسن، دکہ نیان، دگریان،

زولم و نہ راستی مہریا وانرا ہی نہ عہیان.

ہی نزان بوون چیہ ئاغا، چیہ خولام،

ہہر تہ بدا وانا، قولپہک ئاف ئو پھریک نان.

زارید سڱک عهینی مینا کارئ رهڅوکه نه عس،
درهڅیان، دچوون هر جییا و پرس نه دکرن تو کهس.

ههوار کهته زؤما و زؤزان تهڅ ههڅدو بوون،
کهلهکا کؤچ هشتن و بهر ب ههوارییی چوون.

مهری ژ نیڅی ری څه گه رییان و نائین څی به عسی،
هؤل بوویه سهر که څرا، بهرته رهغه کورئ به سی.

بوئا کورئ خوهیی دهلال، بوئا وی تایئ ته نی
بهسا دی ناوا عهینی گئژ ببوو وی ده می.

گوندی و جینار گونئ خوه پی نائین، چوونه نه والئ،
هه سو یئ خوهڅا چوویی نائین دانننه سهر ری.

رؤیی کارئ خوه دکر و هیدی دچوو ناڅا،
قهی بهسا هه سو، شهواتا به سی ژی دبر خوه را.

سبه پؤن بوو، زؤزانڅانا مینا موزا ههر می شه،
دهست ب خه باتئ کرن، کؤنی خوه څه گرتن.

و ناها، کؤن پهی کؤنا،

کئلهکا ههڅ پئز بوون و گرتن دهوسا خانیییا.
لی تو وهره، ئیدی نه مان کؤچهک، هه کیم، شیخ و پیر،
وهکی نه نائینا سهر کورئ شه مو و بهسا هه قیر.

به سی مینا مه ریکه نه خوهش قنچلی بوو سهر ههڅ،
ههر ناخین ژئ دهات، قهی لی قهر می بوون لیڅ و دهڅ،

دڅکری، وهکی کور خه بهر نه ده، بمینه زمان لال،
ئیدی چی وئرانه عهر و دنیا، مال و حال.

پہی چند رۆژئ زهلولوول زمانئ حهسو ديسا فهبوو،
ئاف ژ ديا خوه خوهست و دئ ژ شابوونئ باوار نيبوو.

عمر دا مهرييئ كهسيب تم دهردلوو يه، كيم شا دبه،
لي قئ جارئ شايا بهسئ و شهمو بي حساب بوو.

دئ و باف چاوا قوربان بهرخهك ئانين، تهفي حهسو
برن بهر ئوجاخا مالا شيخ ئهمو.

شيخ همو دهستئ خوه بهر ب روئ خوه بر و دوعا كر،
چهند گلييئ تهف ههف بوويي گوت و بهرخك شهرژيكر.

شيخ خوونا بهرخكئ پئ تليئ خوه عهنا حهسو خست،
بهسئ ژ گوشت خاوه- خاوا چاوا قوربان دهرخست.

۳

زارؤتييئ دا كهله، كهله قهزييئ چهن و گران
خوه ل حهسو گرتن و كشييان چوون چاوا بازركان.

ئهله داخ سال ب سال قهي شورهتا خوه ددا حهسو،
بهدهوي و كه مالا خوه فا كفش بوو كورئ شهمو.

شهمو شفانهكي دهنگبيژ بوو، بلوورقاني عهيان،
زوو فا گوته - كلام قهنج دكه دهرد، خهميد گران

شهمو حهسوړا هم باف بوو، هم دهرسدارئ سهرئ چيئ،
ئهو تهمام باخشانده كور، ئهو پيشئ خوه يي چئ.

تو شوور نكاره وئ خه ما دلي مهرييا ببه،
لي بلوور مينا مهلهما وئ يهكي يه و دبه...

دگوت چاوا تلی-پیچیئی خوه داینه سهر بلووری،
بلووری چاوا داینه سهر لیثفا، قهیده لی دهری.

ب چ مقامی کهریی پیژ ببه چیره، سهر ئاھی،
کژان عهری تهیرۆکی نه، کیژان ئی بارانی.

حهسو خوه کهر کریوو، گوھ ددا سهر،
لهزهکی شووندا وی مقام ب خوه زهلوول ددا دهر.

جارنا دقهوم، کو ههقرا دکهتنه لهجی،
مقامی وانی شیرن بهلا دبوو ژ سهری چیی.

بلوورا دارین سهر لیثفا دکهوگری، دنهعلیا،
قهی مقابلی نهراستیئی حالی ملهت دا دگریا.

چیایی نهلهداخی ئه و ب خهمخوری
حهسو مهزن کر، شورهتا خوه دا وی.

ئه و خورت کولیکهک بوو ور ل سهری چیی،
چا خه ملا نهلهداخی یه ههره چی.

دلی وی - چاوا کانیکه ئافزهلال،
خه بهردانی فا چاوا نوور و باهار.

چ مهری ئاف قه خوارا ژ دلی وی،
ئه و دلی خوه دا وی مقیم بما تی.

گاڤا کفش دبوو ناڤا دهشت و کهوشه نه
قهی نهلهداخ شا دبوو، دکه نیا.

خورتی ئوسا هندک بوون ناڤا عه قدا،
ههر قزهکی بونا وی روچی خوه ددا.

هەر تونەبوونی سیا خوہ نأقیتە سەر وی،
ول بەر دەولەتیا خۆرت نەدحەوی.

تونەبوونا بی رحیم وی مسقال مسقال
دلکی خۆرتی دەلال درەفاند ئو دخوهر.

وعدە پەیی هەقدو دەرباز دبوو، حەسۆ هێ بەرخفان بوو،
و هەقی وی یی نە تو تشت قەت زیدە نە دبوو.

ئەوی قرارکر لیدە هەرە خوهرێ ئیلەکە دن،
ببە شقان، دبە حەیفین دەولەتی وەرە مەزن...
حەسۆ خاتری خوہ ژ دی و باقی خوہست
و هەبوونا خوہ فا ئەو ب مران ریکەت،
هەبوونا خۆرت ئەم بژمرن یەکو-یەک:
قۆلۆیی گوری گورا، - پشت و کۆمەک.
گۆپالی وی یی داری قەرەخاجی،
هەفان، بلوورا دارین، کولاقی پزنی.

چەند رۆژ بوو، حەسۆ وا ریکەتبوو،
ژ سینۆری خوہ دەرکەتبوو.
کانی، کەوشەن، چیا، بانی تەعف ژێ نەناس،
مەریی وی دەری ژێ نەناس بوون هەر کەس.

و ئەوی جارنا بەر خوہ خەبەر ددا،
هەیی قۆلۆیی گوہ و دیل ژیکری
چاوا جاب چەعفی خۆرت دنهپیری،
مەری تری قۆلۆیی بی زار - زمان
فەم دکر خەما دلی وی یە گران.
قەیی دگۆت: "چ دخوہزە خوہیی دەلال،

چلمسيه ديندارا وي يه شه مال..."
خوهيي چ دگوت، قولق زانبوو،
لي وي حز دكر، ل وي گومان بوو.

٤

وا پوژهكي زي حهسو ب قهيدى هر جار
بو بينا خوه بستينه روونشت رهخ كانى.
پر وهستيايي، هه فان زي فاللا بيوو،
سهري بنى چهند پرتى ناننى هسك مابوون.
ئهوى ناننى خوه نهرم كر ناخا سار،
و قولق را نيقي كر چاوا هه قال.
ژ فركرا كوور و دوور نه دبوو نازا،
هين زي، وان فركرا فا زي رازا،
ئهوى چ زانبوو جهم كانيا نه ناس
ئاگر- ئالاقى بكهفه دلى وي،
بشه وتينه، زي نه به خلاس.
يانى گهلوق خووت ئه و كانى نين بوو،
ناقا قورنا دا بهخت و مراز
دبه خشانده خووت و قيزا،
يان دبوو سه به با بهختى وانا،
دلى وان دكرى ئاقا سار فا.
لى ئه و كانى ژ گوند كهله دوور بوو،
په رچى جيريدي شكه ستي سه ر تونه بوون.
كى زانه، دقه ومه ئه و كانى
قيزه كه بكر بوويه، ئه قين،
ژ حوبا دل چولا كه تيه چا دين،

بیّ مران مایه، ئەو ژى مینانی
 قیزی دن بوویه هیسیرا زهمین،
 ژ گوند رهقیه، پروونشتیه ور
 و دل لی تژی ئەوقاس گریا یه،
 حهتانی ژ وان هیسرید وئ یه گر
 ئاها کانیکه ئوسا کشیایه...
 وا قولۆ نشکیّ فا بلند عهوتیا
 و خۆرتی پازایی پاکره پیا.

۵

دوور فا ئالیکی کۆما بووک و قیزا
 کفش دبوون، عهینی مینا کار-خهزالا.
 سهه ملیّ چهپیّ وا دو کهرییّ پیژ
 هییدی هییدی دادکهتنه بهرژیر.
 ژ وئ یهکیّ ههسوّ دیسا بهر خوه کهت،
 بلوور دهرخست و ههه وئ فا بوو رحهت.
 مهرییّ کۆمیّ ئەو کلامیّ خوه برین،
 سهکنین و ئالییّ خۆرت دنهپیرین.
 کۆم هییدی هییدی تۆپ بوو سهه کانییّ،
 جییریّ خوه دانین ریژ بوون دۆرا وئ.
 وان قیزانا خۆرت دیتن، یهکی نهناس،
 کهلهک بهدهو و دیندارئّ فا میرخاس.
 لی تهک تهنیّ بوو، نه ههسپ، نه ژى پهز،
 و ژ وی سههدهری نهکر تو کهس.
 قیزهکه پر بهدهو، سهرتاجا تهقا،
 قووز بوو سهه کانییّ، پی چهنگا خوه ئاف فهخوهر.

بن چه عفا فا خورت دنهیری هه رجار .
 عهینی خه زالا عهردی وی ئیلی بوو، حسره تا دلا،
 مینا ته عقی خورت بهر ب خوه دکشانند،
 و بهدهویا خوه فا نهو دحلاند .
 نهوی نهو خورت بریندار کر و بهردا،
 و کوما خوه فا نهو فهکشیان پاش دا .
 ههسو نهو خه زالا نهفسا خوه پرا راکر
 و دلی خوه بی جاهل پهی وی کووچی کر .
 هی شکلی بهدهوی بهر چه عقی ههسو
 جاره که دن ژی هات عهوتینا قولۆ .
 چهند سهیی کهری پیژ جوجومی سهه
 قولۆ کربوون، وی تهنی خوه دابوو بهر،
 ههتا شفانا، ههسو، بهری وان دان،
 قولۆ ب کازه کان نیزیکی خوهیی خوه بوو، کهت .
 ههسو سهیی خوه وی حال ی دا قهت نه دیتبوو،
 گهله بهر خوه کهت، سهری لی بهر ژیر
 دلی خوه دا گوت: "تای های، دنیا، دنیا،
 چقاس زوو ددی دهر سورا خهریبا..."
 شفانی وان ههردو کهریبا، دو مهری
 سلافا دانه ههسو ب قهیدی عهشیری .
 ههسو ب مهعریفهتی جاوا وان دا،
 ناسیبا خوه دانه ههف: ناخی ئی مهزن مهجیت بوو،
 لی ناخی ئی دن - برۆ، بری هلال .
 وان ههردوا ژی ب دل قهبول کرن ههسو .
 ههرسی شفان کهتنه مسلههتی،
 کوتاسیی دا نهو هاتنه سهه نیتهکی:

ڪو فرقا ٿا، خولاما هر دهر
 يهڪه، چاوا شاخي داريد باشقه.
 دهست و قهواتا خولاما ههيه،
 لي نه وقي گاڻي بونا ٿا، بهگا يه.
 پاشي شقان رابوون، چهند پهن دوتن،
 و ميٿاني عزيز پي تهگليف ڪرن.
 ههسي روينستن دورا تاسا شير،
 ناني خوه خورن وان چاوا عهشير.

٦

گرھ - گر توپ بيوون ل بهر دهر ٿاخي گوند،
 مسلهت دڪرن ب دهنگهڪي بلند.
 خهبردان دهرهقا دهرهڪهتنا
 بهر ب زوزانا. ههسو بهري خوه دا وي ڪومي،
 ب عهشيري سلاف دا وانا
 و قهرهفات ٿا سهڪني ميري.
 مهرييا ههقرا سهلاما وي فهگرتن،
 ههسو ڪفش ڪر نهو گرھ گري گوندن،
 سهر بهدهويا ههسو مانه حزمهتڪار،
 نهوانا زوونهڪرن پرس و پرسيار.
 خهبردان ٿ پرسا عهليخان دهست پي بوو،
 سهري وي دا گهله فڪر هات و چوو.
 دوو ڪره خهلهق - خهلهق: - ناڻي ته خير؟...
 ٿ خهريپ پرسى ب دلهڪي شڪبهر.
 - نهز خولام، وهله ناڻي من ههسهنه.
 ٿاغا كهنييا: - بهلي نافهڪي عهيانه،

کفشه ژ جيئ دور هاتي، وهستيائي،
 دبينم، ههسپي ته تونه، پهيايي؟
 گهلؤ خزمهتا ته چيه فان دهرا،
 سلامهتي ژ كو تپيي، ژ كيژان ئالييا؟...
 - ئەز خولام، شقانم و ژ ئيلا ههسنيا.
 - ئەري... - سهري خوه بهرژيركري گوت ئاغا.
 - وهله، تونهبووني ئەز ئانيمه فر.
 لهما ژي من دي و باقي خوه هشتيه ور.
 - بيژه، لاوو، پيشي شقانتپي رند زاني،
 ئاليي بلوورخستني تو چاواني؟
 - ئەز خولام، ئەو پيشي مهبي كال و باقانه،
 لي وي كو نزانيم، عهمرئ مه چرانه؟
 - نها تو كه ره مكه، رازا دلي خوه
 ئەگه ر دخوهزي، قاسهكي بلووربخه.
 ههسو خوهستنا ئاغئ ته خسير نهكر،
 بلوور دهرخست، كولوز قوت كر و دهست پي كر،
 مقامي باقي خوه به حركري، ئي نيرييا،
 و كهرييي پيز ئەوي كشاند بهدنا چيا.
 قهي نيرييا كهرييي پيز دبرنه ئاغي،
 ياني ژ پاش دا دانين بهر ب چيري.
 چقاس دچوو، خورت ئەوقاسي گهرم دبوو،
 قهي تاماري دلي وي تهمام قههههون.
 و بهر چه عفا دشهوتين بي ئاگر،
 ههش و مهژويي گوهدارا تهمام ئەوي بر.
 كه لا دلي وي مينا بايي، باگهري،
 تهيي بگوتا ئيدي نايي رائئ.

مەرى شاش مايبى رووى ھەف دنھېرىن،
 لى ئاغا ببوو بى نەفەس و بين.
 ومختا ھەسۆ ئەو مقام تەمام كر،
 ەلى ئاغا ب دەنگەكى نەرم ژى پرس كر:
 - گەلۆ خودى ئىدى چ شورەت داىە تە
 - چ بېژم، ئەز خولام، - ھەسۆ گۆت، - دە ...داىە.
 - خۆرتۆ، دەنگبىژىيدا دەنگى تە چاوانە،
 يەكى كەرەمناكى؟ گوھى من سەر تە يە.
 كۆم و ئاغا بەشەرخوش ھىقىيا وى بوون،
 ھەسۆ ب دلتژى دەست ب كلامى كر...
 خۆرتى خەرىب ھا دسترا، دنالپيا،
 لى ئاغا وا دىكرى دلى خوە دا:
 "ھەموو تىشت ژى دەستى خودى يە ھلبەت،
 لى ئەف تەيرى جاھل منرا بوويە قىسمەت.
 دقەومە ھەما خودى شاندىە منرا،
 كا كو ھەيە شىفانەكى دن سەر قىرا؟"
 گەلە مەرى تۆپ بوون، تەف مانە حژمەكار،
 كلاما وى دبھىستن ب ھەواسكار.
 بەدەويا خەرىب، مەعرفەتا وى دنھېرىن.
 گاڤا ھەسۆ كلاما خوە ژى كوتا كر،
 دۆرا خوە نھېرى كەسەكى ناس نە كر.
 ەلى ئاغا گۆت:
 - خۆرتۆ، من تو بەگەم كرى، نەچە جىكى دن،
 دخوھزى ئىرۆڤا بڤە شىفانى من.
 ھەقى خوەيى سالى ژى بېژە چ دخوھزى،
 كەرەمكە گلىيى منرا چ دبېژى؟...

- ئاغا، - ھەسۆ گۆت، - ئەز چ دكارم بېژم،
قاييلىم، يا ھەق ژى تىشتەكى نابېژم.
جماعتا ھانى شكر گشك خويى مالن،
ھەقى شقانايە سالى ئەو ژى زانن.
پەزى تە ئەزى خويىكم نۆلا چەققىد خوه،
ھەقى من ژى ئەو ل سەر رھما دللى تە.

سەرى ۳

۱

پايىزى سورا خوه ئانى سەر زۆزانا،
ژ جى دەرخت زۆزانقانا،
بى دللى وان بەرى وان دا،
چارىكە مايىن شاندى بەر ب گوندا.
گوندىيا ديسا كۆچ، كلاماڧا،
گشك داگەريان ژ زۆزانا.

مىرى جاھل، خورتا،
گۆپالى خوه ھلدىان،
دكەتنە پەى ھۆلى ئاوا
و گشكا بەرى ھۆلى ددان.
ھەسۆ ژى تەڧ مىر و خورتا
خوہرا دليست وى لىستۆكى،
لى گاڧا رۆ چوو ئاڧا،
گوندى پەى ھەڧ دچوون ئۇدا،
ور تۆپ دبوون، خەبەر ددان،
كليى رۆژى پى دھەسيان.

زولما گران زښستان بوو،
 خه ما وئى ژى گهله زور بوو.
 گوندى دبوون هيسير، دمان،
 زښستانا كامباخ ژى وا
 ئاقا دريژ و بينتهنگ بوو،
 سور و سهرمى ئوسا دکر،
 کو بهرفهکه ئوسا دکهت،
 وهک ههف دکر گوند و نهوال،
 کلام و گهر دبوو قيامهت.
 چه عقی مهريا باوار نه دبوو
 زښستان وئى کوتا ببه،
 بينا وانا وئى فره به.
 زښستانا ساره، بئى رهحم
 بهرى گونديا تهعفا ددا،
 دکر قولچا و پئى بهرفئ
 دهري، کولهک و پهنجهره
 ل سهر وانا هشک داددا.
 بهرفا قهرقاش بن پئى مهريا
 ب قرچه قرچ، قهى دگرييا،
 مهري تری پشت لئى دشکهست،
 ههئى تری بهرف هئرس دبه،
 دنهعله و هئفه - هئفه.
 و حولم - گولما دهفئ مئرا
 دقهرمى سهر سمئلا.
 و بووز ژى وا لووله - لووله
 داردا دبوو سهر سمئلا.

دبه له ما ته بيهت خوه خوه
ب ئورخانا خوه يه بهرفی
وا جووره کی ب رحمداری
دگرت خانی، کوله ک، دهري،
نه جه مدن په ز و مهري.
وه کی دوو ژ تهن دورا وان
هلنه کشییا، بلند نه بیا،
مه ری خه ریب، ئی لاپ نه ناس
ژ کتله کا گوند ده ربان بوویا،
تو جارا ئه و نه دحسیا،
کو په خ گوند را ده ربان دبه.

وا چاردورئ تهن دورئ قه
قالا نه دبوو، چاوا هه بوویا،
مه ری دور وی تژی دبوون.
میرئ مالا، چاوا خه یسه ت،
دچوون ئودا، گوم و ته ولا
و وی ده ری دبوون رحه ت.
ژ دووی تهن دورا و ژ سه رما
زفستانا سه رت و بی رحم
گوندی مه عرووم ها دکوخییان.
ئه وفا چه عفی خوه مز ددان،
کو ده نگ ل وان ده ات برین،
چه عفی وانا دوهرمین.

حه سو و زه لخی زفستانا
هایه بینته نگ، گه له دريژ
هه رد بوئا هه ف دبوونه گيژ.

ھسۆ وا خوه دپەرتاند
 و چەعقئ خوه گاف و سەھەت
 بۆنا زەلخئ دقەرماند .
 لی چ کولا زەلخئ ھەبوو
 زۆستانا ھایە قیامەت
 خوه خوه قیزا ئاغئ ئیلئ
 بچوويا دەرڤا ناڤ وئ سەرمئ .
 پەريشان ژئ کولا مەزن
 چاوا ئاخريا لاپە پاشن
 سەکنئ بوول سەر سئیرئ .
 ئیژا زەلخئ قە دویرئ ،
 مال دەرکەڤە ، ھەرە جیکئ ؟
 زەلخئ ورا عەینئ مینا
 کەوۆتکەکە مال دا گرتئ ،
 قە ژ جیئ خوه نەدلپئئ .
 ھسۆ، زۆزان وا شەف و پۆ
 ژ بەر چەعقئ زەلخا ھیسیر
 دوور نەدچوون ئەو قە تو جار .
 زەلخئ ھەرتم ھا نفرئ
 ل خوه دکر ، کو باڤئ وئ
 ئاغا یە و خوه خوه ژئ ،
 بۆنا باڤۆ ل ناڤ ئیلئ
 ھەساب دبە خاتوونا چئ .

—

ھسۆ، زەلخئ ئی جوورەبی
 سئ باھارا ، سئ زۆستانا

بۆنا هەف ماشییان، حەلیان.
 و وا ناڤا وان سێ سالا
 پاکی هەڤرا خەبەر ئەدان،
 پەڕیشانا داماری ژێ
 پێشیا وانا ببوو قەدا...
 ئاخ تو، عەدەت، خراب، سۆسرەت،
 وەکی ناڤا سال و زەمانا
 پێش دا تینی تو جوداتی.
 دەستەکی ڕا مەرد، مەردانە
 فرە ڤەدکی دەری، کولەک،
 دەستا دنرا دبی قیامەت
 و دگۆتن ئەو عەدەت.
 و ئەو مەریی کەسیب، گەرۆک
 بۆنا وانا عەمری ئازا
 دبوو چیرۆک و مەتەلۆک.
 ئاغا کوری خوە زەوجاند،
 پەیی وێرا گەلەک نەکشاند،
 بەگ و ئاغا، ئی دەولەمەند،
 ها خوەزگینی پەیی هەف دشاندن
 زەلخی بێن کوری خوەرا.
 قەلەن ددان خزنا زێرا.
 هەسێ مە ژێ مابوو ستوخار،
 ئاخین دکشاند ئەوی هەر جار.
 وا سێ جارا چیا و بانێ،
 کەوشەن و وار کولیلک ددان،
 سێ جارا بن بەرفا گران

ڪرڻه نه لڀڻ و قهه ڊگريان.
 ٿاوا سي جاڙا جهو، ڪاني
 بووڙ گرتن و ٿه و بووڙ حه لڀيا،
 سي جاڙا گونديا ڪوچ باراڻا
 داگهريان پاشلا ٿه له داخي،
 ل وي ڊهري ٻوٽا گهري؛
 سي جاڙا قولنگ و بلبل
 هيليني خواه ته زه ڪرن،
 ب ويته ويت، ب ٿه شق و دل.
 سي جاڙا گونديا ڪوچ، باراڻا
 ڙ گوندا ڊهرڪه تنه زوڙانا.
 ته ني حه سو، زه لخي مانه
 ل سه س سوڙي خواه نه گوهاس تي.
 ٿاگر - ٿاڻا حوبا دلا
 ها بين خواهش ڊبوو مينا گولا.
 لي پهريشاني هه موو ڊهرا
 ببوو قهه ڊه سهر ٿي وانا.
 هه سي شقان مالا خه لقي،
 بوٽا ٿاخي دخه بتي
 و تو په زهڪ ٿوندا نه ڪر،
 په زي ٿاغا هيني خواه ڪر.
 حه سو پي نان و ڪشميشا
 نيري ٿوسا هين ڪريوون،
 وهڪي نيري نيزيڪ ڊبوون،
 ٿه و ڙ ڊهنگي بلوورا وي

نان و کشمیش دره فاندن.
پي مقامی سهر بلووری
پهز خوه دچوول سهر ئافی
و فه دگه ریا ژ وی دهری...

۲

شکبه ریکه گران، تاری
که تبوو ناف دلّی عهلی.
عهلی ئاغا وی شکّی دا
قهی نه خوهش بوو و دنه علییا.
و شکا گران دووز قاسی
باری بیست و حهفت دهقا،
پوونشتبوو سهر بینا وی
و ئاغا قهی دغه تسی.
ژ هیرسا لیقی خوه دگهست،
ئهوی جابا شکّی دخوهست.
ب فکرا دچوو ناف عهوری گران،
قهی دگه ریا ل پووی عه زمان،
دخوهست پهلتی عه ورا توپکه،
خوه باقیژه و بته قه.
ئاغا خوه را مه جاله ک دی
و پهی وی چوو فه سال، هیدی.
" کفشه ئیدی و عده هاتیه
پوژا قه زییا لاپه گران،
نافی خراب سهر مه که تیا.
پوژا نفری کال و باقان.

نا، نابه،... ئوسا نابه .
 ناڤ كو ههيه خووت شووشهيه .
 لى نايى كال و باڤا
 ژ شووشه ژى نازكتره،
 ئەو كو شكهست، ههڤ ناگره .
 لازمه پيكه فهسال،
 كو ئيلى دا نهكنه قار..."
 ئاغا بهر خوه وا خه بهر دا،
 قرار ده رخست دلى خوه دا .
 ژ خوه رازى سميل بادا،
 بن سميلاب ته عن كه نيا .

۳

پهى فرارى، روژترا دن،
 عهلى ئاغا كيڤگوهاستى،
 چاوا مالخوى مالا مهزن
 و ب مهعنيا گليى راستيى
 گازى زه لخوا قيزا خوه كر،
 سميل بادا، كه نيا قهستى .
 فهسال توڤيى شكى فهكر .
 - شكر ئيدى تو مهزنى،
 و كوياريا مالا منى،
 ته به دهوتر تو قيز تونه،
 عهينى وهعدى مرازا يه،
 قهلى ته ژى: سىسد ميه،
 كحيلهكى عه رهبى يه،
 پاپاخهكى بووخارى يه،

كى دا، زهلى يانگا وى يه...
 تو رند زانى، عهدهت نينه،
 نيتا قيزا باف ژى پرسكه،
 كيژان خورتى قيز حز دكه،
 لى بافورا تو راست بيژه،
 كهلو چه عقى ته ل كى يه؟
 وهدى ته يه، قهت شهرم نهكه،
 دلى خوه بهر بافوقهكه.
 نا، قيزا من، سه ركنكى خوه
 نوسا مه لولول بهر ژير نهكه،
 تو ژ بافوقهت شهرم نهكه.
 چ دببژم، نه هه نهكه؛
 نهز بيحه ساب ته حز دكم،
 لهما نيتا ته پرس دكم.
 بنه پيره، نهز و تونه،
 مه ريبى خه ريب جهم مه تونه،
 كيژان خورتى تو حز دكى،
 سوژ دمه ته كارى ميتركى...
 نه كهفه ناف خه مى گران،
 منرا بيژه، بافوقه حيران!..."

ع

زهلى زه عف سوژو - موژ بوو،
 و سه ريبى خوه هى بهر ژير كر،
 ژ وان پرسا نهوئى شهرم كر.

ناخ، عهدهتتى كال و بافا،

تو نه خته رى نه و نه ددا

جابا باقۇ ئەوئى بىدا .
 زەلخى خوەست كوزوو برەقە،
 و ژ باقۇ خوە دووركەقە،
 ژ مال دەرئى، چۆلا كەقە...
 ئاغا دەستى قىزى ھىشك گرت:
 - كو دا دچى، بەرخا كووقى؟
 ژ باقۇ خوە كو درەقى؟
 چاوا كەقۇتك وا دفرى.
 نا، تە جابا من ھى نەدا،
 جابا من ما، باقۇ قوربا...
 ھ، دە بىژە، دە... خەبەردە،
 تو دلئى خوە نەكە پەردە.
 قە شەرم نەكە، قىزا نازك...
 دە خەبەردە، بەرخا منئى،
 دەلال، كووقى و چەعفرەشى،
 دە تو شەرمىئى نەكە مەئنى...

۵

قىزى سەرى بلند نەكر،
 دەنگ لى نەدھات، بىوو كەقر،
 زەلخى مرنا خوە دخوەست،
 لى بەر باقۇ قەنەكرا
 سورا دلكنگى خوە يە راست.
 راستى ئەو، خىنجى ھەسۆ،
 تو خۆرتەكى بەگەم ناكە،
 لى چاوا بىژە، نا، نە پاكە.
 ئاخىر، ۋەكى باقۇ را بىژە،

خوونا ههردا وئى بريژده...
 مينا بهرخا وئى شهريژيکه.
 ئاغا ديسا گلى فهکر:
 - تو قيزهکه پر دهلالى،
 کهمال، ئاقل، شيرحهلالى،
 چ دبیژم، ئینکار نهکه،
 دلکنگى خوه منرا فهکه.
 ئەز زانم، تو پر پروونهرمى،
 لى توژ من نهکه شهرمى،
 ئەز دخوهزم منرا بیژى،
 کا چ خورتى تو دخوهزى.
 ئوسا تو بهر خوه نهکهفه،
 نه ئەزم، ئەز، باقى ته مه،
 و باش زانم، کو دلى ته
 مهريكى دا، وهله ههيه...

٦

زهلى مينا کهوا گرتى
 فه ژ جيبى خوه نه دلپتى،
 ئەوى ئيدى تو تاو نهکر...
 هيسرى گر ئەوى باراند،
 سوورەت و دەست پى وان شل کر...
 ديت لى بوويه قير و قهدا،
 جابا باقى ئەوى وا دا:
 - ئەز خولاما ته مه، باقو،
 ته نيئا خوه سهري دا گووت...
 خوهستنا ته سپسد مى يه.

کھیلے کی عہ رہی یہ،
 پاپاخہ کی بوو خاری یہ...
 ئہز چ زانم خوہی وانا،
 گہلؤ کی یہ، کی گوندی یہ،
 قہواتا وی ئیدی چی یہ...
 کپیری چ تی خوہستنا من،
 قوولا تہ مہ، ئہز زمان کن،
 ئہز میتفانا مالا تہ مہ،
 قیمہ تی من - قہلہ نی گران.
 کی مالکا خوہ تیکہ ویران؟
 ئاخر دلہ، چقاس نہ بہ
 چا دیت، ئیدی مہ جال تونہ،
 ژ دہست باقو خلاص نابہ،
 بہر باقی خوہ بوو تہ مہ نہ:
 - سہری خوہ فا قوولا تہ مہ،
 حہساب بکہ ئہز تونہ مہ...
 ئاغا ئیدی فہم کر مہ عنی،
 "قیز حز دکہ وی شقانی...

۷

گلیی قیزی دلی ئاغا
 ئیشاند شبیتا حہزار داغا.
 ژ گوہی خوہ باوار نہ کر،
 ئہوی لہ عزہک خوہ ئوندا کر
 - تو فکرا من حہساب ناکی،
 جابا من ژی نادی پاکی.
 دنیا - عہ لام من ناس دکہ،

نه ئاغا مه، نه حنهكه،
 چ قهومي، خودي خيړكه،
 ئه و چ پرس بوو، ته منرا گوت
 و دلي من ته پيړا سوت؟
 ئه گهر جابا ته ي به تلي
 ئه و بوو، چ كو ته هيژا گوت،
 چ ژ ده قي ته فلتی.
 نا، ئاقلی، تو نه دینی،
 سه ر گلييي من، گلييا تینی.
 ئه ز بوئا ته د فكم،
 لي فه عم ناكم، چرا هيړسی،
 عدهت، نامووسی ناپرسی.
 كفشه تو من حساب ناكی،
 نه ژي ژ من تو دترسی.
 كو ئوسانه د بيم پاكی،
 ئه ز ناخوهرم تو پرسيد دن،
 تهنی جابا من بده كن:
 " ئی حز دكي، چ مەری یه،
 گهلؤ كيژان قه بيلي یه؟
 هلبهت زانم ئه و سه كي یه
 خوه كهر نه كه، ده زوو بيژه!
 تو هيړسري خوه نه ريژه،
 تو نه بيژي، نه زي بيژم.
 دبه هه ما ئه وه، هه يه،
 ئی نيزيكي مالا مه يه،
 خوه ژي ئي تيم و دهنگ بيژه؟"

۸

زەلخ؛ گاڤا خەبەردانا
باقۆ بەیست، قەجینقی،
ژ وئی خەمی، کول و دەردی
کرە قیرین، کەتە عەردی...
شکا ئاغی شروڤە بوو،
ئاڤا شیلوو قەی زەلال بوو.

۹

پۆژ پەی پۆژا دەرباز دبوون،
پورچوویی ئاخی قەنەدبوون.
دەات بیڕی زەلخا کووڤی،
کو ئاڤ خەونی خەبەر ددا،
دلپەرتی، بلند دەنگی،
و کلامی وی شقانی،
کو شەف و پۆژ ئەوی دسترا
بۆنا خەما دللی بەنگی،
تو رحەتی نە ددا ئاغی.
گەلە گللی بەر چەعڤی وی
دچوون-دەاتن وا بی ئوغری،
قەزیا گران بەر چەعڤی وی.
نقۆ دبوو ئاڤ متالا،
دخووست دەری ژ وی ئاگری.
مۆزییی تزییا یەک-یەک ژمارت،
ئاڤا مالی دچوو، دەات،
کرنا خوہ جۆت کر، ژمارت.

که نه کئی قه لپ هاته پرووی وی،
و جییی خوه دا ها فکری:
"هزار - هزار دهرمان هه به،
ته عنا خراف تو قه نچ نابه،
ژ وی ته عنی عهیب گه له که،
تو کی دخی، بحنجرینه،
تو گونی خوه ل وی نهینه.
باقی منی رحمه تی،
هه رگاف دگوت، شیرهت دکر،
"تو نه به به رخ، گور ته بخون،
تو به به گور، به رخی بخوه.
چا نیچیرقان ته لی داینه
و خوه فه سال فه شیرینه".
خیلی وه عده ناغا ته لیا،
ژ ئیشا دل گه له نه علییا،
لی نیچیر قهت نیزیک نه بوو،
تو جیا ریچا وی تونه بوو،
ته لا دانی، فالا ما بوو.

۱۰

عه لی ناغا وه عده ک شووندا
خولامه ک شانده په ی هه سو.
هه سی شقان له ز و به ز هات،
سلاف دا وی گه له هورمهت،
و سه کنی ئه و نه رحهت.
ناغا ب ته عن، بن چه عفاقا
به ژن و بالا هه سو پیفا،

پي تلييا خواه جي نيشان دا:
 - رووني، خورتو، نه سهڪنه،
 ته را سهر پييا لائيق نينه،
 بوي پيز خه ما نه كشيئه...
 ته نا ناغا هسو فه عم كر،
 "تشتهك ههيه، گازی من كر..."
 - چه ند ساله، تو شفاني مني؟
 - قوولي ته مه، ههلي ناغا،
 دهرباز بوونه سي سال دها...
 ههلي ناغا جگار ه پيچاند،
 قولايي كوور په ي ههف كشاندا:
 - ههقي ته چيه، منرا بيژه؟
 هسو گهله بهر خواه كهت،
 گليي ناخي دلي وي پهت.
 - نه ز چ بيژم، ناغا ساخ به.
 - نه زي ساخم بي گوتنا ته،
 چ دبيژم جابي بده.
 - نه ز تو ههقي ته ناخوهم...
 - چاوا ههقي خواه ناخوهزي،
 خواه خواه يهكي رووت و تازي؟
 نه سهروهشي، نه زي ديني،
 سي سالا شفاني مني،
 بنهپرن ناخريا من، وي!
 چرا بي ههق په ز دچيريني؟
 په ي وان گلييا ههسي كويار
 قه سهري خواه نه ناني خار:

- سى سال ناننى ته خوارىيه،
 ئاڧا كانىنى ته فهخوارىيه،
 بلبل-كهوئى ته را سترايه،
 ههقى منه، خودى دايه،
 ههقى مابين لازم نينه...
 - لى گهلۆ تو چ دخوهزى،
 چرا ئوسا وا خىرخوانى؟
 كورۆ، تو ههقى خوه بيژه،
 وهله ئهقى عهينى مينا
 بهرخهكه وا لاپه گيژه...
 خودى ئاقل ته نهستانديه،
 ههقى خوه بيژه، ههقى ته چيه؟
 ئەز نه ههوجى ههقى ته مه،
 نه رسقخورى كهسييا مه...
 ئيلا خوهدا تى چ بيژى،
 ژ ئيلا من دهستهڧالا
 بهر ب مالا خوه فهگهري؟
 خهلق وئى بيژه عهلى ئاغا
 ها مهريكى تالانچييه،
 يهكى كهسيب و برچييه؟...
 كو دهوسا ته يهكى دن بوويا،
 لى نه يهكى ها خهريب بيا،
 من نهدهيشت ها خهپهردا،
 منى بهلا وى زوو بدا...
 وهله ميړى ڧى ئيڧارى،
 هيسا ناچى ژ ڧى مالى...

زه لخوا به دهو هه مو دهقا
 ژ بهر چه عفت نه دچوو به ژنا خوه قا .
 هه سو تم ئه و دانی بيرا خوه ،
 په زئی باقو ددا بی رییه ،
 ده زمالا وی د هات بهر چه عفت ...
 وه کی هه قی خوه بستینه ،
 ئیدی زه لخی ئه و نابینه .

- گولی، گولی، گولی جانئ،
 من قوربانا روحی خوه که ،
 جا ببهی گلیبی هانی
 و تو منرا شرؤقه که ،
 هه ما هیژا ناقا که ریئ
 په زئی مه دا دو بهرانا
 نشکیفا قوچ ل هه قو دان .
 مه عنی چ بوو، ئه ز نزانم ،
 دبه پاشی ئه ز بزانبم .
 هه ردو بهر ان وهک هه ف نین بوون ،
 لی هه ردو ژی بهرانی مه بوون .
 یهک بیجووره و مه زن بوو ،
 ئی دن جاهل و به دهو بوو .
 ئه و بهرانی عه مرئ مه زن
 سترو که وان، گه له قالن
 هه ردو ستروئ وی مینا مه را
 ئی خوه ددن بهر بهرؤژا .
 زه عفت بیجووره هه رد چه عفا ژی
 تژی خوون بوون، هر ییا سه ر ژی

وا چہند ڀرہنگی تہف ہہف ہووی،
 لی ئی دینی، گولی قوربان،
 بہدہو، کوبار، عہینی خہزال،
 ستروئی وی زراف، قہیتان خہلق،
 سہرہلند و چہعف لی زہلال،
 عہنی بہلہک۔
 ژ ہیرسا دل تژی دبوون،
 ہہردو پاشوپی پاش دا دچوون۔
 ژ وی دہری جارکہ مایین
 ب بائی خوہ پیشدا درہقین۔
 ژ دہریا وان دبوو گرمین۔
 شہری وانا گہلہ کشاند،
 ہہف دہستن دہری گران۔
 لی نشکیٹفا، ئاخ گولی جان،
 ئاخ...گولی عہزیز، گولی قوربان،
 ژ وی دہری ئہجیبمای مام۔
 ئی مہزن خوہ پاشدا کشاند
 و نزانم ئہوی چاوا
 ئہو ستروئی خوہ ژہعردادی
 ب جوورہکی پیشدا ئانی،
 چاوا شوورہک ئہوی کشاند
 و...ستورئی جاہل جی-جی شکیٹاند۔
 ژ قی یہکی گہلہ ترسیام،
 جیئی خوہدا ئہز لاپ شاش مام،
 نزام چما خوہ ئوندا کر
 لی پاشی من بی ہمدئی خوہ

کره قيرين، گازى، ههوار.
 منرا بيژه، گولا دهلال،
 نا ئى جاھل ئه و قوچاخ بوو،
 گهله ئيگن و دلساخ بوو،
 مهعنى چ بوو، كو ئه و ئالت بوو؟
 گولئى، قوربان، ده زوو بيژه،
 تو وئى سورئى شروقهكه.
 ئاخ، نزانم گهلوقچرا،
 وا لنگئى من نايين منرا...
 - ئەز چ بيژم، بهرخا شيرن،
 چاوا كفشه، هئى زارويى...
 ئه و بهرائى سال فا مهزن
 عهمرئى خوهدا گهله ديتيه
 شهريئى ئوسا، ئه وه فهرزى.
 گهله تهيرۆك سهر وى بارييه،
 لئى ئى جاھل، بهدهو، كوپار،
 نه ديتبوو شهريئى گران.
 نه پزييى، سترو زراف،
 چاوا بيژم كو تو فهعمكى،
 مهسهله وا، بهرخا رندك؟
 وهك ههف نينن گا و گۆلك...
 باقى ته ژى قى عهمريدا
 عهينى مينا وى بهرائى
 قيزئى جاھل، قيزئى بهنگى،
 ب شهر و دهعو خوهره هلدا،
 بهرى خوړتئى جاھل ددا،
 ستورويئى گهله خوړتا شكيناند...

زەلخا پەبەن پر كەوگىرى،
- ئەو چ زولم بوو تە منرا گۆت،
تە ئەز كرمە لاپ بى گومان،
ئاخ، باقى من، زولما گران...
ئەوئى عەسە بخاپىنە،
خۆرتى خەرىب، لاوكى شقان.

سەرى چارا

پەى چوويينا حەسى دەلال
دئ، باقى وى بوونە بەدحال،
چ كىبوون ئەوئى كەسىب،
كورك ئوسا ببوو خەرىب؟
"چما ئىدى ئەناگەرە،
پەى چ ئەوقاس ئەو دگەرە،
گەلۆ ساخە، گەلۆ كو يە،
گەلۆ تىرە يان برچى يە؟"
بەسى مىنا مەرىكە گىژ
ها دگەرىيا سەرى لى ئىش،
دچوو، دەھات، خوە بىركىرى،
دەرھەقا كور دىكرى.
ئەشق و تاقەت ژ وئى چوويوو،
پۆژ پەى پۆژا بىنتەنگ دبوو.
هەپۆ دچوول سەر كانىئى،
كورى وئى دكەتە بىرىئى،
لى كور چوويوو بى بەراتە.
"گەلۆ ھەيە، سلامەتە؟"

بەر خوہ ئه‌وئ خه‌به‌رددا،
به‌رى هئسرى زه‌لال ددا .
"ئاخ ده‌ردۆ، ده‌ردۆ،
تو بئ ئيلاجۆ،
بئ ده‌رمانۆ،
ژ ئاخريا من
به‌له‌نگازئ
چ دخوه‌زئ؟
ئاخر دنيا
ل سه‌رئ من
بوويه دۆژه .
من ده‌رکه‌تيا
پلته‌عه‌ورئ
پر گرانه .
ئه‌و‌عه‌ور بؤنا
من قژکئ
هم ته‌يرۆکه،
هم بارانه .
من ده‌رکه‌تيا
پلته‌عه‌ورئ
گه‌له‌ره‌شه .
دايکا‌حه‌سۆ
همه‌گيژه،
هم نه‌خوه‌شه .
ئه‌ز کپله‌کا
کانئئ پوودنئيم،

سەر سوورەتئ
خوہ ڤہبەنئ
ہئسرى زەلال
دبارینم.

فەلەکئ ژئ
نزام چما
چەرخا بەختئ من
چەپ لئدايە،
چەعقنہڤیریا
کورئ خوہ مە.
کارئ خەزالا
ل سەرى چیا
بئى تە، لاؤ،
ئیتیم مانە،
و مینا من
شەف و ڤۆ
کالینا وانە.
حەسۆ، لاؤ،
لئ ئەز گەلۆ
دیا تە نینم؟
وہرە بال دئ،
تو دەردئ وئ
ب چەعقئ خوہ
ڤر ببینئ.

بهسا ره بهن ب حسره تی
 ژ قوول، بهندا وا دوور که تی
 دچه مالی، دیسا دگری.
 ئی دیتیا برینا کوور،
 یان حسره تا مریی جی دوور.
 وی بزانبه دهردی بهسی،
 و فعمکه شهواتا وی.
 ها دچوو جهم شیخ و مهلا،
 وهکی وانا فعمل فهکرا
 و جیی کوری وی بگوتا.
 ههر یهک بهر خوه تشتهک دگوت
 و گلیی خوه سهر وی دفروت.
 تاقه تکه تی، تی و برچی
 چوو بال حوتا پیره، فهعلچی.
 "خاتیا حوتی، خاتیا دهلال،
 ژ دهرد، کولا بوومه بهدحال،
 ژ بهختی خوه مامه مهتل،
 وهره منرا، پهحما خودی،
 فهلهکی فهکه تو فی دهمی،
 و من دهرخه ژ فی خهمی.
 سهقا کوری خوهی هسسو
 نهز هاتمه بال ته ئیرو.

کور سی ساله ژ مال چوویه،
 روچی من ژی خوهره بریه،
 دهنگ و حسی وی قهت تونه،

ئەز نزانم گەلۆ كويە،
 جا بنهتەرە، خاتيا حوتى،
 به عسا وى ژ كى ئالى تى؟"
 حوتا فه علچى ژ پاشلا خوه
 كيسكهك و قوتيك دهرخست،
 ههردو فه سال بهر خوه دانى،
 برنۆتى كره پۆزى خوه،
 بېنژى و سهبر ئانى.
 "ئيشالا، سهبرا خىرى يه،
 خودى، پرووى مه بن پى ته فه،
 كور گونهيە، بهرخى ته يه،
 ئەم گشك قوول و بهندى ته نه،
 رهحما ته مقيم سهر مه يه.

۳

حوتى مۆرى رهخ ههف رېز كر،
 ب هۆستاتى كره جۆت-جۆت،
 جاركه ماين تهفى ههف كر
 و چهند گليى نه زه لال گۆت،
 پورچووى خوه كر، هيرس بوو سهر وان،
 كه ته ناقا دهعوا گران،
 مۆريپا وى خه بهردا،
 قهى ناڤى وانا هلددا.
 بهسى مه لوول، دهنك لى برى،
 شه رى حوتى دنه پىرى،
 پورچووى حوتى هيدى فه بوو،
 و سهر بهسى ئاوا هيرس بوو:

"لئى قوربانا وى كورى بى،
 سەر پيا خەرىب بوويى تەنى،
 ھەما دگىرى، قەت ناكەنى،
 تە خىرە، تو خوه نە دىنى؟"
 دەعوا خوه و مۇرىا بىژم:
 "كفشە لاوك سلامەتە."
 ژ گلىيى وئى بەسسى شا بوو،
 وا قەى ھەسۆ بەژنا خوه فا
 بەر چەعقىد وئى را دەرباز بوو.
 پاشى ھوتى قەى خەبىدى،
 مۇرىپارا خەبەرنەدا،
 مەجالا خوه ئەوئى وا دى.
 مۇرىكە نەخس ئاھا ھلدا،
 و نىشانى بەسا دئى دا.
 "ئەز چ خوهلىيى سەرى خوهكم،
 بكارىم كوركنگى تە
 ژ قەزىيىيى خالزكم.
 ئىرۆ-مىرۆ مۇرىا ھانى
 دەستى مندا دفتلە،
 تى پىشيا كور دسەكنە
 و پىچا وى قەدشپىرە.
 لاؤ، ئەمە گونەكارن،
 خودى پۆژا ھەقدا كفشكە،
 بەر ھەمىرى وى چ دكارن؟..."

٤

و پهی گلیی حوتا فهعلچی
بهسی گریا، کره قیرین،
حالی خوهر ائو بوو دهعوچی،
سهر چهعقی خوه کره برین.
"ناخ، جهگهر، جهگهر،
تو گورهکی هار،
شهف، رۆ دگهری،

ژ پوحی مهرییا

قهرت فهناگهری.

خاتییا حوتی،

قوربانا ته مه،

گهلۆ چما

سهر سهری من

مژ، دوومانه؟

خاتیی، ده تو

منرا بیژه

نهعله-نهعلا

گهدهنگی من

یاره ب کو تی؟

جا نیشانده

٥

ری، مهجالا،

ناخ، من بیبهختی،

وهله، بهرخی من

دانه بهر کيڙي.
شهمۆ، ئيتيمۆ،
ده توڙي بگري،
مال لي خرابۆ،
ئاخ، جهگهر، جهگهر!..."

٦

ياقي حهسو، شهمويي شقان،
مالا خوه دا دهگمه دما،
دگهريا تم ب زهلوولي
و کيلهکا کي پروونشتا
پي بلووري ب دلشهوات
پهه خوه هيسر وي بهيشتا.

٧

هه مو ئاليا دهنگي دیکا
ناقا گوندا ئيدي لال بوو.
سبا تهزه هيدي فهبوو،
ئاها شهموڙي هشير بوو.
زوو-زوو چه عقي خوه مزدا،
لي رونايا چه عقيد وي ڙي
خهبيدي بوو مينا حهسو.
بهسي کره گازی، ههوار،
توپ کر گهله گوندي، جينار،
شهمۆ ديتن کوڙ و ستوخار.
"ئاخ، شهمو، ميڙک،
دلي من زهفيا

لاپ ژيرين نه،
لي كي نزانه
بهسا قژك
وا ئيدي دينه.
شهمو، شهمو،
بي خودانو،
ده چما ئوسا
ها دنالي،
نه گونه مه،
دقمه خوهلي...

ئيدي دهردي من
دوباره يه.
ده تو هلده
بلوورا خوه
منرا ليخه
خه ما گران،
ژ من دوورخه.
باري دلي من
زهف گرانه،
وهله نه و باري
حهفت دهفانه.
توژ دلي
من خه بيه رده،
ئاخ، واخ، خيرخوانو،
مينا بهرفي
نه ز فا دحهلم،

ئىرۆ شوندا
ئەز چرانم؟..."
بەسا قژك خوه پەرتاند،
دلئ مەريا دەهرشاندا،
لئ رۆنایا چەعقئ شەمۆ
فەنەگەر یا مینا حەسۆ.

۸

بەسئ مابوو گومانبرى،
خوه حەساب كر كور لئ مری،
بۆ رحەتیا دلئ خوهر،
ب عەدەتئ كال و باقا
مەزەلئ برئ خوه ئەوئ
حەساب كر دەوسا ئئ حەسۆ.
حەزار كەسەر دلئ وئدا،
دچوو و و دگر یا هەرۆ:
" حەسەنگئ من،
پەز بەردایە،
دچیرینە،
لئ ئەو دەردئ
من رەبەنئ
تو نابینە،
كو ئەز حەیرا
بەژنا وى مە.

– ئاخ، دلئ من، عەقدا خودئ،
چا سیتلا سەر ئاگر ئە،

ژ تو دەرمانا کهو ناگره.

من دهرکەتیه پلته عه‌ورئ
کهله ره‌شه، پر گرانه،
هم ته‌یروکه، هم بارانه.

رابه‌ه‌سو، به‌رخئ کووڤئ،
ژ گولا کئ که‌لوکه‌تی؟
ئه‌ز کرمه‌یه‌که کوئتی.

خه‌زال بئئ ته ئئیتیم مانه،
به‌ره‌دایی ل سه‌رئ چیانه،
مینا من کالینا وانه.

زۆزان به‌ر من خالی دبن،
ژ دهردئ ته ئازا نابم،
بلبل دنه‌علن چاردۆرئ من.

ده‌غما ته دلئ مندا
ها کفش دبه‌ه‌وسا گولا،
ده‌تو رابه، باڤ و برا.

دایکا ته‌گونه‌یه، گدی،
دکاره‌هئ کولیلکا توپکه
و پئ وان په‌زئ ته‌خوئیکه.

ئه‌زئ رحان، سووسنا توپکم،
ئه‌زئ هه‌رم چولا که‌قم
و په‌زئ ته‌هه‌رۆ تیرکم.

بلبلزه‌رک و قه‌ره‌چیچه‌ک

پیشا خوه دا توپکم،

په زئی ته را بگهینم.

کوئو کولیلک تیږی نه کن،

ئو زئی هه رم ریا هفت رږژا،

کولیلکا پارس کم ژ هه مالا.

ئو زئی هه رم ل سه ری چیا،

ناقا گه لیا و نه والا،

بره فینم ژ خه زالا.

په زئی ته بی ئاف ناهیلیم،

ئو ز جیی گه له کانیا زانم،

کولما خوه دا ئافی بینم.

ئو مه زه لی دایکا ته یه،

لائیقی من ره به نی یه،

نه ئانگوری به ژنا ته یه.

ئو ف جیی من چما هلدا،

نه تو تاقهت مندا نه ما،

چما بووی یه کی تما؟

ده تو رابه، بیخودیویو،

دایکا ره به ن چرا خاپاند،

مه زه لی وی ژ دیست ره فاند؟

قهنجبوونا من ئیدی تونه،

ده تو بده چلکه ک ده رمان،

دیا ته فه خوه، کو زوو بمره.

نه ده رنگه، رږ چوو ئاقا،

دیا ته ئیدی بیتاقه ته،
وا فله زيام ئەز بن پیتته.

ده تو وهره کپله کا خوه
چیچکه کی جی تو بده من،
جی وار بم ئەز فرا بال ته.

۹

شه مۆیی کۆر
پئی و وار
رند ناس دکر
ژ بینا
گول، گیپئی ورا،
ژ خوله-خولا دهنگی کانیا،
ژ چفتینیا تهیر و تووی
سهر که فرا، ناقا ههوی.
دچوو بهر ب گوند و زۆما
کول و دهردی خوه نیشاندا.
به عسهک خیری ژ کور بحه سیا.
بۆنا وی شهف، یان رۆژ یهک بوو
ئهو که تیبوو ناڤ دنیا که
لاپه تهزه، چاردۆری وی
ههرتم تاری، تارستان بوو.
و کپدهری دهنگی بلبل
وی دبهیست، وی دهمی ژی،
دسهکنی، یان پروودنشت.
ئهو ب دهنگ و کلامی خوه

دکھت له جي و دسترا .
و کيدهري ئهوي دبهيست
دهنگي شفانا، يان گوندييا،
دچوو جهم وان، خوهر ا پروونشت،
و دهردي خواه نيشان ددا .

"ئەزى كۆرم، پى نايينم،
وا دەستى خواه ناڤا هەوى
ب حسرهتى دگهريئم،
پى و مهجال قه نايينم .
كەس خودانى خيري تونه،
كو دەستى من ئەو بگهه،
زۆزان - زۆزان بگهريينه .

سالخى هەسو بگهينه .
هەسو، جانو، ئەز نه فرم،
نه ل ورم، نزام كى مه،
تهفى تهفيا، تهفى بى مه،
ئەز نزانم كپرى چ مه .

سبهيه، لى سبه نابه،
ئاخ، چهغى من قه فهنابه،
چەمى ئافى رابوويه و پى
ل من ناده، نزام چما .
ژ كۆنى مه ههتا فرا
خوونا منه سوور نقتى
سهه كهفرا، ههموو دهرا .
ئەز ژى بوومه كالك، كۆتى،

ده زوو وهره، باف و برا .
 کولافره شو، ده تو کفش به،
 پهردا هانی بهر چه عف هله .
 برینا من گهلهک کووره،
 رږڅا شایي ژ من دووره،
 عه مرئ مه زی مینا رږڅي
 پاییزئ یه، گهلهک کنه،
 نازایا مه جیکی دنه...
 شه مږ ری فا، ناخ، چهند جارا
 دنکسی، دکهت، رادبوو.
 چفیکهک دفری دږا وی،
 شه مږ خوه خوه خوه را وا گوت:
 "ناخ، وهیلو من مالخرابی
 لی من ترئ ههسی منه.
 خوه فهشارتیه و دگهره،
 ههیف چفیک بوو خوه را فری"
 کفش بوو ئیدی وهستیایی بوو،
 خوهست رحهت به نهو قاسهکی،
 لی نشکی فا خوله - خولا
 دهنگی ئافا کانیا بووکی
 نهوی بهیست و ب حسرهت
 ژ جی رابوو، دیسا ری کهت،
 هیدی هیدی وی خوه گیهانده
 کانیا بووکی، کانیا ئافسار.
 بینا خوه کشاند تیر ئاف فهخوار،
 نهو ب دهنگی ئافا کانییی

و پئی بیئا کولیلکی وئی
 خوهر ا دژییا ل وئی دهمی.
 ئەو که تیبوو ناف متالا
 و کانیترا خه بهرددا:
 "کانییا بووکی"، کانیا دهلال،
 هاتمه بال ته، سه لام، سه لام!
 تی بیرا ته، کانیا ئافسار،
 ئەز، تو، عه زمان، ئەم چه ند جارا
 ههرسیکا پایی خوه ددا.
 من دگۆت نه تو، نه عه زمان،
 چه عقی منه ژ وه زه لال،
 لی ئەو رۆژ چوون کانیا دهلال،
 ههرد چه عف نها بوونه
 ئافا شیلوو، ئەزی کۆرم،
 مینا هیزئی خوونا سوور ئم
 و مهریکی کور له مری.
 چهیرانا ته مه،
 تو سار بمینه،
 کو چه سه نی من
 ژ قی ئافا ته
 حسرهت نه مینه،
 ژئیرا نه بیژه
 باقی ته کۆره.
 عه بیا من خوه بیکه.
 وئی بهر خوه که شه.
 بیژه: "باقو"

نھا زۆرە،
پوژا ئەشقی
ل وی دۆرە"
بی: "باڤ چووێه
سەر زنارا،
ناڤ کەندالا،
ناڤا گەلییا،
تەپا تۆپکە
کار-خەزالا،
قەلەن بەدە،
قیزەکە دەلال
تەپا بیئە..."

۱۱

شەمۆ دگرییا ب زەلوولی،
گلی دکر ب مەلوولی
و دباراند هیتسری گر.
کانییا رەڤۆک ب خولە-خول
خووت وی دەمی. هەما حازر
هیتسری شەمۆ تەڤ خوە دکر،
درەڤاند و خوهرپا دبر.
شەمۆ سەری خوە بەرژیر کر،
و هینژی، تو دەنگ نەکر،
رەخ کانییی خوهرپا پارا.
ئەو ژ دەرد و خەما حەسو،
خپلەک وەعدە ما لاپ ئازا.
کولیلکی خاس ب هەموو بین

ژيړا بېوون بهرپال، نښين.
 بايي زراف ب نازهدار
 دهات و سهرېر دلياند.
 سهرکنگي کوليلکي دؤر ژي
 چاوا پيلي نافي دحه ژاند.
 کاني بېوو چا قهرهول
 خوهرا دسترا ب ئه شق و دل.

۱۲

شهمؤ نازا بوو ژ خه مي،
 ئه و دکه نيا ناڤا خه وي.
 شيرن، شيرن ئه و رازايي
 خه ونه ک ديت، يا ئه جيب مايي.
 ديت گه ليکي گه له کي کوور،
 گه لي تزي ب مه ريي هوور.
 دخوهستن رابن، بسه کنن،
 زيايي مه زن نه دهيشتن.
 شه و قا سته پيرکا روويي عه زمين
 دکه ته ل سهر مه ريي هوور،
 زيا و مه ري دېوون مه شوور.
 زيايي مه زن و په نگ- په نگي
 سه کنبوون حافا گيلي،
 دشولشولين، بلند دېوون
 سته پيرکا بينن ل ناڤ گيلي.
 مالا ناخي دا دهوات بوو،
 بووک و زه عفا کفش نه دېوون.
 ناغا کنجي شه في لي بوون،

دره قسى ل وى دهرى.
 نىرى، بزن چا لاقردچى
 ئاغا ددانه بهر قامچى.
 شه مو بهر خوه بلند كه نىيا،
 كانى تهنى قهى دهنك بهيست.
 جابا شه مو كانى نى نهدا ...
 و شه مو ديت، وهكى هسوق
 حافا گىلى، ل وى بهرى،
 كنج لى تهزه، پاپاخ سىرى.
 پيشا وى دا توخم هه بوون،
 ئى كو بوئا پوناى بوون.
 توخم دره شاندى سهر كه قرا،
 ناغا گهلى و رهخ كانىيا.
 وان توخما پىرا-پىرا
 ئيشوق ددا ل وان دهره.
 ديت كو سهرى ئهله داخى
 پىپه لىنگهك هاته خارى.
 هسوق هلدا ئاپنجى خوه،
 دورا خوه نه پىرى ب دلهكى شا،
 پىپه لىنگه خوه را هلكشىيا
 دووز سهر سهرى ئهله داخى.
 ئاپنجى خوه سهر مل هلدا،
 قىزهك بهدهو دهركهت بندا.
 قىز و هسوق هه قرا شا بوون.
 دورا وانا تى كولىك،
 كار-خه زال و منمنىك.

ههسو، قيزك، كار-خه زال
هلدبرين ل سهر دهستا،
جاركه مابين ئه و بهردان،
كارك دفریان، ب لهز دچوون،
ناف عه ورئ چووك ئوندا دبوون.
لهزهك شوون دا فه دگه ريان،
دؤرا ههسو، دؤر قيزكئ
ب ئارخايين ئه و دگه ريان.

۱۳

شهمۆ نه ديت، گهلۆ چاوا
ل سهر سه رئ ئه له داخئ
پيپه لينگهك هاته خارئ،
عه يني مينا كه سكه سوئ
و دريژ بوو ل سهر سه رئ
چيايئ بلند، ئه له داخئ.
ههسو، قيزك، ههردو هه قرا
هئدي-هئدي وا چوون خوهر ا.
سه كنين سهر پيپه لينگئ،
ناقا عه ورا ئه و ئوندا بوون،
شهمۆ ئيدي پئ نه هه سيا
ههسو، قيزك فه كودا چوون؟

۱۴

شهمۆ هشير بوو
نه پيري خه و نه،
جيذا ته خدير بوو.

دەرھەقا زەلخى، ھەسسى بى مرار
وا دبىژن:

پەى زەلخى و ھەسسى شقان
پەزى ھەسسى جىدا نەمان.

پەز خەيىدىن، بەلا بوون، چوون،
ناقا شىكەفتا ئەو مەخەل بوون.

ل پووى دنى ژ وى پەزى
پيشدا ھاتىھ پەزى كووشى.

ھلدكشن سەر زنارا
و دگەرن ھەموو دەرا.

ھەسسى، زەلخى ئەو دگەرن،
لى پۆر-پۆشمان ھەدگەرن.

پیداكتۆر قاچاخى مراد

شىكلكىش ل. ھ. ماناسارىيان

پیداكتۆرى بەدەوھتیی ئا. ف. گاسپارىيان

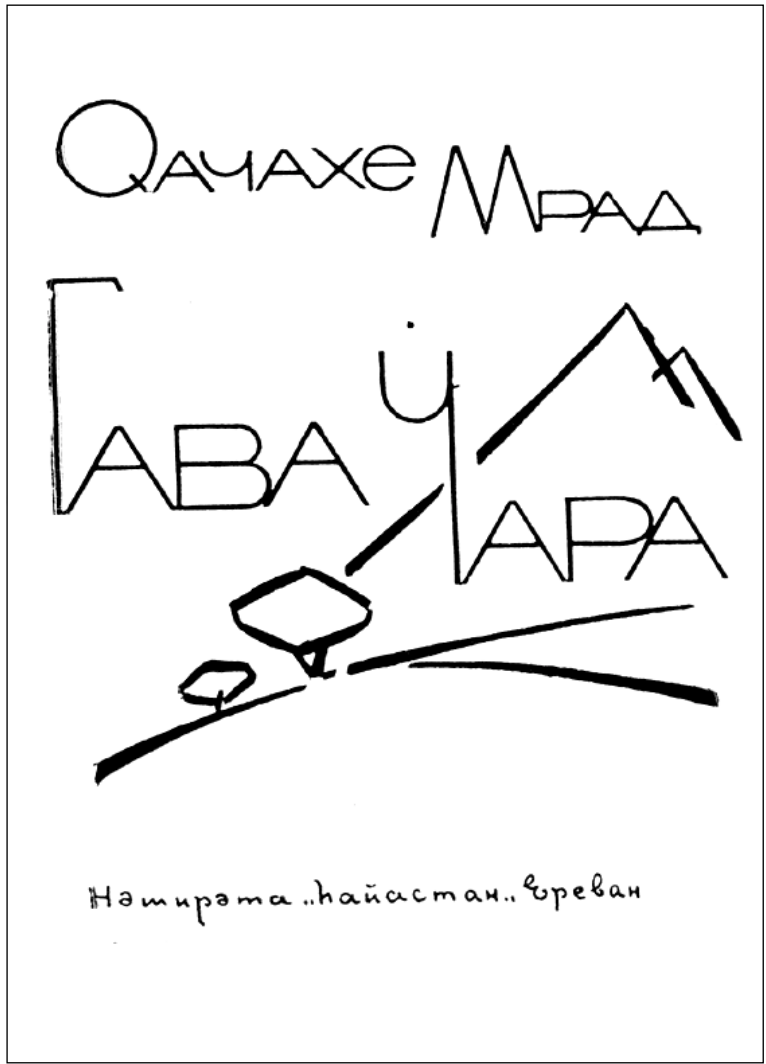
پیداكتۆرى تىخنىكىيى ك. س. ساركىسيان

كۆرىكتۆرا كۆنترۆل ئى. ئوو. باكوئىفا

گافا چارا

فاچاخى مراد

نەشیرەتا "هاياستان" بېرىڭقان



نوورا زیندی

بهیرا قا ته دململه، شا و شهنگن ئیرو ئهم،
بن ته عفا ته ئهم جقییانه - حه زار رهنگن ئیرو ئهم،
ئوورس و کورد، گورج، ئهرمه نی - حه زار دهنگی ئیرو ئهم
دلئ مه گهش، ملئ مه زور، پر قه شهنگن ئیرو ئهم.

که ره ما ته پهنج قه دایه، نۆلی کانیا قودره تی،
بهخت و مران و نازایی، نوورا زیندی ژئ دهر تی،
دهوسا قه لپیئ ئیساف راستی ته ههق کریه سه ر عهر دئ،
ئۆکتیابرا مه، بن کهر ما ته زور چه لهنگن ئیرو ئهم.

گورجستانی را

ترس و خوئی ئهم ئانین ژ قهرسی
و کهوکی کرن چار گوئی دئی.
بهختئ مه - سیویا دهجال دژهنئ،
دهرد و کولا ری فا ئهم خورن.

عه مر ژ جیئ خوه شحتی، هلشیا
نۆلی قولنگئ ژ بهریئ کشیان،
کۆمید هیسیرا بهر ب ته مه شیان،
ترئ ئه و ئیدی کهفر و دارن.

ته ستار دا مه، ب خوه بی ستار،
نۆلی ئورخانا لی تونه ئاستار،
ئهم بپوونه دهعن، بهخت سه ر مه دستار،
کو گرانی و ی چل حه زار بارن.

بهر ته عفا شیوری تۆق-توورا دهر دا،

کهسه، ئاخینی دەست ژ مه بهردا،
چه عفل مه فه بوون، دوور که تن قه دا،
ناف زه فیا بهخت دا ئەمه زبارن.

نھا ده لالی، خوھی ملک، خوھی برجی،
پاسته ئەز کوردم، لی توی گورجی،
تو دلی من دا تمی نارنجی،
پهنجی دۆستییا مه ل ته دبارن!...

ئەز دخوهم

جهم مله تی کورد
هه یه مه سه له ک-
سالا دا زه عفل قرد،
کووره نیت گه له ک.
مله ت نائف ده ورا
ئهو، ئۆلی تبه رک،
ده رباز کر، ئانی
بی قوسوور و ته رک.
جهم مله تی کورد
هه یه مه سه له ک.
وهختا تری فرک
ته ریکا ئەفسه نه
قورافتیه سه ره هف،
دکه نائف قه ورا
ئهو ژ ری ده رتی،
تی بینا قه زییا
شه را ل ده شتی.

دبه قال و جهنگ
ناقا ميړا دا،
بهنگزي وان بهترهنگ،
خوون ل چه عفا دا،
خوه ئوندا دکن
شوره تا مه ريبا،
هه فدو قر دکن،
نولانی ده فا.
"حه يف ل بهر حه يفی"
دهفی وان دهرتی،
سه د گليیی نه تی
دهفی وان دهرتی.
لی لی نه ئاگر
بهری هه ف بدن،
زارید هوور و گر
ئیتیم بهیلن،
و ور نشکی فا
داییک پیش دا تی،
لاچکا سه ری خو
داقیزه عه ردی،
ئورتا هه رد کوما.
ب ئافرئ تووژ
وان دکه لوما،-
ميړ بهر دبن پووش.
و بوی خاتری
دایکا بهرگوری،

ڪو پڻ شيرڙي خواه
 مهزن ڪر مهري،
 شهر دسهڪنه،
 مير تين سهر هشا
 وهه فڏو نادن
 دها بهر ڪاشا .
 وڪه سهڪ ورا
 قهت تورش ناکه
 سهر لاچڪا دي ڀا
 سهمه چرقاسڪه، -
 سهر وي نيشانا
 نامووس، سيانه تي،
 ڪو بينا شيرڙي
 داچڪي ڙي تي .
 نهز فر دخوهم
 فهسلا نوسا بي،
 ڪو داچڪي
 ته ماميا دنڙي
 تو چار... تو چارا
 قهت مهجبور نه بن
 لاچڪي سهرڙي خواه
 باقيرنه ناڦا
 مهيدانا شهره را .

دهولت

گو وهخته ڪي ماله ڪي دا
 ڪو تم شهر بوو، چير و ليدان،

زوو دهنگي بلوورئ بري،
 چه عث کره وان خه ما مه کن،
 نان بخون، بولما قالا کن.
 ومختا وانا نانئ خوه خوه،
 حهفت ميتر پيش وانا تهنگه زار،
 ناقا خوه گرتن و زيريان
 و بوونه مهيت، ل عهردئ مان.
 وهزير ل پادشئ نه پيري،
 نولئ ژووي ل بن دري،
 کو وان تهربي نه و تفدير،
 لي سورا خوه ديهار نه کر،
 تهنئ گوت : "خودئ نوسا کر!..."
 حهفت مهيت نانين كه فنه کن،
 وي پوژئ برن، چه عمل کن...
 سبه تري بري نهفين
 ومختا رابوون ژ خهوا شيرن،
 سهر چه عقي خوه تهزه شووشتن،
 دورا قهواتئ روونشتن،
 خووت وي ده مي گوت گوسه کر:
 - چ پادشئ گوت، من تهف سه کر.
 هه ما خووت ل بهر ده رگه
 کولانه چه عله که فره.
 و کولاقئ خورستاني
 ل سهر وي چه علي راختي.
 پش ده رگه فا چل په له وان،
 دهست دا مه رتال، نزي گران

هیفیییا مه نه، نۆلی گورا،
 وهختا کو ئەم هەرنه ورا،
 وهزیرۆ بی پێشیییا مه،
 سەر کولێف را ئەم دەرپاز بن.
 و ژۆر دا چهعلی دا خار بن،
 پهلهوان ژۆر دا میزه کن
 و وی لهزی مه خهزا کن.
 ته میا من وه ئەز چاوا دچم،
 هوون حەموو ددنه په ی من.
 لی هوون ژێ رند هاژ خوه هەبن،
 چهکا دەستی خوه بهرنه دن.
 گورگان هلدا شوور و مەرتال،
 گرگوهیز مه را خوه دهلال،
 تیرنه بهز شدانن به راش،
 سمیلپووس - دا کیرانی کیر،
 بلوورقان - بلوورا سیر،
 دانه په ی برا گوهسه کر
 کو بهله دی ل وان دکر.
 وهختا دەرکه تن مهیدانی،
 وهزیر وانا فا هات خانی.
 نۆلی پرووفا ب فیتلبازی
 ل حەفت برا کره گازی:
 - هوون خیر هاتنه میرید چی!
 وهرن، ئەم هەرنه دیوانی!
 پادشی نها سقری راستکه
 و وی وه حەموویان خهلات که.

جھيڙي ديبلهريءَ بار کن
 و ويءَ هلدن، ئيروءَ سيار کن.
 کوئو هاتنه بال کولاف،
 وهزيروءَ کنی دهلک-دولاف،
 کر کو ورا خواهه گله که،
 ب سينچي گوري ميژه که:
 چاوا برا بهر ويءَ تهلي
 سهر سهری دکهفنه چهعلي.
 لي گوهسه کر ل پشتيدا
 پي ناقملا وهزير دهف دا،
 ئهو گولول بوو ل سهر کولاف،
 پيپرا کهته چهعلا خوناف.
 بوو ههپتههول و هيورزه...
 بوو قيره-قير، شين و گري...
 قهواز لقين، خولام رهقين،
 کو زوو بکن، وهرس بينن
 وهزير ژ چهعلي دهريين.
 لي گرگوهيژ زوو مهر هلدا
 بن ديوارئي ديوانئي دا،
 ئانی ل سهر چهعلي رو کر،
 ل بهر برا رپا دووز قهکر.
 پادشا گوته پهلهوانا،
 کو هات ئيدي سرپا وانا.
 ئهو دهرکهتن مهيدانا شير
 دهستادا گورز و شوورئي کير
 و پميد چارده مؤفکی.

ھەر يەككى قاسى دېۋەكى،
 و دەست شەر بوو، شەرى گران،
 ڧرا رابوو ھىرسا گورگان،
 ئەو پىشدا ھات نۆلى شىرا
 و بەرى خوەدا ھەقت مىرا.
 ئەو ل دىۋىر ھاسى كر،
 مەيتى وانا ەردى رەز كر.
 گرگوھىز پى مەرا گومان
 دەر بەكىرا ھەقت پەلەوان،
 پىرا ژى ەردى بن پى وان
 ھلدكشانده ناڧا ەزمان،
 ئەو بوونە مەيت و ورا مان.
 تىرنەبەز ھلدا ھەقت بەراش،
 كەتە ناڧ وان وەك دەقى رەش.
 ھەقت ژى ورا كەتن نەحش.
 تىرنەخار پى گورزى گران
 مالا ھەقتا ژى كر وىران.
 سىمىلپووس دەر كەتە رووكى
 ب زەخمى خوە ئەوى ھوو كر،
 و ھەر دەرئى ڧر قشا سار
 سەر مەريادا ژوردا ھات خار.
 ھەقت پەلەوان زوو قەرمين،
 ژ مەيتا ئىدى ەرد ھەرمى.
 ڧرا ھات سريا بلوورڧائان، -
 وى بلوورى خست-پىنج پەلەوان
 ل بەر وى كەتن پەقاسى،

ڇهتا ڇوون سفدهرا هاسي،
 گورگان، گرگوھيز، تيرنہ بہ ز
 مہيتي وان ڙي ڀيڙ ڪرن لہ ز.
 و دادانہ پادشي، قازي،
 ڪو ڦردا، ويڊا دہ زين،
 گورگان گورزي خوه زور با ڪر،
 سہري وان جہ عنمي شا ڪر.
 و ڊاڪه ته ڪوچڪا رهنگين،
 ڪو ديلبهرا وي يہ ئهفين
 پش ڇهفت دهرئي ڪليت ڪري
 ڀوونشتيوو و دگري.
 وي پي سہلفا شووري پولا
 ب بائي خوه ڪلتي دا،
 ڪليت زري فا دفرين.
 ل بہر وي ڦه دبوو دهری.
 وختا ديلبهري گورگان ديت،
 دہ زمالا شل ويڊا ئاڦيت،
 خوه ئاڦيته ڇه ميڙا ڇورت،
 ڪو موحبه تي دل دسوت.
 گورگان گرت دہستي ديلبهري،
 هيڏي دهرڪهت ڙ سفدهري،
 هاتن ناڦا ڪوما برا،
 بہري خوه دان مالا هوستا.
 گورگان ديا خوه ڙي ديت، ثاني
 و دا وييا ئه و مزگيني.
 ورا تہ زہ دہعوات ڪرن،

شههەر پيدا خوه شا کرن.
 حهقت پوژ، حهقت شهفا بلورشان
 دگوزاندی ب دل و جان...
 ل قی فیزی، ل وی فیزی
 مقام دوو ههف دانه ریژی
 و مقامی نوسا دهلال،
 بهر ساخ دبوون سدقی بهدحال،
 دبین بلور وی ریژیدا
 بوو حزکرییا ههموو کوردا.
 ریژا ههیشتا گورگان و دی
 خوهرا هلدان نالبهندی چی،
 دیلبهرا دهلال سیار کرن،
 قهوم و یزمام خوهرا برن،
 برار تهف چوونه کهوشه،
 کو تونه پادشا فیل و فهن.

بیژنیفان ۱۷. ف ۱۹۶۹ س.

ریډاکتور: جاسمی جهلیل
 شکلکیش: گ. ئا. گاسپاریان
 ریډاکتوری بهدهوتیی: ئان. ف. گاسپاریان
 ریډاکتوری تهخنیکی: ئال. ئو. مارگاریان
 کۆریکتوری کۆنترۆل: لهتیفه عهमेهر

نەز و تەبىيەت

تېمورى سادق

نەشرەتا "سۆفېتاكەن گروخ"

سالە ۱۹۷۶، يېرىقان

ՏԵՄՄՐԵ ՏԱԾԿ

ՅՅ

Ս

ՏՅԲԻԻՅՏ



Նաշըրա՞ա "Տօվետակա՞ն ցրօղ",
Տալա. 1976, Երևա՞ն.

چهند گلی

تیمووری سادق شه‌میلزادی سال ۱۹۲۲- ئا ل قه‌زا وائی گوندی ئامۆکی (ل توورکیائی) ژ دیا خوه بوویه. سال ۱۹۲۶ ئا مالا باقی تیموور ته‌فی گه‌له‌ک نه‌شیره‌تی کوردا مهاجری وه‌لاتی سوؤفیتی دبن.

تیمووری سادق ل ئیریفانی سال ۱۹۳۷ - ۱۹۳۳ ئا تیخنیکووما کوردایه پیشکافکارزی یه پیداگوگیی دا خوه‌ندیه و خلاز کریه.

دوو کوتاکرنا تیخنیکوومی پرا ئه‌و ل گوندی ساماکاشینی نه‌هیا شاهوومیانی دا (رسس ئه‌رمه‌نیستانی) چاوا دهرسداری زمانی کوردی دخبته.

وهختی شهرئ وه‌ته‌نییی مه‌زن دا سال ۱۹۲۴ - ۱۹۴۱ ئا ئه‌وی مه‌کته‌با ئه‌سکه‌ریی دا دخوهند و زووترئ ئه‌و ب رازه‌دلایا خوه‌فا بؤنا خوه‌یکرنا وه‌ته‌نی سوؤفیتیی دجه‌ نا‌فا دهستی پارتیزانایه کؤفپاک و پاشی کاراسیئف و ب میرخاسی مقابلی دژمنا شهر دکه.

دوو خلاز بوونا شهرئ وه‌ته‌نییی مه‌زن پرا سال ۱۹۴۵ ئا ئه‌و ئوونیئیرسیتیئا ئیرتفانیه ده‌وله‌تی یه پارا فارسیدا تی قه‌بولکرنی و سال ۱۹۵۰ ئی ل بازاری دوشه‌نبی (پسس تاجیکستانی) خوهندنا خوه‌خلاز دکه.

تیمووری سادق وهختی تیخنیکووما کوردایه پیشکافکارزی یه پیداگوگیی دا دخوهند، هزکرنای وی به‌ر ب ئه‌ده‌بیه‌تی پرا دبوو و ئه‌وی هی وئ هنگی شیرئ لیریکیی دنقیسی. ژ وان شیرئ وی یه نفیسی هه‌ک گازیئا "ریا ته‌زه" دا نه‌شر بوونه. سال ۱۹۶۱ ئی شیرئ وی کتیباً "ئه‌فراندنید نفیسکارد کوردی سوؤفیتیی" دا هاتنه چاپکرنی.

ئه‌م فی کتیباً تیمووری سادقی "ئه‌ز و ته‌بیه‌ت" رابه‌ری خوهنده‌فانا دکن.

تیمووری سادق ۱۹ ئی ئافگوستی سال ۱۹۷۴ ئا ل بازاری دوشه‌نبی دا وه‌فات بوو.

جاس مش جه‌ل

سههتا دلی من

سهر دهستی من

سههت ههیه،

دلی من ژی

مینا وی یه

یهک سههتا

خوونا منه،

لی یا دنی

ژ ههسنه

ههردو ههفرا

دخهبتن،

یهک و یهکه

بهتال ناکن

ههه پارهکه

دنیاکه،

وهدی وانا

نه فورمهکه

هههک جووری

خوه لیخه،

شهف و پوژا

ههف دهردخه

یهکه گولان،

یا دنی ئهفار،

یهکه نافروژ،

یا دن ئادار.

گولانا مه

مۆسكفا ئاقا،
سەھەت دسترە
مينا سازا.
بەلا دېه
ئەرد و ئەسمان،
تەمام دقە
ب وى گومان.
سەھەتا من،
مۆسكفا زۆرە،
خوونا من دا
گەش دگەرە
ئەو ئەدلایە،
ئەشق و شایە،
مران، بەختە،
تەك ریا راستە

ئەرمەنىستانى ریا

ژ شمالى
ئۆكتيابرا نار،
تە ریا ئانى
بەخت و باھار.
دا تە پسق،
ئیزن، دەستور،
رۆژا تە
شەمالدا، بوو نور.
مزگین گەپشت
شئان، ئەھلى،

بوونه خايي
مال و خوھلي.
خهتي ئهردئ بوون
پيلى بهري،
گوندي شا بوون
هه موو دهري.
دهرکەت دهشتي
ديوي ههسن،
که، خهبات بوو
بهخت و پهسن.
گول دهرکهتن
واري ته دا،
بووي گولستان
سهدا پيدا.
ريا ته ئازا،
شهوق و شهمال،
ئهرمهنيستان
پوه و شهمال!
نھا خهون، مراز
جنهتي تو،
ئهرئ ئازا
بهخته واري تو.
تو باھاري
سينگي زه مين،
گولا ئازا
پهري ئه سمين.

خرخال تژی
نه رگیز، بهیبوون،
بری پانزده
پهوش و ههیبوون،
پیا ته ئازا
شهوق و شه مال،
ئهرمه نیستان
پوه و شه مال!

س. ۱۹۶۷

تاجیکستانی را

ئسمانی ته ئازا
وهک چهقی یاری،
بهژنا ته ئال
گولی باهاری.
چیناری ب ریز
بهژن و بالا ته،
بازاری دوشه نبی
خهت، خالی ته
زیری قه رقاش
دهسمالا بهرجینیک،
چیایی پامیر، ئالاتائو
کوفیا ته تیک.
مهیدانا لینین
بهختی ته بی گول،
بهرا نوریکی
تهرا بهخت، بلبل.

پاییزا زبیری سپی
ژ ته دهرتی،
دوشهنبه کانه
خووت بهرا جنه تی.
ئیرۆ تو خهونی،
ئیرۆ هکیاتی،
واری تاجیکی
میرخاس، نه گیتی.
وهلاتی چیا
تاجیکستانا نازا،
ئیرۆ تو بهختیاری
تهقی برا.
و نه ز لاوهکی
مله تی کوردا،
سهه ته دستریم
کلام، بهیت و بهندا.

ئهز و چه می مه

۱

هوب خهونن و چیرۆکن،
مالیقانی قورنانن،
رووسپییی رووسپییانن،
شه دی دور، زهمانن،
چه می مه!
هوون ل سینگی چیا یی مه،
باهارن و ناشقی مه.

ھوون پوحن، روھا ددن،
پھوشا باخ و بوستانن،
چەمى مە!

كانىي مە زەلالن،
ئاقلھەيات، كەوسەرن،
ئەو دۆختەر، دەرمان و ھەكىم،
بۆي ھەر بەندەكى ھەمىن،
چەمى مە!

ھەزارا ئەرق تەف تە دىن،
دىن چەم، دوخولخولن.
وھك پۆرى منى سىپى،
شەف، پۆژ دكشن پرووسىپى،
چەمى مە!

ھوون دسترېن، دكن قال- جەنگ،
شەل-پەلا دخن خار، تەنگ،
شېر و بەيتا ھەف تىنن،
ھوون ژى نۆلى من شاپىرن،
چەمى مە!

۲

چەم گۆت:
- وھكە ئاقا منە گور،
ژ چەقى ديا ھلدشيا دور،
زېرىن و نالىنا وان،
ھەيلۆ دگھىشت ئاسمان.

مرن، تالان و تووژان،
خەلایى، نەخواشى و ئان،
بووبوو قىسمەتتى ئىنسان،
رەش خەملى بوو دەوران.
زولكارا كىف دكر،
هەبوون ژى بەرەف دكر،
ها ژ دننى تونە بوون،
و وئى بىن مەلوون...
وئى رابىن پالە، گوندى
شەركن مېرخاسى، جندى،
قەيدە-قانوونى گەنى،
هېم قا هلشېن گەندى.
هات ئۆكتىابرا سۆرە، نار،
وہ را ئانى ئەمر، باھار،
ب سايا لىننى زۆر،
ئەم ژى بوون كان، خەت و مۆر،
چەمى مە.

۳

هەزار كولىك، گول، سۆسن،
مېشە، رھان و ھاون،
باخ و بوستان، تەرازن،
ھېشىن دكن ب سايا
چەمى مە!
گەلى، نەوال، بەست، چيا دا،
باژار، ئاڧا، گوندا دا،
لەھەنگ چىبوون، برق ڧەدا،

دخه بټن ب ئاڅا

چهمی مه!

باژار، زافوډ، گوند، مهيدان،

مال، سوڅاڅا، فابريکا، ئافان،

پيا ههسن، چوډ و بهستان

شه مال ددن ب ئاڅا

چهمی مه!

خووت وئ شانہ شينډا،

وئ له تيف بهرستانډا،

ژ دئ بووم، مه زن بوومه،

و گهيشتم قئ رڅوڅا مه،

چهمی مه!

بن هورمينيا ته دا،

نازک سازبه نديا ته دا،

ده فرينم و دهوونم،

مقامئ ته هه ف تينم،

چهمی مه!

تو بستره و شا څه،

تو يازيبا ئه مري من،

برا وهلات ته شين څه،

تو قه له ما شيري من،

چهمی مه!

چيا و چهمی مه

پامير، قهره تاخ يان قه تهر

کايهايئ توورکستان،

ھوون ئە كەرن، خەبەر نادن، تاريقا
 كەفن وە ديتييه،
 برقا شوورا، دووي گولا، دەنگى
 تۆپ، تير و كەفان،
 ئەو قيرنيا ژنەبىيا، كا
 قسەكن وە ديتييه؟
 ئەرد دلەرزى ژ خوونا نەھەق،
 ل بن نەعلى باسەچيا،
 وە تاقەت كر زولمى گران، مە را
 بېژن گەلى چيا؟
 يان قسەكن چەمى مەزنە قەدىمى
 قەخش، زەرەقشان،
 چقاس وە شووشت خوونا نەھەق كو
 مينا چەم تەف وە دبوو؟
 چقاس ھيسرى زارى ئەتيم درزيان،
 ژ قەستى خانا،
 ھوون بەختيارن پوژا ئيرو بەپراقا
 سوڤ سەر وە فەبوو،
 پوژا ئيرو ھەزار پوڤستەم ل سەر
 وە نە، دەست دا قەلەم،
 كوور و كوبارا مژوول دبن ژ
 كانيا وە ئافى دەردخن.
 ئاف و ھەوا وە يە زەلال، ئەو
 دكشيان سەھەت و دەم
 ل دوڤا وە باخ، گولستان ل
 ئەردى ديم ئاف دكشن،

پوڙا ئيرۆل بهرهكى وه ههزار
شههري گهشه تهزه،
چقاس هوستا و ئينژينير ب وه
مهشخوولن، وه را فهرزن.
ل سهر تاجي وه يي سپي بهيراقا
سوڙ دفرفره،
ل كووراي خهزني وه دا ههزار
ماشين گوره-گوره.

ئه ز و ته بيهت

من ته بيهت هميتر كر
- واري كال و باقا،
پاخلي دا پازام
مينا زارا ساقا.
و وهخته كي شهفي،
ستهيرك كه تن رهقاسي،
شه مال دا ئرد، ئه سمان،
وهك شه مداني تاسي.
ههر دهر ا بوو ئيشق،
ميشه زي هشير بوو،
بهلگا ههف رامووسا،
ئيني شانেশين بوو.
بي زي نهرمك ويلاند،
به دهن، پوريم، ماچ كر،
بينا ههزار يهك گول
تزي قهفهام كر.
گهل ته بيهت هكياته،

به دهوی پرهوشا وی،
 ئیسان گول، جهواهر
 دکه ناف به ژنا وی.
 هەر فهسلهک تهریقه،
 تهریقا ئه مری وی،
 جارنا دکه سه رما،
 جارنا تیرنجی وی،
 ب فۆرم و جووری خوه،
 خه ملی ل خوه دکه،
 ژ که سی ناپرسه
 و هیقی ژی ناکه
 ئیسان، ته بییه ت برا نه،
 ته بییه ت پانتشائی دهورا،
 ئیسان وه دهلی یه
 مینا به لگی دارا.
 باهारा هیشین دبه
 پایزا دادوه شه.
 خه ما ته بییه تی نینه
 و خوه را تم دمه شه.
 و من ژی چهند ساللا
 ل وی رند میزه کر،
 پر هندک که دانی،
 ئه مری من ژی قۆل کر...

پۆری من کهو برویه

پۆری من کهو بوویه،
 رهشایی هندکه،

بۆنا من ئەجیبە،
تەببەت یا خوہ دکە.
دبە ئەو پېشکەش،
یارى ئەو شاندى،
و ھەر تىلەكە سېى
گازنى وى نە؟
نا، تەببەت زۆرە، زۆر،
ھەر تىشى زانە،
بەرقى ددە چيا،
مژ پارا گەليانە..
دبە پاييزە، وختە،
لەما باران دبارە،
خوہستن ھاسل بوويە،
سەرى چيا بەرف دگرە؟
ئەز پۆر مېزە دکم،
رەش سېى دادخوہ
قەلبىم خراب دبە،
بىر تىنم جاھلتيا خوہ
بەر چەقىم دبە با،
بۆبەلىسک و دوومان،
پىلى سېيە زەخم
رادبن چا توفان.
لەز کەندالا دخن،
دەژە ئەرد، ئەسمان،
پۆرى سېى زۆرە
يا وى يە دەوران.

بی وده یه، بی کیر،
ئو توفانا پاییزئی،
ته بیهت هوکومداره،
خوه را لیدخه جازئی...

دی

پیشکیشی دیا خوه جه میلا
خه لیفه ئووسف دکم

بیرا من تی بچوکتیا من،
تو یه کوپار ناف زه ریا دا،
ب ئه شیرى کوفى، کتان،
خه ملا گولیا د زیرا دا.
دیمی ب خال، بسکی بادای
کنجی ئه تلهس و گولافتوون،
شنگینیا پیژ، کهرکیتا
ب شەف و رۆژ پیشی ته بوون.
تو بووی به ربوویا بووکا،
جریدا ب سیارا را،
که لهک وهختا سیله دپست دا
تو دهرکه تی پیش نه یارا.
بووی بیریقان و خازگینچی،
چا ئه ده تی ژنا کورد
د شهرئى مقابلی دژمن،
ژ بوئی بهخت و نامووسا کورد
بیرا من تی، ته چا نازک،
ئهن ددامه ههمیزا خوه،
وهختی چهن و فره یی،

من دهانی ئەو بئیرا خوہ .
 ئەو نۆڤهتا تەبیەتی بوو،
 ئوسا ژى تە دەین ددا من،
 زارو ھەنە جەگەرئ دیا،
 نەجیرباند دلئ خوہ دا من.
 دوورکەتتا دوزدەھ ساللا،
 من ئەزیەت دایە تە، دایئ،
 پیر بوون، پروویئ قەرمچی،
 و پۆرئ سپی ل تە نایئ.
 ژ تەیرئ سیمر بی رەھم
 تونە ھەیان کو خوونئ دوخە،
 جووچکئ ئەو ل بن سیا
 باسکئ خوہ دا فرئ دخە.

چقاس ھەیانئ بی رەھم بە،
 رەھما دلئ وی یا دئ یە،
 دیا ئەزیز، باخشینە،
 من جیرباند دلئ تە یئ،
 پیر بوون، پروویئ قەرمچی،
 و پۆرئ سپی ل تە نایئ.

کلاما بی نۆتە

ئەز ژ مووزیقئ ھز دکم،
 بی وئ ئەز بەدھال و مەستم.
 پۆژەکئ ژى پر فکریم،
 من سترا، ئەز پئ سئوریم.
 گەلق، کلام بی نۆتە ھەنە؟

نا، ئەو يەك قەت ناقومە...
 پۆژەكئى شەف چووم نىچيرئى،
 گەريام چيا بانى ھەر دەرئى،
 ۋەستيام، پروونشتم، ھيسا بووم
 مەنزەرئى فا بەرك مژوول بووم.
 من نىچيرقانى لاپ بىر كر،
 خوہ را تەببەتئى ميزە كر.
 ئىد شەف قامئى خوہ دەر بان بوو،
 من ژ ئەشقا قەت نزانبوو.
 من بھيست موسيقيە، نۆتە،
 بئى ديريژور و بئى ھۆستە.
 شەف، شەفەكە تاقەھيف،
 پەنجئى ھيفئى يە زير و زيف،
 پراۋەشيا ل سەر ئەرد، ئەسمان،
 گوند تەر پۆ خەملين ھەمين.
 دوومان ديريژورئى دكە،
 سورا ھەر تىشتى قەدكە.

كلامئى چەم و كانيا،
 دچن بەر ب دەشت و زەفيا.
 قئى شەفا كەرە، كير دا،
 قزينا بائى سەرئى چيا،
 دەنگئى كەو و بلبلا،
 خوشينا بەلگئى دارا،
 مكينيا پەزكووфия
 و زووكنيا رووфия،
 و ۋەژە- ۋەژا واويكا،

چفتینیا چوچک، چفیکا،
کاکینیا قاز و قولنگا،
وهژینیا شیر و پلنگا،
و ئید دن، هر کهس جووری خوه،
ههف تینه سازبه ندیا خوه،
تهبیهت ناشق و سازبه ندیه،
دستری بی نوت و بهنده،
دیریژوری نه لازمه،
چ بیژی ناف وی دا هه نه،
به لی، تهبیهت زور نه، کانه،
شیر، نوته گشک ناف وی دا نه...

ته نه ز سوتم

ژ هويا ته،
ئه زی مهستم،
و سو تیمه،
پر زیراندی،
بلبلم
ل بیخ جهنگم،
مهجنوونی
ته گولی مه.
ب تیرا
رؤسته می زال،
بریندارم،
جهگهر ژهندی،
سهه مهرتال
چهپهر بین

تالېم
تيرم، لى مه
هوب تيره، ناترسم، تو باوهر به،
ژ دهردا نهيارا،
و ئاشقم، نه مژوولم، تير ناچم
ژ هوبا يارا.
وان ترى بهرا ئه شقى يه،
د خوهنى دا سوپه كارم،
ديتنا سييا ئه سمه را
ئهم دهييندارن، پاته دارم.
هر دهما
ئه شقى مژوولم،
سفته تى دوستى
ببينم،
دهست دا فينجانا
فهرفور،
دانيه سر
سنيا سهدهفى،
چار هه وال
شهاقا خاسه،
ل نورتيدا
گولئ بينن،
ساقى يه، ئهو
رابه ر دكه،
گرتييه فينجان
ناف كهفى.

چ ئفینم
 کو نوش نه کم،
 ب هر دو دستا
 وئ فینجانئ.
 پانتھ نهدم،
 ل بهر دستا،
 بین نه کم
 گولا باهارا.
 هه رشیه
 جه گهرئ ئفین،
 ژ هوئی و
 ژ لیدانئ.
 نه مهست دبم
 ژ وئ شرافئ،
 نه تیر دبم
 ژ هوبا یارئ!..

بلبلا من

ئیشهف، شهف تاقه هیفه،
 پروونشتم، چهئ منی ری،
 باقی گولا من چریاند،
 هیفا ته مه یار کهنگئ بی؟
 هیف، ستیرکا ئرد خه ملاند،
 دهنگئ دیکئ سبئ دهرتئ،
 هال پهژموور، تاقهت ناکم
 ئینساف بکه، ژ مال دهرئ؟
 باقی گولا بده وی،

کی قہدری بینی زانہ،
 رامووسانا بدہ وی
 کی قہدری ہوئی زانہ!
 تمی لاوکی کۆتی
 ہوبا کہ چئی چی نزانہ،
 تو خہلقی ئینا نہ کہہ،
 ئەز گونہ مہ، پیپہز نہ کہہ.
 تو ہاتی خاپاندنی،
 ژ ہوبا من باوہر ناکی؟
 ہەر گیہا، ئەو گول ددن،
 ژ ہەر میرا نایی پاکی.
 مہر لئیدی وەریس ترسہ،
 ہەر وەریسہک ئەو مہر نینن،
 نالینیم بہرا خوونی،
 چما ژ من باوہر ناکن؟
 ئیشہف، شہفا ہوئی یہ،
 ہیٹ بلند بوو وەکہ رما،
 سہبرا دلیم بوو زہرداٹ،
 تو خہییدی، نزام چما؟
 ئەز ئەتیم، ہیٹا تہ مہ،
 تو دەرکہفہ سہیرا شہفا.
 بلبل من خہییدی یہ،
 پوو گوہہزتیہ، نزام چما؟
 ب شہرت، تہ ہہیہ دەستوور،
 بکہف ناٹا باخی گولا،
 گولی ہوئی بدہ ہہف

خيٲنجيم هن نه كه تو دلا!
 دلي من سه قهت نه كه
 رامووساني گهرم، شرين،
 دهر ديم ژ نالا دله،
 تو دهر كه هه سهيرا نه قين!
 ئيرو بلبل گازنه،
 په رتاند نه وي دلي من،
 وي هه بانديه يه كي دن،
 برن سه برا دلي من؟
 دهقه ل من بوون شهف، روژ،
 روژي من بوون سال و زهمان،
 نه ز بووم دارا شيلاني،
 دين بووم، كه تمه چول و بهستان.
 ته بري چا سووراني،
 ته نه و كر ناقا دلي من،
 ته كولاند مينا شامهر،
 جيوار بوويي ناف قه فسه سا من.
 قيزي بكر ژ نه زاني
 قهول-قرارا باوهر ناكن،
 ژ خه داري، نه مه ردي،
 ته شكيناند شووشا دلي من!
 وان شهقي هيقا جاهل
 باهار ب من را نه كه نيا،
 شهرمهنده مه، ته ننگه زار،
 چه تن و دژوار نه هه ف قه زيا!
 هه موو گول هيشينايه

گولفهدان وهختی خواه دا،
فهسلا ویئ نئید دهرباز بوون،
ئهشوق و هوپا من ژئی سهر دا...

سهنهم

پانزده زفستان دهرباز بوون،
چهفئید بهلهک من ژ بیر نهکر،
پانزده باهारा گول فهدان،
قهت تو گولا، دل گهش نهکر.
چما بهختی مه ل ههف نههات،
من سهنهمی ههف نوندا کر،
تههری تیری د دل دا ما،
سهنهم گولا باخی کی یه؟
پانزدهه سالی کو دهرباز بوون،
من گول چنین گهله باخا،
گولی ئهتر، گولی سهديهلگ،
کو کهوی بدنه برینی داخا.
کولیلکا مینا سهنهمی
نهگهیشتبوو، ل تو باخا.
گولا من پهرفه ریش دکر،
ئیرۆ خه ملا باخی کی یه؟
چهفکئید بهلهک و خالا پروو
کهتمه کهمینا بوریی رهش،
دلی من دسۆت لیقی شرین،
قهه و قامهت، ئه و دیمی گهش.
ژ نیچیرا نازهنینا،
سهنهم بوو گولا منه گهش.

گول گه‌یشٚت بوو بچرپینم،
 ئیروڭ نه‌خشا باخی کئی یه؟
 چاوا کو شیخی سه‌دانی
 دؤدا گورج کر مه‌خسه‌د و قه‌سد،
 ئووسقی ئیینی یه‌قووب بوو دیلی
 زوولئیخا پووتیه‌ره‌ست،
 که‌تمه که‌مانا سه‌نه‌می
 ئەز بوومه قووله‌کی بنده‌ست،
 ئەو ره‌انا میترگا من بوو،
 ئیروڭ گولا به‌ر بینا کئی یه؟
 تیرا سه‌نه‌می ل من که‌تیه،
 چاوا نه‌یار ده‌ست بکوژه،
 ژ نیچیرا نازه‌نینا،
 ته‌ک سه‌نه‌م دل دسوژه.
 چاوا سیابه‌ند خه‌جیزه‌ری
 نیچیر نیچیرقان بکوژه.
 گول ژ میترگا خه‌ییدی بوو،
 ئیروڭ خه‌ملا مالا کئی یه؟
 د خوه‌نی دا من سه‌نه‌م دیت،
 پوه ژ قه‌فه‌سی جودا بوو،
 من ده‌ست ئافیته که‌مبه‌ری
 سه‌نه‌م هه‌ژیا، ل من تا بوو،
 ب لیقی نازک ئەز رامووسام،
 ژ من را گۆت: - تو تیموور نینی
 بینا خه‌ریقا ژ ته‌ تی،
 بلبلئی باخی من نینی؟

ئەسمەر

تو ئەسمە را ناڤا

چیا و بانیا،

هوبا من و ته

به لا بوو هه موو جیا.

تو وهره ل من

که ره مهت و په همی،

به لکی دلی من

په ههت فه وی ده می.

ئەز ئاڤدیلیی به له نگازی،

ناڤ زهڤیا،

ئەتیم نم، سه ویی

ناڤا سیوییا،

مه سه که نی من بوویه

قوومستان و به سته،

ئەز بهنگی مه، قودوومی

منی سسته.

تو له وزی خاشخاشکا

ئال و گه فه زی،

قهت کیتف-هالی من

ناپرسی؟

ئەز دین نه بوومه،

لی خهلق من دکه نه،

ههزار فر دهرهوا

په ی مه دخینه.

تو خهون چیرۆکی،

شەمدانا منى،
تو رۆ، هيف، ستهيرك،
شەفا منە زۆزانى.
وهره دلیم نەدە
بەر كپىر، خەنچەرا،
گەل پرتى-پرتى
نەكە، ل وان دەرا...

خەزال

زولفى زيرين،
بەنگزى نارين،
بەژنا رھان،
سەدەف دران،
ليشى كاخەت،
تلى مەدەت،
كوفيا زيرين،
كنجى رھنگين،
سورتنى قەرقاش،
چەقى بەراش،
بورى قەيتان،
ئەنى مەيدان،
پۆزى پيژين،
گوھار زيرين،
كەمبەر زيفە،
خزيم هيفە،
تو جيا تونە،
قىزا چيا نە،

ملەت كوردە،
پندا گوندى
ناف خەزالە،
پوهىم بالە...

سادەتى پندە

خالى سادە يە دىمى تە،
چاوا پەوشا باھارا،
پۆرى پەرىشانى بى شە
ناخەملىنە بەژنا يارا
ژ ھەر چار پۆزگارنى سالى،
تويى كولىكا باھارا،
پۆرى برى، ھەزنىتىيە،
گولى يە پەوشا نىگار!
كەنى تە مسلا باھارا،
باھار من را چ لازمە،
شىرە، كاسا شەرافا خاس،
بەرچەڭكى سوت چ لازمە!
مەعريفەت، ئاقل و كەمال
ب سادەتى تى كۆش كرن،
سۆرە-سىي، چەڭى كىداي،
خالا چىكرى نە لازمن!
تەبىيەت چ داىە خاشە،
بۆنا من بەخت و باھارە،
ئەز نە گانم، ناخەيدم،
ئەو زۆر ئە و ھوكومدارە!

پېداكتور: جاسمى جليل
شكلكيش: ئاساتريان ئا. ئا.
پېداكتورى تېخنىكىي: ف. ئا. فاگيان
كۆريكتور: پاشائى نەرفووت

ئىساف

مىكائىلى رەشىد

نەشىرەتا "سۆڧىتاكەن گروخ"

بىرىنچەن-۱۹۸۴

МИК'АЕЛЕ Р'ЭШИД,



ИСАФ

НӘШИРӘТА "СОВЕТАКАН ГРОГ",
ЕРЕВАН — 1984

میکائیلی رەشید

۲۱۱ ئیساف: شێر، - نەر.: سوڤیت. گروڤ، ۱۹۸۴ - ۱۲۰ ڤوو
میکائیلی رەشید، شقیتا بەرئ، قی بەرهفوکا عفراندنی خوویه
شیرتیدا پهسنی ژییانی دده، تەقی عەقدا شا دبه و دپەرتە، دنیا
روحی وانە باتنی بەر مە ئەدکە، دەرەقا پرسى ژییینی و مرنی
دفکرە، ب خەمی قی دنیا گرانفا دژی. قی کتیبیدا هوونی ب
چەعقی شاییر دینا خوہ بدنه دنیاى.

نەشیرەتا "سوڤیتاکان گروڤ ۱۹۸۴

رؤزا وه خیر

سبیه

ئەز خلاس بووم ژ زیندانا شەقی،
پێ نوورا سبێ سەر-چەعفی خوه شووشت،
تاق کەتە مالی و پاست وی دەمی
قولچی مالیدا سییا پاشن ژێ کوشت.

دعەواتا حەزار رەنگا بوو دەرڤا،
من پێسیرا خوه بەر تاقی ڤهکر،
تاقی رامووسا سینگی من قەمەر،
و تاقی زەرپا دلێ من سەکر.

تەیر و تەیرەدا سلاف دانە من،
بێنا خوه بۆی من کولیکا ژێ شاند،
و تاقا دەرڤەن، تاقا من خانم
گەرما خوه یه کەژ پێ تیرینجا چاند.

۱۹۷۶

ریا بهاری

تو دبێژی من: - دەست پێ بوو بهار،
مەها ئاداری ئیدی دگەرە،
ئەزێ چ ژیکم قی پۆژگارار هار،
ئەز هیفی دکم ژ من ڤهگەرە.

یہ کی دستہ مہل عہورا ددوشہ،
عہرد دخنقہ ژ ئافا بارانی،
بوی دلی عہفدا ئەف پوژگار بوشہ
و ژئی قہ نایی بینا بہاری.

ئاخ، بی لہ گلہ گا، بی چہ عقبہ لہ کا،
بی قولنگا و دوومہ قہ سکی ژیر
بہارا ئوسا دلا قہ نا کہ،
عہرد ناخولقہ، نکارہ بژی.

ئەز ہەرم، وختا، گازی تاقی کم،
بلا بہ لا فان عہوری رەش بدی،
بوی رەفی تہیرا وی ری ئەز قہ کم،
کو دبہ خەملا عەزمین و عہرد ی.

۱۹۷۶

دوومہ قہ سکی من

ہوون کەنگی ہاتن، دوومہ قہ سکی من،
وہ کەنگی بوی من ئەف بہار ئانی؟
خہیسہ تی خوہرا ہوون مانہ ئامن،
وہ ہیلوونا خوہ دیسا ور دانی،
ل کو ئەز دژیم.

پی باسکی خوہ چووک وہ چا جہ عنماند،
عہوری سور-سہرمی، ئەو عہوری تاری؟
پی باسکی خوہ چووک، تہیری من لہ واند،
وہ ئانی بؤنا دلی من حہیری
سلا قہ کہ شین.

ثِيَّ نَيْفَارَا خَوْهَش نَهْز ژ مال دهرتيم
و بهارا وه دپيغم بي زار،
دبهيم دهنكي وه، كو ژ عهزمين تي،
دينا خوه ددم، حهيران-حزمهكار،
فرينا وه ژير.

۱۹۷۶

حه تا نَيْفَارِي

من په رده شه كر و نوورا سبي
ژ په نجه ري من مينا سيلاقي،
كشيبا نوتاخي و من وي دهر بي
خوه كر ناف وي سيلاقي.

ژ تاريستانا شه فا خوه بيخه و
دهر كه تم دلشا، كه تم ناف عه فا،
وانا كووفي كر ژ من دهر د و خه م،
بو من كه نيبان كوليك كول و دار.

و نوورا تافي هه تا نَيْفَارِي
ب كه رما خوه فا منرا بوو هه فال.
نَيْفَارِه نَيْدِي و سِيا سِپِنْدَارِي
هَيْدِي دمره بي گازن و لال.

۱۹۷۶

باراني نيشه ف باژاري من شووشت
و ته مز و ته ر، ب هيشنايا گهش
ته سليمي سبا خوهش و هينك كر
به ر گريداخا ب هه چي قه رقاش.

هه و زانی زاره، ب چه عقی زه لال
بهر ته دکه نه قی سبا عدل،
و تو حژمه کار و تو کهر و لال
سوقاقی وی دا دگه ری بی کول.

۱۹۷۶

خومام

ثر سییا عه وره کی کشییا و چوو،
قه جیکی هیئک بونا من تونه،
با ژی هی بهری نیفرۆ جان دایه،
و کهس نزانه کودا جه عنمی.

تاث فرا بوویه ئاگر و ئالاف،

دقزلینه قرا و چۆلا،

نها وی بهر ته بی خانی میراژ
و وی ته ببه دنیا که هیئین.

من خومام دایه پشتا خوه، دچم،

و دلّی مندا مرارهک ههیه،

کو پریسکه که شین و قودره تی

فرا وی فیخه ئالافه که شین.

و بایّ دیسا فرا هشییار بن،

و سیّ بکه فه گوڤه ندی ب ناز،

و هه رکّی نه ئه ز، دبه کوری من

فرا بمه شه بن باری هیئک.

۱۹۷۶

ئوسا قەومى، وەكى نشكىڭا
 پەردا عەورى پەش منا بوو بەر من،
 عەزمانى تەمز سستەيرا هيڭڭا
 پى قەكر بەر ب جھانا بى بن.
 شڭىتا شمى سستەير دنقتن
 سەر گۇلا زەلال قەراخى مىشە،
 جۇلانگا گۇلى با دحەژىنە،
 بۆى سستەيرى تىدا لوورى دىڭزە.
 خوەرا پرونىيى بەر دەڭى گۇلى،
 حەيران-حژمەتكار ببهئىيى قرا
 وان پستەپستا و دەنگى شەڭى،
 كو رەحەتییى تىن بۆى دلا.

۱۹۷۶

ئەو كەنگى بوو

ئەو كەنگى بوو
 دەات دەنگى قولنگانە،
 رەڭى وانا
 دچوون بەرى-بەرىستانا.

با، شڭىتا
 ھەرەباشىيى سەرى رى،
 دار و كۇلا دىڭلىنە
 و دەئىلە پرووت و تەعزى
 بەر سر-سەرمى.

و هيسترا عه زمانى سار
نقتى سهر سوورھتى من.
عه زمانى من،
ته چما رهش گريدايه،
چما دگري؟

پيشبهرى من
سه قرييه دهشتا مه زن،
بهست قيرينا
رهفى قولنگا هى دبهى.

ئەز وئ دەمى
حه ميژ دكم
بهدهنا دارا گيلازئ،
كو لووريبا فئ پاييزئ نها دبهى
و كارئ خوه دكه رازئ.

۱۹۷۶

پاييز

بهق ئيدى نه مانه، له گلهگ فرينه،
و شهف دريژ بوونه مينا حكياتئ،
پاشلا وان شهفادا خه و چ شرينه،
ههر فولچهكى مالى بينا ئيميش تئ.

بلا هيسابن دهست، پشت بلا راستبن،
ههتا كو عهرد و باغ هشييار بن ديسا،
وهرن مسله عتكن، وهكى چ خواهستن
ههر ئوچاخه كيدا هات سيړى ئيسال.

بلا سوڀه سوڙ به و ئيفارڙي خواهش،
منا مسله عتا، دريڙبن، عدل،
برا ڙ مه دوور بن، خه م و کولي رهش،
دعواتا خواه بکن گوندا که چ و کور.

۱۹۷۶

رهجا

وهعهديه ئيدي، لي بهرف ناباره،
گهلو چ بوويه، فه عم ناکه مهرف،
بي وي بهرفا چيل دل زاره-زاره،
بي وي بهرفا چيل حال نهما، مرم.
کودا فرييه نهو تهيري سپي،
دوورستانادا
نهو چ چيروکا ديڙه نها.
فر-شان دهشتي گهرم و ل عهدي رهش،
تاماري وانه بينخوهشدا دها
نوسا سست بوومه، حال کهتمه نهز،
وهکي من تري - توولهکي ناوا
وي لال باليسه دست، سوورهي من.
و ب چهعفي خواه، چهعفي خواه توولا
بهر دلي مندا وي بي چاهه قال،
وي بيڙه: - بنهپر، عهزميندا نها
عهوري سپينه، عهوري بهرفا ته.
لي باوار ناکم نهز ڙ گليبي وي.
گهرما دهشتيدا
نهز دپهرپتم بي خواه و بيزار،

بیرا وی تهیری سپی ئەز دکم،
کو ژیرا دبێن- بەرفا چیل-قەرقاش.

عەزمانی عەوری بەرفیقا حەملە،

تول ئارانن

هەنە بەرف بدە عەقدی ژ چییە.

۱۹۷۶

بەرف باری

ئیشەف باری بەرفا چیلە،

تو هەو زانی کەفا شیرە.

قاتی بەرفی قالن-قالن،

بەیتک مانە بی نان، خارن.

بن بەرفیدا دار دنالن،

داری جاھل قەبی بی کالن.

عەوری سپی هی گرانن،

عەوری سپی قە نزانن،

وہکی بەیتک - دەلالی من

پووی بەرفیدا کارن قربن.

۱۹۷۶

حسره تا من

پابم، ھەرم

حسره تی خوہ تۆیکم، بینم

ژ ئۆتاخا بچووک و تەنگ،

بئى پەنجەرە، بئى تاف و پەنگ،
ژ وئى ھەوشا بچار گۆشە،
كو بۇنا وئى جيكي بۆشە،
ل كو دارا ھيژيرى خار
گەرمى بۆى مە دبوو ستار.
خوھرا دليست زارەكە چووك.

پاجم ھەرم،
حسرەتتى خوھ تۆپكم، بينم
ژ وئى كووچا سەلكرى، تەنگ،
ل كو ھەبوون سپندارى شەنگ،
ژ وئى شەھەرى شەرقىيى كەفن،
ل كو ھەوا خوھشە و نەرم،
ئى كو گەليكى مەزندا
دھينزە باغى شيندا .
ئورتا شەھەرى پۆ و شەف
چەمى كورى نەرم دكشە.

پاجم ھەرم
حسرەتتى خوھ تۆپكم بينم،
بكمە دلى ۋەستيايى،
بژيم ديسا ئەشق و شايى،
ئەشق و شايى زارا بئى فەعم،
ئەشق و شايى دلى بئى خەم،
بيركم دەعو و دۆزى دنى،
شووندا بينم دەنگى ئنى،
كو ئىفارار گازى منكە،

و کورئ وئی خوهر پرازی
بی دهرد، بی خهم، و بی شکه.

۱۹۷۶

گولانا شل

شہف باران دبارہ،
پوژ باران دبارہ،
شہف و پوژ برینا دل دیشہ.

و ژ بارائی ئیدی
عہرد خہنقی، گدی،
ژ عہردی خیرہ عہزمانی بی شہرم؟

گیہا وک چوکا من،
گیہا ہی دگھیژہ،
باران ہی چیروکا دبیزہ.

گولانا سہرگدان
خالفی ناف عہورا،
بستانی عہوری رہش دمژہ.

شہف باران دبارہ،
پوژ باران دبارہ،
شہف و پوژ برینا دل دیشہ.

۱۹۷۶

شہف کہسری بوو

شہف کہسری بوو،
کہسری بوو ژ قیرینا دلا،

وئ ساوئ، وهكى كه تبوو چه عفا،
 ژ ته نيتيبي، ژ متالي رهش،
 ژ برينا كه فن، كو ملدا مايه،
 ژ شكا بي بهخت، كو مينا ژه عري
 ناڤا مه ژوودا دنقته لال،
 و نزام ژ چ شهف كه سري بوو،
 هيڤيا تافي بوو،
 قه نه ما ئيلاج.

۱۹۷۶

ئه ز ريڊا دچم،
 ههردو لنكي من
 عهرديرا، خوهر ا مسئلهت دكن.
 گيها و كويليك،
 مووري و كيزك،
 كوكي بن عهردى و ئافي زارخووش
 دهرهقا سوري خوهدا ديژن،
 ههردو لنكي من
 خه م-خيالي وان
 دبن دگهينين هيلو دلي من.

ئه ز ريڊا دچم،
 ريڊا سهري من
 عهزمانى سووترا مسئلهت دكه.
 تهف عهزمانى دوور خووش-خووش دكه نه،
 لي عهري كوچهر قه راخا عهزمين
 دكه فن دلي حه زار تشت، كه سا

و من دبنه دنیا وان شکلا،
کوئز خهونئیدا دببنم جارنا .

ئەز ریدئا دچم،
سینگ و بهری من
وی ئەشوق و شایی،
وان دهرد و کولا دکهین تا دل،
ئید کو دنئیدا هر سهحت و گاف
دخولقن و دمزن هیدی.
چاوا پیل کو خوه کئندالا دخن،
ئەوانا شهف-رۆ
تین و دلی من دکهفن عهسه،
لی دل تهفی وان شا دبه چا زار،
دکهوگره و دپهرته لال.

ئەز ریدئا دچم،
لنگی من عهردی نهرم تیمار دکن.
سهری ستهیرار مسلهعت دکه،
لی دل گوھی وی سهر دنیا مه به
و تهفی دنی،
توکهس نزانه رۆژی چهند جارا،
دمره و دیسا دخولقه ئەو.

۱۹۷۶

میڤرگی عهزمیندا

میڤرگی عهزمیندا ستهیرک دچیرن،
ئیفاری قرن،
قهه بهربانگی دچن دهرا هان.

و هیف، چا شفان
هەر سبهکه نوور
کهریی ستهیرکا ژ وان چیرئ دور
دبه گوهرئ.

ئەز شەفی بیخه و ژ مالی دهرتیم،
دینا خوه ددم عهزمانی سای،
و ئەو رۆژئ خوهش بهر چه عقی من تین،
وهختا ئەز مینا بایی بی خایی
شەف-رۆ چۆلا بووم تهفی شفانا،
تهفی سهیی وان و کهرییی وانا.

نیفی شەفی یه،
تهنتیا من تهفی من مایه،
دهنگی سۆقاق و مهیدانا مرن،
لی میرگ چاییری عهزمانی دوردا
قی دەمی دیسا ستهیرک دچیرن.

۱۹۷۶

دوورفا عهورا

جارا پیشن دهفا خوه خست
و بی تاقهت بهره - بهره
گورینا وان سهقزی، مر.

باران باری،

نقتکی وی

سهر روویی نائی،

شقیتا زارا رهقسین.

وہستییا بووم،
وہستاندنا دل و چہ عفا
بارانی شووشت و خوہرا بر.

ئەف قورنا مە
ھیفیا بارائانا خوہ دژی،
کو خوہ بشۆ، حمامیشکە
وی قلیرئ،
کو تۆپ بوویە ل پروو دنی
ژ زراقئ ئادەمی رەش

۱۹۷۶

پاییزا دەرەنگ

عەزمان نمزە و گەورە عەزمان،
و ھەوا نەما و نەما عەرد،
بہار و ھافئین ل کی دەرئ مان
کئ ئانی قرا ئەف کول و دەرئ؟

بەلگ وەشییانە و، چاوا ئیتیم،
تۆپ بوونە سەر ھەف، بەر ھەوا سار،
خلاز بوون تونە بۆی وانا ئیدی
و مانە فەقیر، مانە بیزار.

پرووت تەعزی بوونە دەشت و باغئ شین،
قەی فرە بوویە دنیا نھا،
بینا پاییزا دەرەنگ وی دژی
دوورستانادا قان پۆژا دھا.

۱۹۷۶

رؤڙا سالی یه پيشن

سالهک ژى بوهورى،

سالکى ژى فتلى توپا دنى،

نزانى شابى تو ياننى بگري

سالکى ژى فتلى توپا دنى.

چقاس کهن گول فهدان سهر ديمى مه،

چقاس برين رهش بوون ژ چه عفا دوور،

ئيرۆ سالا تهزه مه بوو ميئقان،

بلا ژى بباره مراز و نوور.

دنى دا تا نها مەرى بى مال،

خەريبى بى وهتهن، بى چار هه نه،

بلا دلیم بق وان ببه شه مال،

چمكى دله، وهكى خەمى دلا زانه.

کيتم بوون، يان زيده بوون خەمى دنى؟

کيتم بوو يان زيده بوو ئه شقا دلا؟

نکارم بييقم: عەمرى مه نه دريژ

دبى چا ميژ بژى، نه کو چاوا خولام.

سالهک ژى بوهورى،

سالکى ژى فتلى توپا دنى،

نزانى شابى تو ياننى بگري

سالکى ژى فتلى توپا دنى.

۱۹۷۶

قراڤى دانیه سهر عەرد و گيهى،

قراڻي دانیه سهر بانئ تاما،
ڻي سبا عدل ههسپهکه کحتل
ههوا سار ڦرا ڦه دخوه بيخه م
تامار ب تامار .

حیرینا ههسپي دچه دگهيژه
سهرئ چييايي دوور، شووندا ڦه دگه ره،
ڦهنتر سهر ملا وي دهمي کيرک
ثافي دبه مال، لي دورا مالي
سهيي وان قافره ش فه سال دگه ره .

ديکهک وي فري سهر کادينا خار،
چ دیک، تو بيژه - ناگر و نالاف .
نزاني ژ کو ناڦا ههوا سار
به لا بوو بينا نانئ گهرم، تهزه،
دلدا لپتي حسره تا سالا .

نزانم چما، وي دهمي تري
ژ زاروتيي هات بينا وي ناني،
وهختا نه عهمر و نه زي دنئ
تو پرسئ چه تن نه ددانه مه،
چمکي نئي بوو بوئا مه دنئ .

۱۹۷۷-۱۹۷۶

بیرانين

پيخاسه گه ده . دهست و لنگ قلير .
ديمي وي که نه، شفيئا تاڦي .
ديسا سيار بوو ئه و شفي، چاوا مير،

و ئاڙۆت ناڤا حەريى، ئاڤى.

پۆ دىخەبته، گەدە دليزه،
دى بادلەهەوا گازى وى دكە،
مالى سەر دبه هيكەر وونا زەر،
سى دريژ دبن هيدى، كەرە - كەر.

و پۆ چوو ئاڤا، پش چيى ڤا دانى،
دوورڤا ئەو چييه تۆزه، يانى مژ؟
ئىڤار بەرددە گوليى خوە تارى،
ئىڤار شەدكە پۆرى هەڤرمش.

ئنى تەشتيدا زارۆتىيى دىڤ،
ژى منا دبه قريژا پۆرى،
(خوەزل دنى زى خوە ئوسا بشۆ،
كو ئەم ژى شاپن و پازى بن ژى).

ئاوا زارۆتى ناڤ جى - نڤينا
چەعڤى خوە دگرە، پادزى بيخەم
و ئەو زارۆتى قە هاژ پى نينه
چقاس بهايە بۆنا وى ئەو دەم.

دايى راست دكە لىڤا گەدە،
قاسەكى جيدا كەر دەينزە،
و بۆنا گەدە ناڤ هشبوونيدا
چرچركى دنى لوورى دبىژن.

ڤى شەڤى بى خەو
زارۆتيا خوەرا من كر مسلەعت.

ل نه خوہ شخانی

کئی یه، ژ کی دهری، تهنی خودی زانه،
خورتته، دارا شینه، باقی جاهل،
سقدهرا سپیدا ئه و باف زاره زاره،
زارا وی مریبه - بهارا دل.

به دلی ویدا تی دپییره که دلخه م،
دورقا لی دنهیرن زارو و ژن،
لی ئه و تهنی سه ری خوه بی په بن دغه،
دگری، دکه گازی: - لاق، بهرخکا من.

په نجه را مه زنرا رو که تیه هوندور،
پهش بوو روژا رو نک، بو نا باقی دیران،
زارا وی پیشن بوو، جوو جکا وی پیشن،
ئهوئی چاوا داینه سه هیلوونا ویران؟

حه کیمنو هوون دبهین، زار گوئی نه مرن،
بهارا دلی مه نهدن بهر بایی سار،
وهختا زار دمرن، ئه م دمرن ب خوه،
زار گوئی نه مرن، گونه نه زار.

۱۹۷۷

پاییز جان دده

ئهن پاییزا دهرهنگ ژی حز دکم،
وهختا بارانا سار دره قسه بی ته م،
وهختا روژا مه لول، ب عهری خوه قا کن
مه دکه دیل، ئیتیم ئوتاخی مه دا گهرم.

و تو تهنئی تهقی متالیّ خواه درپژ
مسله عتا دهوریّ دجوویی کهر و لال،
و دهرقا رۆژ ئیدی، مینا زارا شیرمز،
خوهر ا دچه ناغا تاریبانان بیزار.

مالیّ تو کس تونه، دهرقا شلی شوئی،
میثقان نایین هلبهت، یا ته یه ئەف ئیثار،
و ته تریّ دهرقا باران بوویه شاییر،
- پاییز ویّ جان دنه، - دکه گازی، ههوار.

ناخوهزی جی رابی، قیخی چرا مالیّ،
گوهیّ ته سهر دهنگی پاییزیه نها،
و بهر په نجهرا ته قهره توویی داریّ
قهی نمپژئی دکه، وهکی زوو بیّ بهار.

۱۹۷۷ - ۱۹۷۶

چقاس به دهوه بهنی ئادهم،
وهختا ئەو تهنئی، بوئی خواه دستریّ،
ئهو قهی بیر دکه وهعهده و دهم،
و دنیّ بوئی وی تونه تریّ.

کس زوریّ ناده فر دلّی وی،
ئهو گوهدار و دهنگیژیّ خواه.
سهر ریّ و دربا بوئا پیوی
ههفال و دۆسته کلاما خواهش.

۱۹۷۷

مهها ئاداري

ناف گه له ک داري چه وشا مه زندا
هر ته ني دارا بي شين ببوو،
ومختا هر سبه رو يي په نچ ددا،
دارا بي ب به لگي شين و چووک
گه رما تيرينجا زي رين فه دخار
و ناف داري دن، داري رووت-ته عزي،
کو بهاري فا چه ملبوون بي زار،
ب به ژنا خوه شين دکره گازی.
باران دباري، ديسا فه دکر،
جارنا ئيفارا با جنا دکهت،
دارا بي شين خوهره سه دکر
دلدا حوبا شين، زه ندادا - تا قهت.

سبه کي دهوسا تيرينجا زي رين
سه ر کوچکي شين به رفا چيل باري،
و ب کولا دل تو لي دنه پيري،
تو بي تا قهتي، تو چ دکاري.
و به رف دباره، به رفا ئاداري
سه ر به دهوييا نازک و هيشين.
ئيرۆ مه لوول بوون نه فهری مالي،
ته چ کر، چ کر، ئادارا دين؟

۱۹۷۷

بلا شهف بي،
و شهف بو نا وه ستان دني،

بى حس، بى دەنگ،
بلا دايىنە جى-نقىنا.
رۈبە توۋى خۇە درىژكە
و چەقى خۇە بگرە ھىدى
و ببھى وئى ھشبوونا تىر،
كو وئى دەممى
دەرقا، مينا كەچا پىخاس،
نەرم دگەرە
دل دا ھەزار سور و خىيال.

وھستاندنا ھەردو لنگا
بار نىبوويە بۇنا دلا،
وھستاندنا ھەردو لنگا
دەرباز دبه،
لى وھى ل وى،
كى كو ب دل، روھى خۇەقا
ئاجز بوويە ژ فى ەمىرى،
تو جى-نقىن
توجار كۆمەكى نادن وى.

شەقى بۆى تە
ئىدا دانىيە جى-نقىن،
خۇەرا رازى مينا ھەرچار،
بلا نەرم بە بۆى تە بەلگى،
سبى بۆى تە خەبات ھەيە،
و پى ھەيە بۆى تە سبى.

و من کوچکى بيرانينى خوه
 ئيرۆ ژى دادا .
 و شهفا ئيشهف، مينا من بيخهو،
 سهه بهلگى پال دا .
 نزانم چما تلبيسا خومام،
 كورا خهرقى،
 دهقهكى مهلول، بى زار و زمان،
 ب سيبا تهركى
 هاتن بيرا من .

 وى چاخى وهدده بؤنا مه-زارا،
 ب مهشا دهقى
 هيدى و بى لهز دكشيبا و دچوو،
 و وهدده تمى
 تيرا مه دكر،
 كوئهم ئيشى خوه زاروتىي بكن .

 ئەز بهر كوچكى بيرانينى خوه
 ناڤا متالا
 پرسى ددم خوه فى شهفا بى خهو،
 كو چاوا سالا
 قيمهتى وهدده بؤى مه بها كر،
 ئەو چ كو بهرى
 بؤى مه ئارزان بوو، تيرا مه دكر،
 نها بهر دهرى
 پاييزا پهنگين، زفستانا مه

تیرا مه ناکه،
کو ئەم شوخلی خوہ - میترا بکن.

۱۹۷۷-۱۹۷۵

وہختا پشو سەر پشتی قەدلەزە،
کورئ من پیرا - پیرا دپرسە:
- باقو جان، دیسا دلئ تە دیشە؟
ئاخر سبئ وئ باران ببارە.
پاستی ژئ دلئ من رەبەن دیشە،
پاستی ژئ سبئ باران دبارە،
وہختا پشو سەر پشتی قەدلەزە.

۱۹۷۷

ریا عەمر

بەربانگا سبئ گیہا هئ تەرە،
و ئەزئ وەکە کیلۆمیتەرەکی
لنگئ خوہ بشۆم ناڤا گیہیدا،
هەرم بگہیزم ریا قەراخئ گوند،
هەرم بگہیزم رئ و بنهتیرم،
کو چاوا دنیا مه ہشیار بووی
وئ دەما شرین ریرا تئ دچە.
بن لنگئ عەڤدا، بن تەکەرا دا
خەوا ہنگۆری رئ ہشیار دبە
و کلامئ فئ رۆژا نوہ دبہئ،
کو دنیا دژئ و دخەبتە.
و سوورائیلکەک عەزمانئ سایئ
ئوسا بلند کو ئانجاخ تئ خانئ،

پهسنی فئی سببی و عهمر دده .
 لی ئیفاری گوند ژ دهشت و باغا
 فهدگه ره و تی ئوتاخئی قالا ،
 چه عقی په نجه را ئیشق درژه ،
 لی ئوتاخا دا دیوار کهر و لال ،
 کو بیرا خوهیی مالی دکرن ،
 ب دل دخوهزن همیز کن وانا .
 ئیفارا هینک ری ئاجز بوویه ،
 دینا خوه دده ل عهزمانی دوور ،
 دفکره کو ریئی عهزمیندا
 ئیدی ستهیر نها خوهرا تین دچن .
 دیمهک جهان ژی ،
 دحه ژه ، دژی
 و ناسهکنه عهمر تو دهقا .

۱۹۷۷

ئیرۆ تاف چ پهमे ،
 دار کر خوهیا سیی ،
 داری ژی سی دا من ،
 و نها فئی گهرمی
 ئەز ، پیویی پوژی ،
 تی و وهستایی ،
 هیسا دبم فرا
 بن سییا دارا مهزن ،

کو تاقی دا داری،
داری ژی دایه من.

۱۹۷۷

ناسی سالا

نزام ژ کئی و کو
ئەوی بهیستبوو،
وهکی نه خوهرشم ئەز.
و ژ گوندی خوهر دوور
ئەو هاتبوو شههر
و ئانیبوو بوئی من
هنگفی زیر و زهر.
نه ههقی خوهر هلدا،
نه ژی نان خوهر پاکئی:
- بیاخشینه، برا،
مۆز مانه بی خوهریی،
قه خوهر شهلبکه ئاف،
لیدا چوو گوندی خوهر،
نه برا بوو، نه باق،
ناسی سالا بوو ئەو.

۱۹۷۷

ئینفارکت

گشک قهله زیانه فرا سهر پشتی
و ئیزن تونه ژ جی بلهقن،
دهربا خه داره بوئی وان لهقاندن،
چکن، دهستی وان قه تو تشتهک تی؟

پڙنگا وان دچوو دنيا رهش، تاري،
ژ وئى رځى ئەوان شووندا ئايننه،
ژ من نه پرسن ئەوانا كى نه،
گولئى ئينفاركتى سهر واندا بارين.

سبا رادبوون و : - سبا ته خيتر.
خيتر و خواهشئى هه قرا دخوهزن،
پاشئى سهر پشتئى ئەو زارئى مهزن
لال ته عشئى دخون ب دهستئى خهلقئى.

ئيزار كيئف - حالئى هه قهو دپرسن،
- شكر باشم ئەز، شهف رند دهرباز بوو،
لئى شهف ئيشئى دل قايمم گرتبوو
و بهرنه ددا ژ چهنگئى ههسن.

لئى شهف ههك ما ئەو تا بقهته،
كو رپا عهمر بوو بوى وى دنندا،
لئى شهف هه كيمئى ناڤ خوودانندا
دهفا سينگئى وى مزندا بئى زار،
كو دل نه ده دهر.

سبه پوژن دبه، ههف سلاڤ دكن،
دل ددن هه قهو، دخاينن ههف:
- شكر باشم ئەز، رند رازام ئيشهف.
تو شكيات، گازن، جابئى وان يهكن.
ئهوانا زانن بهايئى عهمر،
ههف دهيقشئين.

۱۹۷۷

مقامی ہز دکم

نہہیشتن ئەز ببہیم مقامی باغ،
(گۆتن: - پاسدا مایی ژ رۆژی مه).
من ژێ قارهقارا سترانین وان ئانجاخ
سهری خوه خلاز کر، هاتمه جهه وه.

ئەز هاتمه جهه وه، چرچرکی من دهلال،
(زانم هوون نه باغن، نه ژێ هیندیل)،
بۆنا سهری ئاجز مقامی وه زهلال
مهلهمه ناف گورین-گرمینا نه ب خیر.

ناف سترانا وهدا ئەز هشبوونی دبہیم،
هشبوونی فهدوخوم فی ئیفارا مهخمەر،
ئەز دترسم بۆی وه، دبه کو رۆژهک بی،
هوونی ژێ برهفن ژ فی دنیا مه کهر.

۱۹۷۷

ژ سووکی

مهرفهک ژ سووکی دچه مال،
دهستی ویدا چهلتهکی تژی،
مهرفهک ژ سووکی دچه مال
و دۆرا لهعهدهکی خوش دژی.

چهلته دا بینا باغ - بوستانا
و بینا خولهیی دبه مال،
هیدیکا ناف خهه و متالا،
مهرفهک ژ سووکی دچه مال.

مالیٰ ژنہ، مالیٰ زاریٰ مہزن،
چقاس چوو بوہورین مہہ و سال،
من تریٰ وی گافیٰ ب گازن
باقیٰ من ژ سووکیٰ دچہ مال.

۱۹۷۷

لنگ

چقاس ہیڈی دچن،
چقاس پنتی دچن،
چقاس سفک دچن،
چقاس هوورک دچن،
چقاس گران دچن،
چقاس دژوار دچن،
چقاس فہسال دچن،
چقاس بیزار دچن.

و تیٰ بیژی، برا،
لنگن، تین و دچن،
لیٰ سہر لنگا فرا
دنیانہ تین-دچن.
کاری بیژی کیٰ نہ؟
خوہیٰ مہشیٰ ئوسا؟
تو بنہپرہ دیسا،
دبہ بیژی کیٰ نہ؟

تافا من

و شهف شفیتا عه ره بی زهنگی،
شکهفتا تاریدا سه ری خوه دانی،
پش چیی هلات تافا من بهنگی
و ئەز رامووسام سه ر بانئ خانی.
و ئەف رۆژا من ب تافئ فه بوو،
و دل تژی بوو ب تافا شیرن،
له ما ژئ وهختا دچم ناف عهفدا،
ئەز دلدا گه رما وئ تافئ تینم.

۱۹۷۷

فان داری پاییزی
دیسا فئخستنه کوچکی خوه.
شهف بارانا دزی
و ژ باغا هی تئ بینه که خوهش.

سبا مژ و دوومان
نافا دار و کۆلا نه رم دچیرن،
پاشئ رۆ چا شقان،
که ریئ مژی دبه ئاخلئ ژۆرین.

رئ به تالن دها،
ب گومانا سالا وئ بی دژین.
ئهم ریکهفن نها،
رئ مه دبن مالی تیر و تژی.

۱۹۷۷

سى رۆژا باران بارى

سى رۆژا پەي ھەف باران دبارى،
و دەرڧا ئەما تو جكى زھا،
و شەھەر خوه كر رەنگەكى تارى،
عەورى سەر شەھەر نمز بوون دھا.

نەمايا ناڧا عەرد و عەزماندا
كەتە ھەستوونگى بەنى ئادەما،
بوو زارە-زارا ھەستوونگا ئيدا،
و شەف بۆ خەوي تو ستار نەما.

سى رۆژا پەي ھەف باران دبارى،
لى رۆژا چارا
تاقى خوه گيھاند عەردى شل، تارى،
و عەزمانى سووت
چەعفى خوه ڧەكر شڧيتا زارا.

ھەو زانى خەون بوو ئەو سى رۆژى شل،
و دلى تەدا عەيدا تاقى يە،
ھەستوونگى ڧەقىر چقاس ژى بيشن،
لنگ ناسترن، ھەڧالى رينه.

۱۹۷۷

ئىڧارا متالا

ئىڧارى تەنى مالى بيمينە
و تارييدا تو خوهرا پروونى،
و بلا ئىڧار بۇنا تە بينە
دەقى ھشبوونى، دەمى دىنجبوونى.

بلا منا بن خەمى چووک-مەزن
و تە خەلازکن قەيد-چيدارى خوە،
بلا دلى تە قە نەکە گازن،
بلا ئەو ببهى کلامەکە خوەش.

تە ترى کەتى جنەتا زيندى،
خوەرا پال ددى تو سەر تەختى نەرم،
نزانی ژ کو وى دەمى هيدى
عەورى متالا تۆپ دبن بى شەرم.

گۆڤهکا دنى مەژوويى تەدا
لەز دفتله وى دەما عەدل،
خەم هشیار دبن و مينا هەداد
قەيد - چيدار دکن دەمى خوەش بى دل.

دەرفا ئىفارا نازک دگەرە،
بينا گيهايى درووتى وى تى،
چا باوەرکى، کو جيکى هى شەرە،
و خوون درژە قى دەمى عەردى.

۱۹۷۷

خوەستن

خوەستن بى حەدن و بى حەسابن،
خوەستنەک هەلا تەزە تى سىرى،
حەزارى دنى
دل-مەژوويادا وى دخولقن،
گەلۆ، کيژانى تو بينى سىرى؟
بەر ئۆردىيا وان هەنەک دمینه

تو جئا كهڻى،
 لى مهرف دڙى، جئا ناكهڻه،
 ٺه و سايا خواهستن و خيالى خواه
 دها تام دبه.
 پينگا خواهستن و خيالى بلند
 وى دبه هيلو جهاننا بى بن،
 و بوى خواهستنا تونه نه حدود.

۱۹۷۷

ئيرٺفانى دا پاييزه

ماسيس هتا لنگا ئيدى
 خواهكريبه كوركى بهرفى،
 بايى ٺهلهگه زى هينك
 بوويه جهنما سور-سهرمى.
 ژهنگا پاييزى گرتييه
 ل فان كولى بهر دهڻى رى.
 ومختا كو با مقامى خواه
 دبه باغ و باغچى سهيرى،
 بهلگى دارايه هزاره رنگ
 تين دكهفن ناف گؤقه ندى.
 مهرهكى تهنى بيغدا
 پهنگى پاييزى توپ دكه،
 كوژ دارا نقتينه،
 خواهرا دكه باقى بهلگا.
 دنى بهر من تهعزى دبه،
 خالى دبن باغ و باغچه،
 و باغ و باغچى فالادا،

چاوا خیال و چاوا خهون،
روحی پاییزی دگهره،
روحی پاییزا پرهمهک.

ئیریفانا من دهلالدا
ئیدی پاییزا دهرهنگه.

متالا ئیفاری

ئیفار دکهفه نافا متالا
چاوا دهرباز کر رۆژا خوه دریتۆ؟
عهردی دالینسن سیی دارا، مالا،
هشبوون وی دهمی قهی بوویه نمیتۆ.

و ئیفار هیدی دکهفه مالا
و پی لئفا خوه، هینک و نازک،
پادمووسه دیمی کهسری و گهرم،
دهستی خهباتکار، کو ناکن گازن.

پاشی قهدوخه ستهیری چووک، مهزن،
پش چیی هیفی دهردخه، تینه،
بلبل کۆلادا ئه و چ دخوونه؟
هه و زانی دنی ئالهه هافینه.

رۆژا وی دیسا خیر بوو، بهرکهت،
پی ژ باری خوه عدل پازینه،
و دۆرگهرهک ژی جهانی پیکهت،
کو به عسا خیری عهفدا پرا بینه.

ناف متالا دا ئیفار دگهره،
و متالی وی عهدلن و گهش،

و ئەو ئىشەف ژی پەھتە دکارە
پازى بن سەوتى چرچرکى زارخوئەش.

۱۹۷۷

دەنگى باقى من

دەنگىيژ، ماشوقى کلام سترانى
باقى من پەبەن بوى من ساز كرى،
كو پوكى ئەو ساز شابه، يان بگرى
بن دەستى كوردا. كا ئەو بەخت كانى؟
ئەز نە بووم سازبەند، زۆرى تىشت نابە،
ئەز مام ماشوقى دەنگى باقى خو،
و سترانا وى خووت قى دەما خوئەش
و ەك بەرى ل من تەسەلە دبه.

و تىن دسەنن بەر چەعفا ديسا
چەندك مەم و زىن، سىبابەند، خەجى،
و ەردى و ەتتى دايكى لاوى چى،
كو خىر نەديتن دنيا بى ئيساف.

من ترى، ژ قورنى قەدىمى و دور،
دەنگى باقوتى و دگهيزە من،
و ب دەنگى وى خەلقى نەمر
قەدكە بەر مە دلى مەرد و نوور.

گشك نينن، ەكى دبن دەنگىيژ،
لى ەەر كەس گۆتى گوهدار بە عەسە،
كو دەنگ و بينا جماعەتتى كەسە
دلا را ەەرە سەر رپا خو ەريژ.

۱۹۷۷

ئەز چ دخوہزم؟

دخوہزم، وہکی قہ نا ہنہکی
دلیٰ خوہدا تو زارا بہری بی
و دہریٰ مالا دایکا خوہ قہکی،
ئاخر چہ عقیٰ وی ریا تہ قہرمی.

بؤنا لاویٰ خوہ دایٰ وی دیسا
خوہرنا، کو تہ حزدکر، چیکہ،
وی بیژہ، وکی خرابا، پیسا
تو خوہ دوور بگرہ. تو گورا وی کہ.

دایٰ وی روونی تہ را خہ بہرہ،
دل دا وی شابہ بؤنا لاویٰ خوہ،
و ئہ وی بیرکہ کو دلی دہرہ،
و ئہ وی بیرکہ شہقیٰ خوہ بیخہو.

جی نقینی تہ وی داینہ ئنی،
و پی دہستیٰ خوہ لنگیٰ تہ مزہ،
و وی دہما خوہ ش قہی بیژی دنی
دانہ دایکا تہ و دنی مہرہ.

ئہ وی شہف را بہ پیخاس و فہ سال
راستکہ لحیفا تہ یہ شمتی،
وی بیئہ بیرئ ئہ و رۆژ و ئہو سال،
دہما کور دہرقا دہات جہمدی.

لی تو ہر تہ نی پہرا دشینی،
پی پہرا ناگری تو دلیٰ ئنی،

و ھەرکە ھەلا بئیساف نینی،
ھەرە جەم نئی، ھەرە جەم نئی،
تویی بونا وئی ژییین و دئی.

۱۹۷۷

مالی

ئاف ما ئافدانگیدا،
کەسی فەنەخوەر ئاف،
سەقزی دەنگی تە،
تەمری ئار - ئالاف.

تۆزا وەدەدە دانی
سەر ھوورمووری مالی،
و پش مالی کانی
مەلوول بوو وئی سالی.

کەتن سیفی داری
و ئاف گیپیدا مان،
حەتا دەر بەھاری
تو جاب و تو گومان.

لی تو شووندا ھاتی،
روح ھاتە بەر مالی،
دیسە رەنگی شادی
برقین ئاف مالی.

و بینا تە فەبوو،
گەرم بوو دلی ئیتیم،

چ کو بۆی ته کیم بوو،
ته عهردی خوهدا دیت.

هه ره دنی بگه،
دنی خوهشه ههمن،
لی بی مالی ههگه،
تی بیژی: - وهی ل من.

۱۹۷۷

وهختا رۆ هلات،
من تری جیر بوو کو ژۆری شکهست
و ئیشقا خوه ریته سه دنی،
دنی وی دهمی خوه ئیشقیدا،
حمامیش بوو ژ تاریا شهقی،
هیشنایا زمرروت هشیار بوو خهوی،
برقی نافا تیرینجی تافی.

هه رکی قهومی، کو ده رکه فی ری،
تو بسه نه تا به بانگا سبی،
وهختا رۆ، چا جیر، عه زمیندا دشکی
و ئیشقا خوه دریژه عهردی،
تو ناف ئیشقا بکردا عهسه
خوه حمامیشکه ژ تاریا شهقی،
پاشی ریکه فه.

۱۹۷۸

۴ ئى يانفارى ساللا ۱۹۷۸ ئا

ئىرىق سبىدا باران دبارە،
بەرف زوو دحەلە، تشت ئەما دەا،
و دارا ترى ئىدى بەارە،
لى لىنە شىن بن ژ ئەشقى نھا.
جەو كووچا دشۆن، دکشن بى خەم
و خوهرېا دبن قريژا شەهەر،
خەوى پابوويه و هيرس بوويه چەم،
و دلەرزىن وى دەمى کەنەر.
تولەز نەکەفە و باوهر نەکە،
کو زفستانى بەارى قەبە،
بارانە بارى، دبه حەنەکە،
يانى تەلەکە، ئوسا ژى دبه.
باران تە خوهرش تى؟ خوهرېا بگەرە،
يانى پەنجەرى مالا خوهر قەکە،
و باران بلا بسترى تەرا،
لى رۆژا سبى توجار بىر نەکە.
هەر تشت دنيدا وهختيدا باشە.

۱۹۷۸

دقەومە

دقەومە، بەلى.
وہكى تو نزانى كودا دچى،
و لنگ دبژيرن بونا تە رى،

و لنگ دېژيرن بونا ته وار و جى،
و تو دچى.

تو حشىٰ خوه توجار نه ده لنگا،
لنگ دكارن دنى، ئاله مې بېيښن،
ته بېن بال حه زار پرهنگا، دهنگا،
لى ئوسا زى دنى تو نابېنى،
تو حشىٰ خوه نه ده لنگا.

۱۹۷۸

كورى من نه خوه ش نه

كورى من بچووك گه له به دحاله،
دهنگى خوه ناكه،
نابېژه، وهكى ژپرا دژواره،
و تهنى چه عقى مه لول دېژن،
وهكى بونا وى چقاس گرانه.
ئەز ههردو دهستى وى چووك رادموسم،
رادموسم عه نيا وى سپيچولكى
و ژى دپرسم:
- چاوانى، لاؤ...
- تو زانى، باقؤ،
هنكى نه خوه ش بووم،
لى نها باشم.
زانم گلييى وى قر و دهرهون،
لى ئوسا دېى،
كو مه لول نه بم،
به ر خوه نه كه شم.

۱۹۷۸-۱۹۶۹

ئىنى

كلاما ب دل دىندا ئىوه،
كو بهر جۆلانى ئىنى سىرايه،
نانى ھەرى تەعم دىندا ئىوه،
كو ئىنى پەعتيا، گەرمەگەرم دايە.
دايكا خەلقىرا بۆى خاترى ديا خوه
-دايى، - دىپىژى ب حورمەت و دل،
دايكا خەرىب ژى بۆنا كورى خوه،
تەپا دىپىژە : - لاؤ، چارا من...
گەرمىدا نەخوش دكى نالەنال،
و بهر چەعفى تە رەش دىه دىنى،
ويى دەمى گران دكى گالەگال،
ناقى دى دى: - ئىنى جان، ئىنى...
زوودا خوهى مالى، خوهى زارى و مىر،
دايكا تە پىردا قە نەما تو حال،
و تو، مىرى خورت رۆژا ئوغرمى
دچى بال ئىنى، دچى چاوا زار.
تمى ھەر دەرا سەر پىنگى دىنى،
سەر بەرى بى بن، سووتا عەزمىندا،
چاوا زىيارەت، خەبەرا "ئىنى"
دژى، دكوتە ناڤا دلادا .

۱۹۷۸

تو ژى، دلى من

ئەم تېنە دنى ب پوحي خوهفا،
شقيتا بهرفى، تەمز، بيقوسور،
لى حەزار قريژ تى مە دكەفه
و تەمزاي مە منا دبه زوو.

بەرف قريژ دبه ناف پاشلا پوژا،
لى دبه ستار بوى خهوا عەردى،
وهختا پوكى ژى عەجەلى وى تى،
دكەفه عەردى بوى پوژا دژوار.

عەردىدا ديسا ئەو تەمز دبه
و ژير فا ديسا دهرتى روو دنى،
پيرا شا دبن هەر دەرا پوحبەر،
پازيبوونا خوه ب دل ددى.

تو ژى، دلى من، شقيتا بهرفى،
قريژا دنى توجار نەترسه،
تا ل دنيى، چ دەستى ته تى
بده مەرڤا، دنيايى، عەردى،
دەرھەقا ھەقى خوهدا نەپرسە.

۱۹۷۸

ب خوه دىي زار

وهختا دخوهزم قاسهكى بيقلپ
بوئا دلى خوه ژ ئادەم سهكم،
ئەز دهرى دنيا زارا قەدكم
و دسەنم بەر چەعقى وان بيقلپ.

زارۆ ناترسن، كو بۆي گليييّ خوه
ويّ جابيّ بدن بهر عهقدئّ مايين،
توژي تهفي وان "سهودهسهه و دين"
دليزي بيّ خهم، دكهني خوهش-خوهش.

چ ناف دلانه، سهه زاره قرا،
ناترسی فهنا و جهزئّ نهههق،
بيير دكي وهكي ههنه دهعو، فهلهك،
ژهنگا كو ژييرا دبين: كار زرار.

قهی تهمز دبي نافا زارا تو،
ب خوه دبي زار، بيّ قهلهپ، مينا وان،
و دها سووته بونا ته عهزمان،
تو و ئهوانا فهعم دكن ههقدو.

۱۹۷۸

تافی دفرۆشن

وهرن چارسوويّ، هوون پۆشمان نابن،
قرا ل عهرد ئّ، سهه دهغليّ دريژ،
ناف ئوجرا، تييرا، ناف هييزئّ بيّ بن،
ناف قالمه قالمه سهودهسهه و گيژ
تافی دفرۆشن.

دفرۆشن بين و بوغزا پاييزئّ،
دفرۆشن تهعما تافتييه شيرن،
قرا گوڤهندا رهنگا دليزه،
دهستي زارادا تري دگري.

ژ که چچی ئاوا شرکا هنگف
وهک پهنجی تافی ژوردا تی خارئی،
مۆز سهر ترپیا دکن گفهگف
و تهرکینه لیقی هناری.

تاڤا گهش عهزمین دینا خوه دده
ئهولهدی ههزار تهعمی و رهنگی،
شا دبه، وهکی ئەف دنیا رنده،
خوهش-خوهش دکه نه ب دل و بهنگی.

بین بوغزا تافی ناڤا چهلتهدا
دچه و دهری مالا فهده،
و شهقی ههک تاف وان مالادا
دعواتا بین و بوغزا دکه.

۱۹۷۸

سبه سافی دبه

پهنجهری ههوشی، چه عقی خوه فهکن،
وی ساف دبه سبا جان - جوان،
گوپک سهر چقی دارا دتهقن،
و ئالاڤا شین دپهکه ژ وان.

بینا دنیایی ته مزه ههلا،
سبه هی خوه شه، هینک فی دهمی،
پهسه خوه هه بسکن هوون ناڤا مالا
و بهسه ببهین چیرۆکی شهقی.

هینکه سبه، ههکی ساره،
لهزهتی هلدن هوون فی دهما خوهش،

دنیٰ فئی دهمیٰ هه لا بی زاره،
ڦی بیزارتییی هلدن بونا خوه.

قورنا بیستی یه، دهوره که بی خه،
گورین گرمینه سهر رینگا دنی،
ڦه خون هشبوونا دهما سبی خوهش،
ڦی چیتتر تونه تشته کی دنی.

۱۹۷۸

خه یسه ت

ئیدی جان دده مه ها ئاداری
ب هه وا سار ڦا، ب بارانی ڦا،
و سهرما دکن به لگی سهر داری،
عهور گرانن، مه لوله ئیڦار.

دوه تاف بوو، جنه ت، حکیاتا رهنگا،
گیهی قول دکر ئاسفالاتا ره خ ری،
ته ئاف ڦه دخوهر ئیدی ب چهنگا،
ته بیر کریوو دهره هقا سه رمی.

لی ئیرو، ئیرو چ کاری بیژی:
مه رییی بی ئیتبار چقاس خوه خوهش که،
ئاخری مینا گه ده کی خشیم،
وی خه یسه تی خوه خراب نیشانکه.

ئیدی جان دده مه ها ئاداری.

۱۹۷۸

یہ کی نیسانی

ئیرۆ پوژ - پوژا خاپاندنی یہ،
مقابل نین ہنہک بکہن،
ہنہکا بکن ل روو دنی یہ،
خالزکن دلا ژ خہمی کہفر.
شابہ، بکہنہ، دلکہفر نینی،
لی توجار نہبہ شفانی بی حش،
عہمر نکاری تو بخاپینی،
دارا مرازا نہکہ دارا حشک.

۱۹۷۸

پاییزا خوہدا

ئہز پاییزا خوہدا ئیرۆ
خہونی بہاری دبینم،
دبہیم کلامی بہاری.
قی کووچیرا زہریک دچہ،
مہش سقکہ، بیخہمہ مہش،
ئہز کہنی وی زنگین و خوہش
دلی خوہدا دبہیم نہا،
دل دلہقہ ژ کہنی وی.
دہما بیڑعم، بہر جینیکا
دہفی سپی زیدہ دکہ،
لی دل ئاوا ناٹ کولیرا،
شہفا بیزار و بی خہورا،
ناقا پوژی نہم و شلیرا،

خه بهر دده
چه عقیّ عه زمینی زه لالرا .
پاییزا من دکه خشین -
پوکیّ تاقه، پوکیّ باران،
لیّ دل مینا بهریّ دژی،
و شا دبه مینا زارا،
له ما پاییزا خوهدا ئەز
خه ونیّ بهاریّ دبینم،
دبهیم کلامیّ بهاریّ.

۱۹۷۸

وهتهن

ئەم زه عفن - بچووک و مه زن
ئەم زه عفن پووباریّ دنی،
تو یه کی و ئەم دخوهزن
تو خوهش بی، شفیتا ئنی.
دیّ دیّ یه و تو مینا دی،
شرینی یونا ئەوله دا،
زوریّ ژی بینه جنه تی،
هه ر تو بی دلیّ مه گشکادا .
تو یه کی بوّی مه، چا عه مر،
تو خوهشی و ئەم ژی خوهشن،
ئەو ئەوله د، کیّ ژ ته دوور دمر،
دگۆت : - ئەز چقاسی به ختره شم.

پاشلا ته بؤنا مه گهرمه،
خولهليا ته سڤكه سهر مه.

۱۹۷۸

مقامي باراني

ژ عهزمين مقاما باراني دباره،
بن وي مقامي دا عهرد خوه دشو،
دنيا هشير دبه، سبه يه، بهاره،
و بينا بهاري گرتيه ژير و ژور.

بيي گوليي خوه دريژ بهردايه سهر نافي،
پي شهيي باراني پوري خوه شه دكه،
و عهزمان گهش دبه ژ ئيشقا تافي،
وا يه، هندك مايه و باراني فهكه.

لي ئهز ههلا دبهيم في مقاما شرين،
ئهو مقام ياني جاهلتيا منه تهر،
كو دباره نوسا ب دل و ب ئهقين
سهر في عهردي عهزير، عهردي حمله و نهرم.

۱۹۷۸

به لگ خه بهر ددن

ئهم گشك بهاري خولقين،
وهختا مه چه عقي خوه فهكر،
مه ديت عهزمانه كي هيشين
و عهزميندا تاڤا شرين.

دني خوهش بوو،
ئهم رادبوون،

مه گه زۆی تاقی دخوهر،
پاشی هه قرا قسه دکر
دهره قاقی دنیا مه دا
و ژبیینی،
حوبا ئورتا مه و تاقی،
ئورتا مه و عهردی دیدا.

ئهم ئه وه دی تاقا گهرم بوون
و عهردی رهحم.
ژ حوبا وان
ناق سیا مه دا خولقین بهر
عه جیبا قی دنیا شرین،
و چقاس زی کو ئهم بیژن،
ئهم بیر ناکن،
قی عه جیبا پاشلا خوه دا.

مه مسله عت دکر هه قرا
حه تا تاری دکه ت عهردی،
ئهم رادزان،
خه ونیدا زی ئهم بی سه بر
هی قیا عه جیبا لاپ مه زن -
هی قیا تاقی بوون ههر سبه.

پاشی پاییز مه بوو میقان،
و مه بیر کر خهم - متاله،
جنا که تن ئهم سه ر دارا،
مه خوه گهش کر، خوه خه ملاند
ب وان هه موو رهنگ - ئاوازا،

وهكى تافى مهرا دشاند .
عهيدا رهنگا، بين بوغزا بوو.
شکلکيش ژ شههر هاتن
و سبيدا تا ئيفارئ
ژ مه هلدان
هموو رهنگ ئاوازي عهجيپ.

پاشى دهم هات،
و خلان بوو عهيدا مه ژى،
چاوا تمى پهي عهيدپرا،
مه خاتري خوه ژ ههقدو خوهرست،
ئهم بهلا بوون،
و مهلول بوو
دهمخاتري.
ئهم ئيدي چوون،
هوونه خوهرش بن.

۱۹۷۸

دهم

زاروتى بهرخا بوئا كيڙى يه،
لى ئهو كيڙ دهمه،
و دهم بهرخا من روکى شهرژى کر.
زاروتى چى يه؟
تاف، سنهیر دکهفن بن فى کيرا تووژ،
و هر دهمه کو توجار نامره،
چمكى دهم تمى
بى دهستپيپوونه و بى خلانبون.

۱۹۷۸

شہا من

دنیٰ خہوڙا دچہ،
دسہقرہ کووچہ.

ناقا بہلگئی دارا
سی پازانہ خوہڙا.

لووری بیڑہ، دایی،
ئاخ خہوا من نایی،

بہلکی دیسا چا زار،
پازیم لال و بیزار.

لی نایی ژ ئاخا سار
دہنگی دایکا من ژار.

۱۹۷۸

باران سوورہتی بہاری دسۆ،
لی تاڤا شرین پی پیژگیرا گہرم
نہرم زہا دکہ سوورہتی زمرووت،
چٹیک دسترین، زارشرین، بی خہم.

بیرانینہکہ ماشیایی و کہئن
ژ جی - نقینئی مہہ و سالی دوور
خہوی پادبہ. ئەز خوہ دینم
بہر باران، تاڤا زارۆتیکہ نوور.

و دایی، مینا فی تاڤا شرین،
نہرم زہا دکہ سہر چہعقی من شل،

وئەز، شفیقتا بهارا پیخاس،
درهقم کووچی، دلیم ب دل.

چیف چیف. چفیکا قاسی دلی من
خوه ناقا نوورا تاقیدا دشۆ،
چفیکه - دلۆ، سه رخوبه، فهسال،
وئ ته لییایه بهر دارئ پشۆ.

۱۹۷۸

سلافا گوند

تو کهسی ته فرا تونه،
تو کهس ته ناس ناکه،
تو هه و زانی کهسهک تونه،
کو دلی ته شا که،

کووچا گونده - هافینی تۆز،
پاییزی شل، هه ری،
و تو دچی و زانی،
کو تی کودا هه ری.

نیفرۆ تاقیرا دلیمه،
دار سی راختنه،
تو هه و زانی، کو وئ ده می
گونددا تو کهس تونه.

لی وا کالهک راستی ته تی،
دبی : - پۆژا ته خیر.
قهی تو فرا مهزن بووی
و فر بووی تو میتر.

کورک ئەجەلە رۆی دچە،
تو دیتی و چا میڕ،
گران سلاقی ددە تە:
- ئاپۆ، رۆژا تە خیر.

زەعف ژێ وهکی تو خەریبی،
زەعف ژێ نه ناسی تو،
ئاخر بەنی ئادەمن ئەم،
دۆست و برۆ هەقدو.

و هینکایا مالەکی قەر
تەپا دبه ستار،
هەو زانی تە نکاندنە
قێ حەوشیدا ئەف دار.

و تو دچی، دلدا دبی
سلاقی - کلافا گوند،
ب خوه سلاقی تو ددی
ب وی عەدەتی پند.

۱۹۷۸

کلام

زەعف ژێ وهکی ئەف کلام مەلوولە،
ئەو خەریب نینە، ژ خوونا منە،
ئەو بیرانینا وان رۆژی دوورە،
وهختی تەنی بووم، بەکۆمەک، گونە.

و خەبەر کەتن دلقی دەردی من
و منرا بوونە کلاما مەلوول،

وهكى ئەز تەنى باری خوه نەبم،
وهكى سڤك به رینگا منە دوور.

پراسته، مهلوول بوو، لی ههڤال بوو ئەو،
گومان بوو دهما بیگومانتیا من،
و شهقی بی خه و ئەو منرا بوو خه و،
ئەز دینج دبووم بن سهوتا وی ئامن.

و وی ئیمداد دا، کوژ جمجا
به رخوه که تنی عهسه ده رکه قم،
ببینم جابا وی پرسا "چما"،
کو، شفتیا کورم، دکۆت دلی من.

ههما ئەوی ژى منرا ئەشق ئانى،
کو پی وی جانکم دیمى خوه مهلوول،
کو خوه بههسم، وهكى میرانی،
ب نامووس قه داند من رینگا خوه دوور.

۱۹۷۸

باران دباره

باران دباره، شکر ژ عه ورا،
ئەم بیر نه کرن قی رۆژا خومام،
دیسا ز مرووتی بکه نه مهرا،
دیسا وی مهرد به ئەف رۆژا تما.

و ئەزی پیخاس ده ریم ژ مالی،
لنگی خوه شل کم ناڤا گیهدا
و داوهشینم ژ چقی داری

وئى بارانى كۆھى ماھە پىئفا .

و پى دەلنگا شالى شل كرى
بىم مالى و وئى سەر من خەبەردن،
چاوا وان سالى دوور نەبىركرى،
وختا شل دبوو زاروتىيا من
بن بارانەكە ھافىنىيە دىن .

۱۹۷۸

ھشبوونى دا

فكر ھشبوونى حز دكن .

جولەعت نەكن

دەرى قەكن

بەر گورينا كوندرقالا،

ھشبوون بلا

خوھرا بڑى ناف متالا .

ئىقارا خوھش

ناقا پىلا ھشبوونىدا

فكرى گران دخولقن

دەرھەقا مە و دنىدا،

دەرھەقا قى عەمرى مە كن،

كو ئەم ب خوھ

نزانم چا دەر باز بكن،

چمكى چەقى ھەلا قولە،

چمكى دلى ھەلا قولە

دەستى ترسى و خوئىدا .

فکر هشبوونئى حز دکن.

هشبوونئیدا

بفکره، خوه بحهسه،

کو کئییى توفئى دنئیدا،

و توعهسه

بگهر، بکوژ وی جهلاتی

روحئى خوهدا،

کو ناهئيله، وهكى مهرث

لاپ لاییقی ناقتئى خوه به.

۱۹۷۸

ئیشهف

ئیشهف خهونئیدا من بوو قیرینه،

هشبیيار بووم مالئى تو کهس تونینه،

سهه عه نیا قه مهر خودانا ساره،

دل بیتابه تی، قه ی زاره زاره.

خهونئیدا هه لاهئى سالى شپرن

و ئیتیمئى شپر هئى من دنهپرن،

قورنا بیستی یه، قورنا کول-دهردا،

شهف دخه نقه خهونئى گراندا.

۱۹۷۸

ئهه هاتنه دنئى

ئهه هاتمه دنئى، ئهزئى رۆکئى ههرم،

ئهه هاتمه، وهكى شابم و وه شاکم،

دلئى من ته مزه، کئى وئى بیژه مه عرم،

ئههزئى دوروو نینم، ئههز کو هه مه - یه کم.

هەر کەس، کو تۆ دنی، زەلالە، چا کانی،
نەهیلن شیلوو بە ئەو کانینگا زەلال،
نەهیلن زوو کال بە دل و روحی جانی،
بلا حوب ژى، نان ژى تمى مەرد بن، هەلال.

ئەم هاتنە دنی، ئەمى رۆکى هەرن،
و ئەمى چ ببن خوهرى ژ قى دنی؟
ئاخر ئەم مەرغن، ئاخر ئەم نە مەرن،
دنی خوهرە، چما ئەم ژەعرى بدن.

۱۹۷۸

شکر سبیرا

و سبە رۆن بوو ئیرو ژى ل من،
و بلا رۆن بە سبە ل وه ژى،
بلا ئەف مى ژى بکاله دیسا،
بلا بۆرینا چیلەکا ئاقس
ببە کلاما ژیبینا تەزە،
کو مالمسەغەلا تارى دا نها
هلتینە بینا گیھى درووتى،
بلا جەوا ژیر بۆنا مە قەکە
سورا هەیینا کۆکا فان دارا،
و کەنى زارا خەویدا بیژە،
کو دى-باق بادە دنیدا ناژین.
سبە سافی بوو، شکر سبیرا.

۱۹۷۸

ته نیتی

شہ قہ، شلہ، شلوپہ یہ،
ئہ زم، یہ ک ژی جغارہ یہ،
شہ ہر خر مخرہ دہا،
عہ زمان بی دہنگ-ہسہ نہا،
ہر لنگی من بی خہو مانہ.
مالی چ کم، کہس ور تونہ،
عہ زینئ من کو دا چوونہ؟
ئہ زم، یہ ک ژی جغارہ یہ،
بوئی من شہ قہا بیخہو مایہ،
و لنگ ئیدی و ہستیانہ.

۱۹۷۸

بوئی تہنی نہ مینم دچوومہ فاکزالی،
شہ ف فاکزالی چقاس بیژی مہرف ہنہ،
و تو ور بیر دکی دہرہ قہا رازانی،
بوئا ہاتنا تہ ہہو زانی ور شانہ.

جغارہ دمرہ ناقا تلیی تہدا،
مسئلہ عتا شہ قی دریز دہ دہا،
تہ بیخہو تییا خوہ قان سہرادا بہردا،
و نرانی کو یہ ئہو بیخہوتی نہا.

و ہر تہنی وختا سبہ سافی دہ،
سہری و ہستیایی گران دہ ئیدی،
و کووچی تہ مزرا تہ دہ عف دہ سبہ،